

# La Voix de l'Est



AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

La Voix de l'excellence honore Alain Jacques **8**



Lassonde se lance dans le vin en boîte **6**

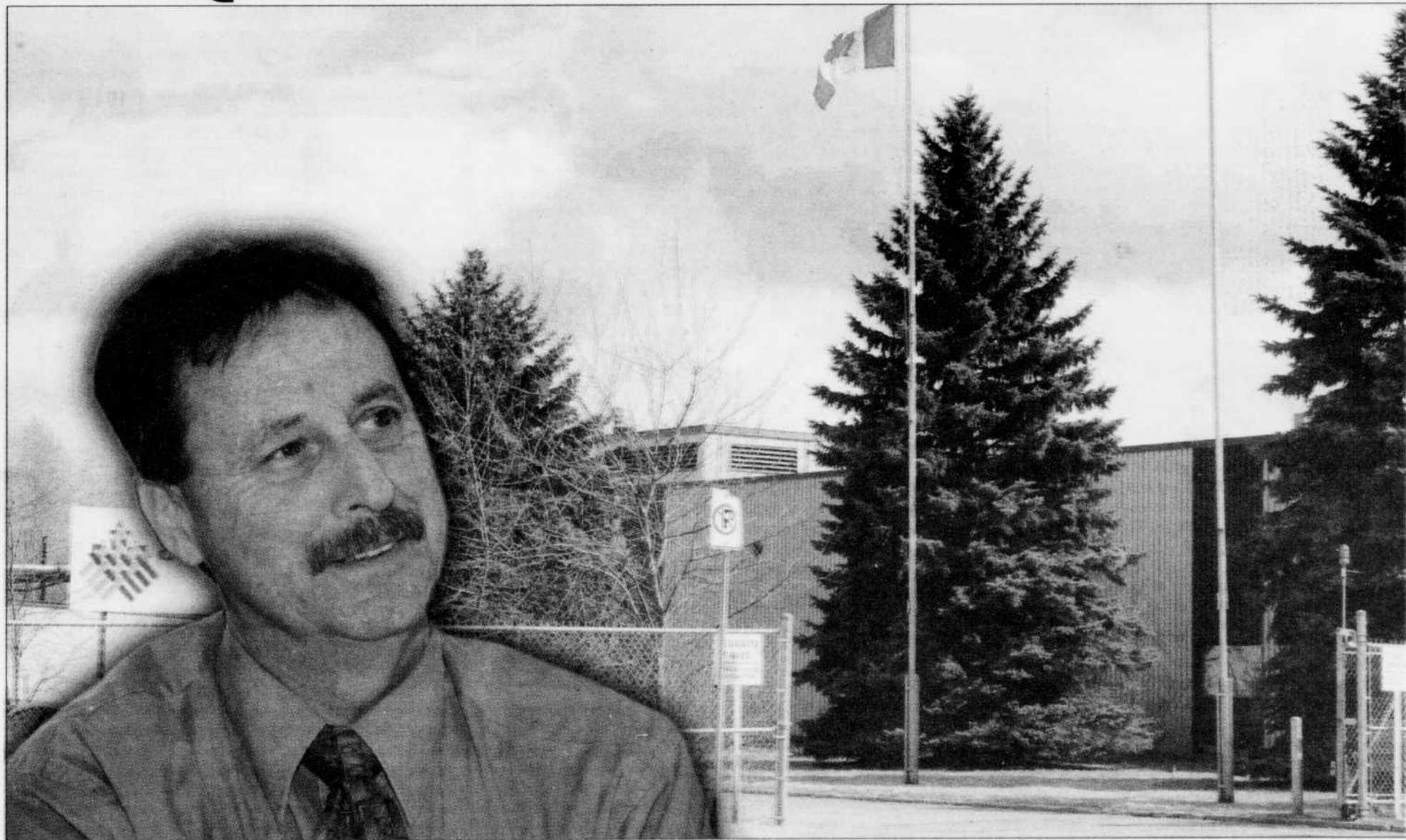
Orford: le parc doublera de superficie **10**

**ÉRIC DAOUST**  
Agent immobilier affilié  
**405-4443**

**Sutton**  
L'immobilier qui habite  
Groupe Sutton-Avantage  
Courtier immobilier agréé  
325968V

LES COMMANDES SE FONT RARES CHEZ CONSOLTEX

## UNE QUARANTAINE DE MISES À PIED



Un carnet de commandes vide forcera la direction de Consoltex à mettre à pied une quarantaine de travailleurs au cours des prochaines semaines. «Ce n'est pas habituel à ce temps-ci de l'année, mais nous avons bon espoir que ça ira mieux en septembre», a affirmé hier à *La Voix de l'Est* le directeur de l'usine, André Paquin. — À lire en page 3.

**Le SuperClub**

**Vidéotron**  
QUEBECOR MEDIA

**NOUVEAUX TONNE!**

**microplay**  
VENTE - ÉCHANGE - LOCATION

**NOUVEAU :** Maintenant 2 adresses pour mieux vous servir

423, rue Principale, Granby  
**777-3444**

**Nouvelle Succursale**

560, rue Conrad, Canton de Granby  
(Face au IGA et voisin de la pharmacie Brunet) • **776-3555**

7

7

7

# Bientôt, le tunnel de la piste cyclable



MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

miletourn@lavoixdelest.qc.ca

**Canton de Granby** — Les cyclistes pourront de nouveau emprunter le tunnel de la piste cyclable la Route des champs dans le Canton de Granby à compter de la fin mai.

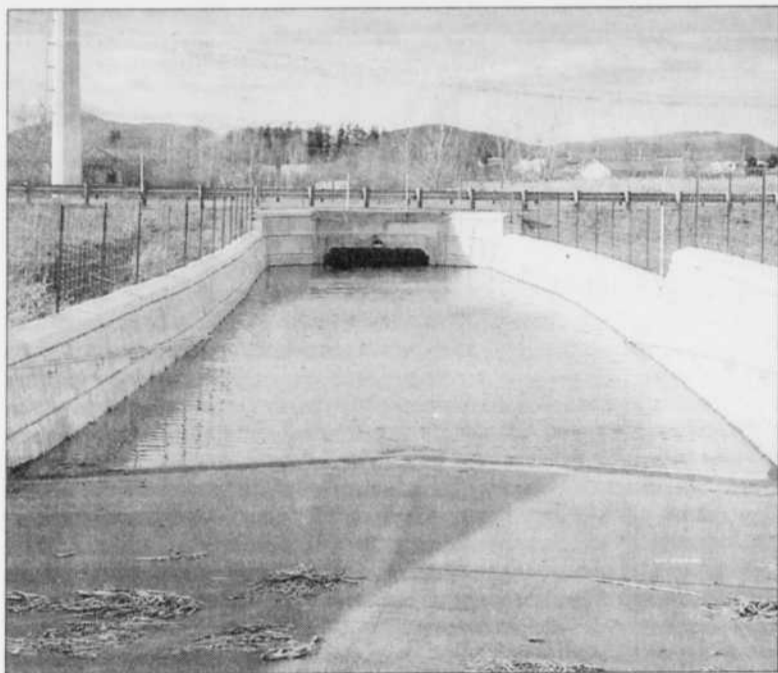
La première phase des travaux pour remettre la structure en état a été réalisée au cours des dernières semaines, a annoncé le conseiller municipal du Canton, Noël Martel, lors de la dernière séance régulière du conseil, mercredi.

Les cyclistes ne peuvent plus emprunter le tunnel depuis le mois d'août dernier. Contrecoup de l'ouragan Katrina, il s'est rempli d'eau à la suite de l'effondrement d'un des murs du ciment.

Raison du long délai avant une remise à niveau: le concepteur du tunnel et la firme qui l'a construit ne s'entendaient pas sur la responsabilité des dommages. Le Canton avait de son côté entrepris des démarches judiciaires.

Mais l'imbrroglio a été dénoué récemment, alors que l'administration municipale a décidé de payer près de la moitié de la facture, soit 200 000 \$, pour remettre le tunnel en état.

La part de la municipalité est entre autres utilisée pour ajouter une «plus-value» à l'infrastructure,



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Les cyclistes pourront de nouveau emprunter le tunnel de la piste cyclable la Route des champs dans le Canton de Granby à compter de la fin mai.

comme détourner le cours d'eau Irwin, construire un bassin de rétention, améliorer le drainage des eaux de surface près du tunnel et éloigner un ponceau. Ces travaux ont été effectués récemment par une firme de Laurier-Station.

Ne reste plus qu'à BPR EnvirAqua et Construction Choinière à remettre le tunnel tel qu'il était avant que des pluies diluviennes ne s'abattent sur la région.

Même si la facture est élevée pour le Canton, les élus estiment avoir fait le bon choix pour permettre aux cyclistes de moudre à nouveau sans entrave sur la Route des champs. «On ne sera pas obligés d'aller en cour et de payer des frais d'avocat ni de faire faire d'autres expertises», avait fait valoir le maire Robert Compagnat lors d'une précédente entrevue.

# Vol de médicaments au CHUS

**Sherbrooke (PC)** — L'Hôpital Hôtel-Dieu du Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke (CHUS) a été victime d'un vol pour le moins inquiétant, ces derniers jours, alors qu'une cinquantaine de fioles de médicaments, dont certains pouvant s'avérer mortels, ont été dérobées au bloc opératoire.

La direction générale du CHUS, de concert avec le Service de police de Sherbrooke, souhaite mettre en garde les voleurs, mais aussi les personnes susceptibles de tomber sur ces médicaments.

«De mémoire de notre personnel, c'est la première fois en 30 ans qu'il survient un vol de médicaments. Ce n'est que lundi après-midi avec l'accumulation de plusieurs éléments qu'un membre du personnel a pu déterminer qu'il y avait eu un vol au bloc opératoire», a affirmé hier le directeur général adjoint du CHUS, Maurice Roy.

Même si le vol est survenu dans la nuit de samedi à dimanche, ce n'est qu'hier matin que la direction générale du CHUS a été informée de la disparition des médicaments.

## Anesthésie

La plainte concernant le vol de ces fioles de 33 produits distincts a été déposée mardi matin. Ces médicaments appartiennent à la catégorie de médicaments d'usage courant en anesthésie. Ils ne font aucunement partie des narcotiques qui sont déplacés dans des

contenants scellés et gardés sous clés. Ceux-ci étant soumis à la loi fédérale sur les narcotiques.

«L'éphédrine volée se retrouve en trop petite quantité pour être transformée. Il n'y a rien d'intéressant dans ce qui a été volé pour en faire un commerce illicite. Je crois que les voleurs cherchaient autre chose, notamment des narcotiques. Ils sont simplement repartis avec ce qu'ils avaient sous la main», a dit le D<sup>r</sup> Maurice Roy.

Le porte-parole du Service de police de Sherbrooke, André Lemire, a mis en garde la population contre ces médicaments volés, qui peuvent causer le décès instantané de la personne les ingérant.

«Si quelqu'un trouve ces médicaments, il doit les retourner à la police, au CHUS ou dans une pharmacie. Si un enfant ou un adolescent retrouve une fiole au parc, à l'école ou dans un fond de cour, il n'y a rien d'autre à faire que de la retourner. Du pavulon, de l'éphédrine et du xylocarde qui peuvent être mortels se trouvaient déjà en seringues et étaient prêts à être injectés», a affirmé M. Lemire.

Les jours de semaine, une réceptionniste et le personnel permettent de restreindre l'accès au bloc opératoire. Le soir et les fins de semaine, les neuf salles sont verrouillées à moins d'une urgence. C'est à ce moment que des membres du personnel non autorisés ou des intrus peuvent avoir accès au bloc opératoire.

## EN BREF

### Surplus au Canton

**Canton de Granby (MFL)** — Le Canton de Granby a terminé l'année 2005 avec un surplus de 203 572 \$, selon le rapport financier de la municipalité déposé lors de la dernière séance régulière du conseil, mercredi. Le budget du Canton est d'environ 8 millions \$ et sa dette au 31 décembre 2005 s'élevait à 6,8 millions \$. Des revenus plus importants que prévu avec les droits de mutation (taxe de bienvenue) seraient en bonne partie responsables du surplus. La vigueur de la construction y aurait aussi contribué. Le surplus libre du Canton de Granby s'élève à 796 507 \$. Cette somme sera, semble-t-il, investie dans les infrastructures de la muni-

cipalité en cas de référendum négatif pour la fusion avec la Ville. Par contre, si la population devait se prononcer en faveur du regroupement, le surplus devrait être utilisé pour réduire la dette.

### Pas de vote électronique

**Canton de Granby (MFL)** — Le refus du ministère des Affaires municipales et des Régions de laisser le Canton de Granby utiliser le vote électronique lors du référendum sur la fusion avec la Ville, le 28 mai prochain, déçoit celui qui agira à titre de président d'élections, le directeur général de la municipalité, Robert Duval.

«Nous sommes un peu punis pour ceux qui ont eu des problèmes avec cette méthode l'automne dernier. Nous, ça avait pourtant bien été avec notre compagnie (Bell)», dit-il. Un moratoire a cependant été décrété sur cette méthode de votation à la suite de cafouillage dans certaines villes. Selon M. Duval, le vote traditionnel coûte un peu moins cher que le vote électronique, mais demande une plus grosse organisation. «Ça va sûrement nous prendre 32, 33 pôles de vote au lieu de 15. Ça prend aussi plus de personnel. Et on va avoir les résultats une ou deux heures plus tard au lieu de 10 minutes», relève le président d'élections. Le Canton de Granby a prévu 89 000 \$ pour la tenue de ce référendum.

Une part de cette somme sera utilisée pour diffuser de l'information aux citoyens.

### Entente avec les cols bleus

**Canton de Granby (MFL)** — Les quatre cols bleus du canton de Granby ont une nouvelle convention collective. L'entente, qui couvre les années 2005, 2006 et 2007, a été entérinée par le conseil municipal, mercredi, lors de la séance régulière du conseil. Les négociations ont débuté en janvier dernier. Seulement trois séances de négociation ont été nécessaires avant d'en arriver à une entente. Cette dernière prévoit des augmentations de salaire, rétroactives, de 2,75 % pour 2005, 2,75 % pour 2006 et 3 % pour 2007. Égale-

ment, les cols bleus auront droit à une semaine de vacances supplémentaire l'année de leur 25<sup>e</sup>, 30<sup>e</sup> et 35<sup>e</sup> années d'ancienneté.

### 20 millions \$ investis dans Rouville

**Granby (PF)** — La patience des automobilistes de la MRC de Rouville sera mise à rude épreuve cet été. Le député libéral Jean Rioux a annoncé que 20 millions \$ seront investis dans la réfection de routes, entre autres à Ange-Gardien, Marieville, Sainte-Brigide et Sainte-Angèle-de-Monnoir. Les chemines à être retapés sont la route 227, la route 235 et divers ponts routiers de ces municipalités.



Découvrez un animal différent tous les jours

MA VIE MA VILLE  
Rendez-vous sur [www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca)



# Un carnet de commandes vide chez Consoltex

«On le voyait venir depuis quelques semaines»



MICHEL LALIBERTÉ

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

**Cowansville** — L'usine Consoltex de Cowansville mettra à pied une quarantaine de ses travailleurs au cours des prochaines semaines. Raison invoquée: un carnet de commandes vide.

«On le voyait venir depuis quelques semaines. Ce n'est pas habituel à ce temps-ci de l'année, mais nous avons bon espoir que ça ira mieux en septembre», a affirmé hier à *La Voix de l'Est* le directeur de l'usine, André Paquin.

L'entreprise espère que ses soumissions envoyées au gouvernement fédéral seront retenues. Si tel est le cas, a assuré M. Paquin, les employés touchés seront rappelés au travail. Consoltex fabrique et traite du tissu pour l'ameublement et pour des vêtements industriels et techniques, notamment destinés aux Forces canadiennes et à Poste Canada.

Les comités exécutifs des deux syndicats de l'entreprise ont été informés mercredi des mises à pied. «Nous allons rencontrer nos membres la semaine prochaine», a indiqué Maryse Arsenault, conseillère syndicale du syndicat du Conseil du Québec — Unite Here, affilié à la FTQ. M<sup>me</sup> Arsenault n'a pas voulu



PHOTO JANICK MAROIS

Une quarantaine de personnes perdront leur emploi à l'usine Consoltex de Cowansville. La direction de l'entreprise dit avoir pris cette décision parce que son carnet de commandes est vide.

émettre d'autres commentaires.

La direction de l'entreprise entend aussi rencontrer ses employés pour faire le point sur ces mises à pied. On en saura alors davantage sur qui sera affecté par cette réduction d'effectifs, notamment par département. Des cadres perdront également leur poste, a dit M. Paquin.

C'est un revirement plutôt inattendu chez Consoltex. Il survient moins de deux semaines après que



La direction de l'entreprise entend aussi rencontrer ses employés pour faire le point sur ces mises à pied selon André Paquin.



PHOTOS ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Consoltex fabrique et traite du tissu pour l'ameublement et pour des vêtements industriels et techniques, notamment destinés aux Forces canadiennes et à Poste Canada.

la direction et le syndicat des cols blancs de l'usine en sont venus à une entente sur le renouvellement de la convention collective pour une

#### Baisse de production

Comme pour d'autres entreprises de textile, Consoltex tente de tirer son épingle du jeu dans un

employait 260 personnes et traitait 30 millions de mètres linéaires. Dix ans plus tard, la production a chuté de 33 %, passant à 20 millions de mètres linéaires.

Malgré ces données inquiétantes, M. Paquin ne craint pas pour la survie de l'usine. «L'usine n'est pas en danger à court terme», a-t-il précisé. Pour le long terme, l'entreprise devra trouver de nouveaux clients.

Consoltex vend plus de la moitié de ses produits à de grandes chaînes aux États-Unis, dont JC Penney. Le gouvernement fédéral est aussi un des bons clients de l'entreprise.

«Ce n'est pas habituel à ce temps-ci de l'année, mais nous avons bon espoir que ça ira mieux en septembre.»

— Le directeur de l'usine, André Paquin

période de quatre ans. Il n'était pas question alors de mises à pied à cette usine qui emploie 230 personnes.

marché de plus en plus concurrentiel où les importations en provenance d'Asie sont toujours en hausse. En 1995, l'usine de Cowansville em-

de grandes chaînes aux États-Unis, dont JC Penney. Le gouvernement fédéral est aussi un des bons clients de l'entreprise.



PHOTO ALAIN DION

## Hold-up à la banque CIBC

**Granby (PF)** — Un homme masqué et armé a fait irruption à la succursale de la banque CIBC de la rue Simonds Sud, vers 13h30, hier, en exigeant de l'argent. L'homme âgé d'environ 38 ans en est ressorti avec une somme indéterminée. Un comparse l'attendait à l'extérieur dans une voiture. La Sûreté du Québec mène l'enquête et n'a pas transmis plus de détails pour le moment.

HEURES D'OUVERTURE DU MAGASIN ET DU CENTRE DE L'AUTO	
Lundi:	8 h à 21 h
Mardi:	8 h à 21 h
Mercredi:	8 h à 21 h
Jeudi:	8 h à 21 h
Vendredi:	8 h à 21 h
Samedi:	8 h à 17 h
Dimanche:	8 h à 17 h

CENTRE AUTO

GRANBY SEULEMENT

# 20 RABAIS DOLLARS

NE PEUT ÊTRE JUMELÉE À AUCUNE AUTRE PROMOTION

SUR RÉPARATION AUTOMOBILE DE 150\$ ET PLUS AVANT TAXES, À L'EXCEPTION DES PNEUS ET BATTERIES.

VALIDE JUSQU'AU 14 avril 2006

À GRANBY SEULEMENT

# 20 RABAIS DOLLARS

70 Simonds Nord, Granby 378-9884

Aujourd'hui  
max 6 min 0

Pluie

Demain  
max 3 min -6

Neige passagère

VOIR RÉSULTATS  
DE LA LOTERIE EN PAGE 13

## SOMMAIRE

Agenda	15
À ne pas répéter	16
Arts et culture	20
Décès	21-22
Économie	6
Horoscope	20
Jeux	23
Opinion	12
Petites annonces	18
Sports	24
Statistiques	24

## POUR NOUS JOINDRE

## La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

<b>Numéro général</b>	<b>375-4555</b>
Abonnement et distribution	<b>375-4555, option 3</b>
Les Petites annonces	<b>375-8888</b>
Événements urgents	<b>375-9081</b>
Bell mobilité (gratuit)	<b>#1SCOOP</b>
<b>Télécopieurs</b>	
Rédaction	<b>777-4865</b>
Publicité	<b>777-7221</b>
Petites annonces	<b>375-2195</b>
<b>Internet</b>	
Rédaction	<b>redaction@lavoixdelest.qc.ca</b>
Publicité	<b>publicite@lavoixdelest.qc.ca</b>
Annonces classées	<b>classees@lavoixdelest.qc.ca</b>

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) Livraison

par camelot	3,99 \$
par motorisé	4,26 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, homologation n° 0079)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la  
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

## DIRECTION DU PLC

Stronach  
renonce

**Ottawa (PC)** — La députée ontarienne Belinda Stronach a causé la surprise à Ottawa, hier, en se désistant de la course à la succession de Paul Martin.

La femme d'affaires multimillionnaire a toutefois convaincu bien peu de gens lorsqu'elle a invoqué une des règles du jeu pour justifier sa décision: celle voulant que le prochain chef libéral soit élu par des délégués, et non par l'ensemble des membres du parti.

«Si le système, c'était un membre, un vote, je me présenterais», a-t-elle soutenu en conférence de presse à Ottawa.

«Ce n'est pas à cause de mon français», a-t-elle tenu à préciser dans l'une des rares phrases qu'elle a réussi à balbutier dans la langue de Molière. Or, M<sup>me</sup> Stronach promet d'apprendre le français depuis sa participation à la course à la direction des conservateurs, en 2003, sans grand résultat jusqu'ici.

Fait intéressant, le mois dernier, la députée de Newmarket-Aurora avait publié un communiqué dans lequel elle se réjouissait des règles de la course libérale.

Deux de ses plus ardents supporters au Québec, l'organisateur Richard Mimeau et la présidente des jeunes libéraux fédéraux du Québec, Brigitte Legault, ont d'ailleurs confié que Belinda Stronach ne leur a jamais fait part de ses inquiétudes à l'égard du système de sélection du prochain chef.

«Le congrès au leadership fonctionnera à l'ancienne, par délégués, de sorte qu'on mettra l'accent sur les manœuvres à employer pour l'emporter, plutôt que de permettre de gagner grâce à ses idées», s'est pourtant plainte Belinda Stronach, hier.

N'aurait-elle pas pu contribuer à



Belinda Stronach a causé la surprise hier à Ottawa.

changer les choses en devenant elle-même candidate à la direction? «Comme simple députée, j'aurai moins de contraintes pour parler franchement du renouveau que souhaitent les militants du parti», a prétendu M<sup>me</sup> Stronach devant des journalistes sceptiques.

La chef adjointe des libéraux, Lucienne Robillard, n'a pu s'empêcher de contredire cet énoncé étonnant. «On va avoir de bons débats d'idées: plus il va y avoir de candidats, plus on va avoir d'idées sur la table», a-t-elle lancé.

Belinda Stronach a indiqué qu'elle n'avait pas dépensé plus d'une trentaine de milliers de dollars pour financer sa campagne exploratoire, qui dure pourtant depuis des mois. Elle n'aurait eu aucun employé rémunéré.

Quoi qu'il en soit, plusieurs observateurs en sont venus à la conclusion que le réseau de M<sup>me</sup> Stronach ne pouvait pas faire le poids face à ceux des Bob Rae et de Michael Ignatieff.

Le PLC est en  
bonne santé  
dans la région

GENEVIÈVE BLAIS

redaction@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Le nombre de membres du Parti libéral du Canada (PLC) dans les circonscriptions de Brome-Missisquoi et de Shefford n'a pas diminué, contrairement à la tendance québécoise. Le président de l'Association libérale fédérale de Shefford, Elias Kassab, croit même que le parti pourra augmenter son effectif en raison de la course au leadership.

«Dans le temps de Paul Martin, on ne vendait pas beaucoup de cartes de membre, car il n'y avait pas vraiment d'opposition. J'ai l'impression qu'on va dépasser le nombre actuel de membres à la suite des élections», affirme M. Kassab.

Au Québec, les membres du PLC ne sont plus que 25 000, alors qu'ils étaient 100 000 en 2004. Cette baisse importante de l'effectif libéral dans la province ne reflète toutefois pas ce qui se passe dans Shefford où la situation reste stable avec environ 1000 membres, assure Elias Kassab.

Même son de cloche du côté de la présidente de l'Association de Brome-Missisquoi, Milda Weiss, qui constate cette même stabilité, ce qu'elle explique par la satisfaction de la population vis-à-vis du travail de l'ex-député libéral, Denis Paradis. «Après les dernières élections, de 95 à 98 % de nos membres ont accepté de renouveler leur carte, indique-t-elle. Il y a près de 1000, 1100 cartes en circulation présentement. C'est satisfaisant.» M<sup>me</sup> Weiss ainsi que M. Kassab sont bien conscients des difficultés politiques qu'a récemment connues le PLC. Ils estiment



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Le président de l'Association libérale fédérale de Shefford, Elias Kassab, croit que la course au leadership au sein du PLC aura un effet positif sur l'effectif libéral.

toutefois que cette insatisfaction n'a pas atteint la région, du moins dans la famille libérale.

Les associations entendent tout de même poursuivre leurs efforts, dans les prochains mois, afin de faire mûrir la vente de cartes de membre dans leur circonscription respective. «On va continuer à travailler sur le terrain, personne par personne, pour tenter de vendre le plus de cartes possible», mentionne Milda Weiss. Dans Shefford, l'association travaillera de la même façon qu'elle l'a toujours fait. «On fait des activités, on rencontre, on informe les gens. On va sûrement augmenter le nombre de nos ventes», affirme Elias Kassab.

**LA MERVEILLE D'ORIENT** le meilleur en ville!

Cuisine vietnamienne et thaïlandaise

**MIDI EXPRESS à partir de 5,95\$**

MENU DU SOIR (No 9)

(2) Soupes maison  
(2) Rouleaux impériaux  
(2) Brochettes de crevettes  
(2) Brochettes de poulet ou boeuf  
(1) Plat végétarien à la sauce Merveille  
(2) Thés jasmin ou cafés

(pour 2 personnes) **24,95 \$**

Horaires:  
Lundi: FERMÉ  
Du mar. au ven.: de 11 h 30 à 23 h  
Sam. et dim.: de 17 h à 23 h  
\* Fermé entre 15 h et 17 h

Apportez votre vin

15% de rabais sur commandes pour emporter

781 Principale, Granby 770-8600

Compétence  
Expérience  
Disponibilité  
À votre avantage!

**André Bélanger**  
Agent immobilier affilié

Estimation gratuite en tout temps

**378-4120**

Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Membre du Hall of Fame de Re/Max et membre Club 100% en 2004

**MA VIE MA VILLE** La Voix de l'Est

www.maviemaville.ca

**PHOTOS et IMAGES**

Envoyez-nous vos photos et nous les mettrons en ligne pour vous

- remise de dons
- hommage aux bénévoles
- les champions de votre école
- spectacles-bénéfice
- activités de bienfaisance

www.maviemaville.ca

# Un nouveau Canadian Tire

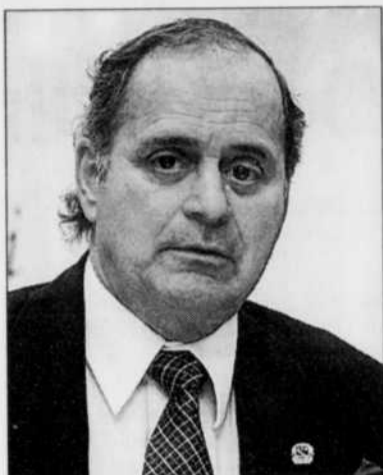
La chaîne s'implantera dans le secteur des grandes surfaces

**MICHEL LALIBERTÉ**  
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

**Cowansville** — La vogue est encore aux magasins à grande surface. Après Wal-Mart en 2004, c'est au tour de Canadian Tire de s'installer dans le secteur des grandes surfaces à Cowansville, à l'angle des routes 139 et 202. Le géant canadien de la vente au détail investira 7 millions de dollars dans le projet.

Le nouveau magasin comptera une superficie de 7711 mètres carrés (83 000 pieds carrés). Une section de 557 mètres carrés (6000 pieds carrés) sera par ailleurs réservée à une succursale de L'Équipeur, une chaîne de magasins de vêtements achetée l'an dernier par la corporation Canadian Tire. La bâtisse, qui sera érigée le long de la rue Salaberry, à côté du concessionnaire Mazda en cours de construction, coûtera à elle seule près de 3,6 millions de dollars.

On s'attend à ce que la corporation Canadian Tire annonce la nouvelle dans les prochains jours. Déjà des signes laissent penser que le début du chantier est imminent. L'entreprise a obtenu son permis de construction du service de l'urbanisme le mois dernier. Elle a également demandé au conseil municipal des dérogations mineures à ses règlements d'urbanisme.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Le maire Arthur Fauteux espère que les propriétaires de l'actuel Canadian Tire trouveront rapidement un ou des locataires pour occuper cet espace.

L'identité de l'investisseur est inconnu. Selon nos informations, il ne s'agirait pas du propriétaire de l'actuel magasin Canadian Tire sur la rue du Sud, Daniel Morgan. Ce dernier n'a pas rappelé *La Voix de l'Est*, hier.

**Que faire de l'autre magasin?**

L'arrivée d'un nouveau magasin Canadian Tire sonnera bien entendu le glas de celui de la rue du Sud. Qu'advient-il de ces locaux de



PHOTO DANIELE FRANCIS

La corporation Canadian Tire construira à Cowansville un magasin de 7711 mètres carrés (83 000 pieds carrés) à côté du concessionnaire Mazda en cours de construction sur la rue Salaberry. Il s'agit d'un investissement de 7 millions de dollars.

4924 mètres carrés (53 000 pieds carrés)? Le maire de Cowansville, Arthur Fauteux, espère que les propriétaires trouveront rapidement un ou des locataires pour occuper cet espace. «C'est une belle bâtisse, bien située. On ne devrait pas avoir de la difficulté à trouver quelque chose pour l'occuper», a-t-il dit hier en entrevue.

M. Fauteux s'est réjoui du projet que s'apprête à lancer Canadian Tire. Il créera, selon lui, davantage

d'achalandage dans le secteur des grandes surfaces. Cela pourrait entraîner d'autres investissements. Les contribuables de Cowansville pourraient en tirer profit puisque la Ville possède des terrains du côté nord de la rue Sherbrooke. Ceux-ci sont en zone commerciale.

Les responsables des communications au siège social de Canadian Tire à Toronto n'ont pas donné suite à nos appels.

**Tapageur recherché**

**Granby (PF)** — Faire crisser ses pneus à outrance, à 2h du matin, n'améliore en rien les relations entre voisins. La sûreté municipale de Granby recherche des résidents qui auraient eu connaissance d'un automobiliste très bruyant. Dans la nuit du 28 au 29 mars, celui-ci aurait fait plusieurs «shows de boucane» dans le secteur des rues Bouchard et Jean-Talon. Si vous avez été témoin, communiquez avec l'agent Denis Hénault au 776-8333.

**Complètement marteaux**

**Bromont (PF)** — La sûreté municipale de Bromont enquête sur des vols commis dans deux roulottes sur des chantiers de construction. Dans la nuit de mardi à mercredi, les lascars ont subtilisé pour 7000 \$ d'outils au 120, rue Wolfe. Quelque instants plus tard, au 1475 Shefford, une génératrice estimée à 300 \$ a été volée. À chaque fois, les voleurs ont coupé les cadenas. Toute information permettant de résoudre ces crimes peut être transmise à la police de Bromont.

**Agrandissement du poste d'électricité**

**Cowansville (PF)** — Afin de mieux desservir les municipalités de Brome-Missisquoi, Hydro-Québec annonce qu'elle agrandira le poste de Cowansville au coût de 9 millions \$. Les travaux auront lieu d'avril à novembre et comprendront l'ajout d'un cinquième transformateur et d'équipements connexes. Aucune interruption de service n'est prévue.

**Encan du cœur**  
le dimanche 9 avril de  
13 h à 16 h  
au profit de la Fondation des maladies du cœur

**Encan du cœur**  
au profit de  
la Fondation des  
maladies du cœur.

Plus de 100 articles neufs variés :  
certificats-cadeaux, billets de ski, tableaux  
d'artistes régionaux, literie... tout devra sortir.

On vous attend  
en grand nombre,  
le dimanche 9 avril,  
à la salle L'Escale, située au  
80, rue Albert à Granby.

FONDATION  
DES MALADIES  
DU COEUR  
DU QUÉBEC

À la conquête de solutions.

L'immobilier en toute simplicité!

**Éric LABRIE**  
Agent immobilier affilié  
Cell.: 522-2182

**RE/MAX**  
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

(450) 776-6908

cinéma **Elysée**  
160 rue Simonds nord

• semaine du 7 au 13 avril •

**L'INFORMATEUR (13+)**  
Ciné Bout'choux: vendredi 13:00  
ven, sam, dim, jeu 13:00-16:00-18:50-21:30  
lun au mer 18:50-21:30

**UN DIMANCHE À KIGALI (13+VIO)**  
mer 19:05-21:35 jeu 13:20-16:00-19:05-21:35

**ENTREZ DANS LA DANSE (G)**  
ven, sam, dim, jeu 13:25-15:45-18:55-21:20  
lun au mer 18:55-21:20

**ÇA CHAUFFE SUR LE BANC (G)**  
ven, sam, dim, jeu 13:15-15:15-17:15-19:15-21:15  
lun au mer 19:15-21:15

**BONNE CHANCE SLEVIN (13+VIO)**  
ven, sam, dim, jeu 13:20-15:40-19:10-21:40  
lun au mer 19:10-21:40

**L'ÈRE DE GLACE 2: LA FONTE (G)**  
ven, sam, dim, jeu 13:00-15:00-17:00-19:00-21:00  
lun au mer 19:00-21:00

**LA RAGE DE L'ANGE (13+VIO)**  
ven, sam, dim, jeu 13:10-15:45-18:55-21:20  
lun au mer 18:55-21:20

**BASIC INSTINCT 2 v.f. (16+ÉRO+VIO)**  
ven, sam, dim, jeu 13:20-15:40-19:10-21:40  
lun au mer 19:10-21:40

**INCISIONS (13+HOR+LANG. VUL)**  
ven, sam, dim 13:05-15:10-17:15-19:20-21:25  
lun et mar 19:20-21:25

[www.cinentreprise.com](http://www.cinentreprise.com)

Accompagnement  
SERVICES DE SUIVI DE DEUIL

LES RESIDENCES ET  
LES JARDINS FUNÉRAIRES

**Bessette**  
LE VRAI SENS DES VALEURS

[www.famillebessette.com](http://www.famillebessette.com)

SIÈGE SOCIAL: 997, rue Des Colombes à GRANBY  
BROMONT | ROXTON POND | VALCOURT | WATERLOO

450 777-1171 1 800 730-6666

VENDREDI 07 AVRIL 2006 - LA VOIX DE L'EST 5

# Économie

La Presse **AFFAIRES.com**

Coup d'œil boursier: S&P/TSX 12 342,02 ▲ 42,90 | DOW JONES 11 216,50 ▼ 23,05 | DOLLAR 86,70 ▲ 0,63 | OR (US \$) 594 \$ US

DU VIN EN BOÎTE CHEZ LASSONDE

## «Les sceptiques seront confondus»

MARIE TISON

La Presse

**Rougemont** — Industries Lassonde entend confondre les sceptiques avec ses nouveaux vins en emballage cartonné Tetra Pak.

Lassonde est allée chercher un ancien président de la Société des alcools du Québec, Jocelyn Tremblay, pour diriger Vins Arista, une nouvelle filiale qui se spécialisera dans le conditionnement et la distribution de vins importés.

L'entreprise a lancé hier cinq vins de table, quatre rouges et un blanc, sous la marque de commerce Bistro Mundo Import. Ils devraient atterrir sur les tablettes des épicereries dès la semaine prochaine, et un peu plus tard dans les dépanneurs.

Ce qui caractérise ces vins, c'est l'emballage: un contenant très semblable à celui dans lequel on retrouve le jus Oasis, formé de couches superposées de polyéthylène, d'aluminium et de carton.



Ce qui caractérise ces vins, c'est l'emballage.



PHOTO RÉMI LEMÉE/LA PRESSE

Pierre-Paul Lassonde, président des Industries Lassonde, annonce la création des vins Arista, dirigés par Jocelyn Tremblay et Jean Gattuso.

Il s'agit d'un contenant incassable, léger, recyclable à 100 %, qui permettra également de réduire les émissions polluantes puisqu'il est possible de transporter 10 fois plus d'emballages vides de Tetra Pak que de bouteilles vides dans un seul camion.

M. Tremblay a cependant reconnu que les Québécois seront peut-être réticents à l'idée d'acheter du vin dans un contenant de carton. «Les gens seront sûrement sceptiques dans un premier temps, mais quand ils vont essayer, les sceptiques seront confondus», a-t-il affirmé.

Il a affirmé que Lassonde n'avait pas lésiné sur la qualité. Les vins proposés sont du Chardonnay, du Syrah, du Malbec, du Merlot et du Tempranillo provenant de France, d'Argentine, d'Italie et d'Espagne. Leurs prix varieront entre 9,87 \$ et 11,45 \$ pour des contenants d'un litre.

«On peut trouver moins cher à la SAQ, a noté M. Tremblay. Nous

ne voulons pas être les moins chers en ville, nous ne voulons pas compétitionner sur les prix, mais sur la qualité.»

Il a affirmé qu'en Italie, plus de 32 % des vins de table étaient vendus dans des contenants cartonnés. En Argentine et au Chili, on parle de plus de 50 %.

C'est une autre filiale d'Industries Lassonde, A. Lassonde, qui fera la mise en marché des vins Bistro Mundo Import. Le président et chef de la direction de la filiale, Jean Gattuso, s'attend à ce que ces vins soient particulièrement populaires pour les pique-niques, le plein air ou le bord de la piscine.

Lassonde prévoit offrir éventuellement ses vins dans des contenants de 750 ml et de 500 ml. Il n'est pas impossible qu'il les offre un jour dans un format «boîte à lunch» de 250 ml.

«Mais nous avons beaucoup d'ouvrage d'ici là», a déclaré M. Gattuso.

## Année faste pour Desjardins

GABRIEL BÉLAND

gbeland@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Les caisses Desjardins de l'Estrie ont connu une année 2005 «exceptionnelle» grâce à une économie robuste et à un secteur immobilier en pleine croissance. Les institutions de la région sont d'ailleurs passées du quatrième au deuxième rang provincial en termes de performance, mais les ristournes sont à la baisse.

Les 32 caisses de l'Estrie ont dégagé un profit de 69,8 millions de dollars l'année dernière.

«Le dynamisme économique de la région et un marché favorable ont permis ces résultats», a expliqué le vice-président au développement des affaires en Estrie pour la Fédération des caisses Desjardins, Michel Vachon.

De passage hier dans les bureaux de *La Voix de l'Est*, Michel Vachon a dévoilé le bilan régional de la coopérative, un mois après l'annonce des chiffres pour l'ensemble de la province.

Alors que la construction bat son plein dans la région et que les taux d'intérêt sont bas, Desjardins a établi un nouveau sommet au chapitre des prêts hypothécaires. L'entreprise a ainsi prêté 2,7 milliards de dollars en Estrie en 2005, contre 2,5 l'année précédente.

«C'est un sommet historique qui est attribuable à un boom immobilier couplé à un bas taux d'occupation des logements», a indiqué Michel Vachon.

Le gestionnaire craint toutefois que le marché immobilier ne perde des plumes cette année. «Le taux d'occupation remonte tranquillement vers le seuil d'équilibre de 3 %, a-t-il dit. Dans notre boucle de cristal, on peut prédire un ralentissement de l'immobilier.»

Desjardins est sensible à toute modification de ce secteur car l'entreprise détient 51 % du marché estrien du prêt hypothécaire résidentiel.

Les caisses de la région ont aussi grimpé au deuxième rang du palmarès de la performance établi par la Fédération. «Les caisses de Granby



PHOTO ALAIN DION

«Dans notre boucle de cristal, on peut prédire un ralentissement de l'immobilier en 2006», estime le vice-président au développement des affaires en Estrie pour Desjardins, Michel Vachon.

sont reconnues dans le réseau comme avant-gardistes, a affirmé Michel Vachon. Elles sont dynamiques et performantes.»

### Baisse des ristournes

Les ristournes ont quant à elles connu une baisse. Desjardins a remis 28 millions de dollars aux membres en 2005, contre 28,6 millions en 2004. Michel Vachon attribue cette chute à une saine prudence.

«C'est légèrement moins que l'an passé car on veut soutenir notre développement et engranger pour le futur», a-t-il expliqué.

Parmi ces 28 millions, 2,9 ont été consacrés aux dons et commandites, comme celui offert au Festival de la chanson de Granby.

«Connaissez-vous beaucoup d'entreprises qui remettent 40 % de leurs profits à leurs clients et à la communauté?» demande Michel Vachon.

À la grandeur de la province, Desjardins a fait 1,08 milliard de dollars de profits, soit 17 millions de plus qu'en 2004. Ces résultats sont supérieurs aux prévisions de la Fédération, qui s'attendait à une année moins bonne qu'en 2004.

CONCOURS  
LES RENDEZ-VOUS

SUDOKU

DE CYBERPRESSE.CA

Dernière chance de participer

DATE LIMITE D'INSCRIPTION  
AUJOURD'HUI À MINUIT

Pour le rendez-vous ultime du dimanche 9 avril à 10h

6 500 \$ en prix à gagner

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT SUR  
cyberpresse.ca/rendezvous

cyberpresse.ca

La Voix de l'Est

Ludipresse

Renaud-Bray

327780V

# Sortir ce week-end

MICHEL TASSÉ

mtasse@lavoxdelest.qc.ca

## Sécurité, vous dites?

**B**on matin, amis lecteurs! Franchement, je suis content de vous retrouver. Et puis, vous avez passé de belles vacances? Vous n'arrivez pas de vacances? C'est juste au mois de juillet, vous dites? C'est tellement de valeur. Car c'est si agréable la Floride à ce temps-ci de l'année...

Oui, ça s'est très bien passé, nos affaires. Il a fait beau, il a fait chaud, on a eu droit à trois bons matches de hockey, à deux bons matches de baseball, à du bon tennis et on a passé d'agréables moments à se faire dorer la couenne au soleil. Et même si le voyage ne durait qu'une semaine, on a eu le temps pour les choses moins importantes comme la petite croisière, le super aquarium et le magasinage ou, si vous préférez, les trucs pour faire plaisir à l'épouse.

Après 24 heures, on était rouges, rouges, rouges. Rouges touristes, en fait. Car il n'y a que les touristes qui sont rouges comme des homards et qui sont heureux que ça fasse mal partout parce qu'ils sont tellement fiers de montrer qu'ils ont pris du soleil!

Non mais c'est vrai, c'est l'un la Floride. C'est l'un, en autant que vous réussissiez à vous y rendre.

Je parle ici de la sécurité dans les aéroports. Avez-vous pris l'avion récemment? Pas possible!

Pas de farces, c'est l'enfer! Évidemment, le 11 septembre 2001 a tout changé. Mais regardez-moi la face comme il faut? Sérieusement, est-ce que ce petit air tout à fait angélique a des allures de méchant terroriste?

J'ai calculé comme il faut et, entre le moment où nous sommes arrivés à l'aéroport et celui où nous avons pris place dans l'avion, nous avons dû montrer notre passeport huit fois. Oui, huit fois! Et souvent deux fois à l'intérieur de la même file d'attente! Après ça, tu comprends pourquoi ils te demandent d'arriver trois heures avant le vol!

C'est fou, je vous dis! Personnellement, j'ai dû passer à travers tous les détecteurs possibles et impossibles. C'est pas compliqué, ils m'ont fait enlever mon veston, ma ceinture et même mes beaux souliers propres. J'ai failli leur demander s'ils voulaient mes culottes, mais je me suis retenu. Des fois qu'ils m'auraient pris au sérieux!

Puis, il y avait le sympathique douanier américain. King, que c'était écrit sur la belle épingle dorée accrochée à sa chemise. Un bon gars, j'imagine, mais bête comme ses pieds. Un douanier comme on les aime, finalement!

«Vous allez où au juste? Pourquoi faire? Pis pour combien de temps?» Et il examinait nos papiers L-E-N-T-E-M-E-N-T, tellement L-E-N-T-E-M-E-N-T. Et à toutes les cinq secondes, il nous lançait un regard rempli de méfiance. Et il se parlait tout seul en plus. Ça ne finissait plus, c'était plate, c'était pénible, c'était à te décourager à jamais de seulement songer à peut-être retourner au pays de l'oncle George!

Finalement, King nous a donné sa bénédiction. Un peu comme s'il nous faisait une faveur. «OK, correct...» Ça manquait franchement d'enthousiasme de sa part, mais on était tellement contents que ce soit fini qu'on lui a souri quand même en lui souhaitant de passer une magnifique journée!

Mais quelques heures plus tard, les deux pieds dans le sable, King n'était plus qu'un mauvais souvenir.

Comme ça, vos vacances sont seulement en juillet!

...

### Concert à l'église Saint-Joseph

Pâques s'en vient et il est plus que temps de se mettre dans l'ambiance. Ainsi, le Chœur classique de l'Estrie nous convie à son concert présenté à l'église St-Joseph, demain soir, alors qu'on interprétera des œuvres bibliques. Pour info ou pour réserver: 263-4582 ou 375-6844.

...

### Du blues à L'Escalier

Le bistrot L'Escalier propose deux spectacles de blues en fin de semaine. Ce soir, Kenny Dupré, un habitué des festivals de blues, s'arrêtera à Granby, alors que, demain soir, ce sera au tour des gars du Bluff Band de nous démontrer leur savoir-faire. Entrée libre.

...

### Spectacle de marionnettes

Le Centre de marionnette Titirisuenos présente *Marc, le propriétaire des raisins*, dimanche après-midi, à l'intérieur de l'édifice du 3<sup>e</sup> Impérial. Pour les petits, mais aussi pour les grands. Info: 375-3629.

...

### Des gens, une ville

Le photographe Michel Paquette avait reçu d'excellentes critiques à la suite de l'exposition *Des gens, une ville*, présentée à Boréart l'automne dernier. Paquette rappelle et nous invite à poser un regard sur ceux et celles qui ont marqué Granby, cette fois au Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin. Entrée libre.



Benoît Dupuis, chef

Jeudi soir:

Fondue chinoise à 9,99 \$



Vendredi soir:

Buffet de fruits de mer à 20,99 \$



Le brunch du dimanche



Réservez tôt pour le BRUNCH de PAQUES

360, boul. Pierre-Laporte, Bromont • 534-5552

La petite auberge

Jeudi au samedi soir dès 18 heures

Santé

Dimanche (brunch à 16,95 \$) de 10 heures à 14 heures

Curtis Skinner

Faites confiance à mes 21 ans d'expérience

378-4120

L'Équipe Lalumière



Représentant Professionnel en Courtier Immobilier agréé

GEANT

de la tapisserie et de la draperie, 49, rue Évangéline, Granby



Vaste choix de papier peint, peinture, stores et draperies.



SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE 378-7770

## Élégance Acura remporte le Prix Défi du président 2005 !

Publireportage

Pour Élégance Acura, l'année 2005 fut celle de toutes les victoires. En effet, le concessionnaire s'est vu décerner, le mercredi 29 mars dernier, le Prix Défi du président 2005, attribué au concessionnaire ayant obtenu l'augmentation des ventes la plus importante. De plus, Élégance Acura a également reçu l'accréditation Excell pour son suivi auprès de la clientèle ainsi que le Prix Excellence des services aux clients 2005. Soulignons d'ailleurs que ce prix était décerné pour la cinquième fois à Élégance Acura, prouesse que seulement deux autres concessionnaires au Canada ont réussi.



Le personnel du département des ventes vous remercie ! De gauche à droite, Pierre Langevin, d'Acura Canada ; Michel Daigle, président d'Élégance Acura ; Louis Jolicœur, Alain Girard, Jacynthe Deslauriers, conseillers aux ventes ; Natalie Léveillé, D.A.P. ; Josée Lemieux, contrôleur ; Guy Larose, directeur aux ventes ; Richard Celzi et Alain Vaillancourt, tous deux d'Acura Canada.



Le personnel du département du service dans l'ordre habituel : Michel Daigle, président d'Élégance Acura ; Éric Vachon, technicien ; Rémi Dubois, directeur des pièces ; Annie Pivin, préposée à l'esthétique ; Francis Gagné et Stéphane Courville, techniciens ; Christian Morin, directeur du service.

Incidentement, le président d'Élégance Acura, M. Michel Daigle ainsi que toute son équipe désirent remercier leur clientèle pour la confiance qu'elle leur témoigne. C'est grâce à l'encouragement de ses clients que de tels honneurs ont pu être décernés au concessionnaire granbyen.

VENDREDI 07 AVRIL 2006 - LA VOIX DE L'EST

3298699

# La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

Le 7 avril 2006

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

## Alain Jacques

Un administrateur la main sur le cœur

GABRIEL BÉLAND

gbeland@lavoixdelest.qc.ca

**A**lain Jacques ne se prend pas pour un autre. Lorsqu'il est invité à parler de lui, l'homme de 55 ans rougit. Le directeur général de la Fondation du Centre hospitalier de Granby aurait pourtant de quoi être fier, alors qu'il vient de boucler la plus lucrative campagne de financement de l'histoire de la Fondation.

«Toutes les campagnes de la Fondation ont été des succès, parce que nous avons atteint les objectifs», se réjouit-il. Modeste, il ne veut pas prendre le crédit et s'empresse de «remercier les bénévoles et les sollicitateurs qui sont derrière cette réussite».

La campagne 2001-2005 avait pour objectif de récolter 2,5 millions de dollars, afin de munir l'hôpital d'un système de médecine nucléaire. La cible a été dépassée et 3,6 millions ont été recueillis.

Natif de Granby, Alain Jacques pilote la Fondation depuis plus de 11 ans. L'organisme a bien progressé sous sa gouverne, passant de revenus d'environ 270 000 \$ en 1994 à presque 1 500 000 \$ en 2005.

«Les besoins financiers de l'hôpital sont de plus en plus élevés, parce que les nouveaux équipements médicaux sont très coûteux.»

Il croit que la communauté offre un soutien exemplaire à l'hôpital. «Lorsque les gens paient les frais de stationnement, ils savent que des sous vont à la Fondation. Il y en a qui paient leur stationnement avec plaisir!»

Avant de prendre les rênes de la Fondation, Alain Jacques a oeuvré à la caisse populaire de Granby, de 1975 à 1992. Il a d'ailleurs été chargé des célébrations entourant le cinquantième anniversaire de la caisse, en 1990.

Bon administrateur, il a toutefois fait les frais d'une restructuration en 1992, alors que son poste a été aboli.

«Je suis parti en bons termes. La preuve, c'est que le quatuor des cais-



PHOTO JANICK MAROIS

Alain Jacques est à la tête de la Fondation depuis plus de 11 ans. L'organisme a bien progressé sous sa gouverne, passant de revenus d'environ 270 000 \$ en 1994 à presque 1 500 000 \$ en 2005.

ses de Granby a été le plus important donateur de l'histoire de la Fondation.»

En 2002, ces caisses ont en effet offert 405 000 \$ dans le cadre de la campagne 2001-2005. Une grosse surprise, alors qu'Alain Jacques avait prévu demander moins.

«C'était une bonne surprise quand on s'est rendu compte qu'on ne leur demandait pas assez, vraiment pas assez!»

Desjardins est donc devenu le plus gros donateur, juste devant la Fondation Joseph-Armand Bombardier, qui a quant à elle donné 400 000 \$ lors de la même campagne.

Mais les bonnes surprises de cet ordre sont plutôt rares et il faut souvent batailler pour convaincre les donateurs. «Nous sommes tellement sollicités de nos jours que nous devons nous démarquer.» Voilà pourquoi Alain Jacques a convaincu le président de Bombardier Aéronautique, Pierre Beaudoin, de prendre le rôle de président d'honneur de la dernière campagne.

Pour augmenter l'efficacité, il tente de mettre en application certains principes de philanthropie. «Il faut donner soi-même avant de demander aux autres de le faire, alors j'ai demandé aux membres du conseil d'administration de contribuer. Je pense aussi qu'il faut trouver le bon sollicitateur pour le bon donateur. Il est plus difficile de dire 'non' à quelqu'un qu'on connaît.»

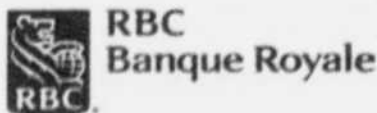
Alain Jacques dit avoir mis sur pied un meilleur système pour recueillir des fonds. «Avant 1998, nos contacts étaient informels et on envoyait des lettres ou on passait des coups de téléphone. Maintenant, on privilégie les contacts directs avec les donateurs.»

Celui qui a étudié à la polyvalente Sacré-Cœur et au cégep de Granby dit ne pas ressentir de pression malgré les succès remportés ces dernières années en termes de financement. «Nous n'essayons pas toujours de dépasser nos résultats des années précédentes. Nous y allons selon les besoins de l'hôpital. Mais une chose est sûre: nous allons tout faire pour continuer à remplir nos objectifs.»

IBM



Raymond Chabot  
Grant Thornton  
GRANBY-BROMONT-COWANSVILLE



# La vente de garage des concessionnaires automobiles de Granby

jusqu'au dimanche 9 avril

**Chagnon**  
Honda

**Le Trianon**  
PONTIAC · BUICK · GMC  
letrianonautomobile@gmcanada.com

**Charland**  
Le NO 1

**Elegance**   
ACURA

**GEMME AUTO**  
Granby, Qc.

**Granby**  
CHRYSLER

**Estrie TOYOTA**   
www.estrie-toyota.qc.ca  
Votre concessionnaire « coup-de-cœur »

**FORMULE FORD**  
SVT 

GRANBY VOLKSWAGEN INC. (1998)

 **CONCEPT GRANBY**  
AUTOMOBILE

 **HYUNDAI GRANBY**

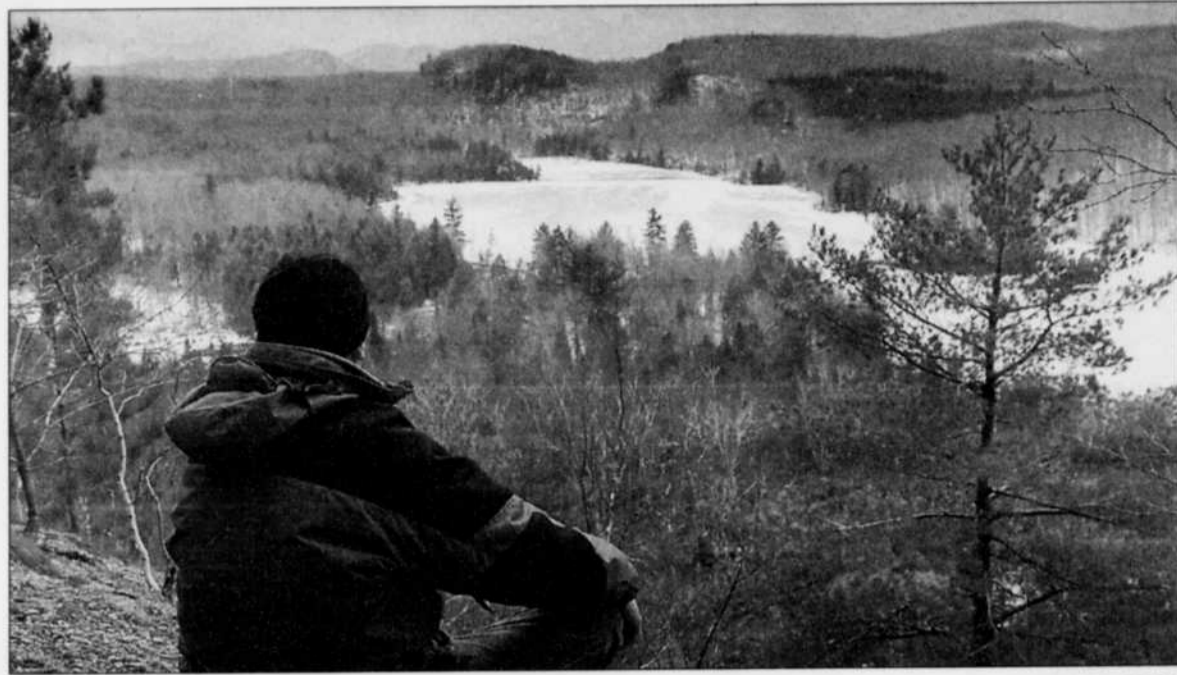
**Achetez un véhicule  
durant la vente de  
garage et courez  
la chance de gagner**

**10 000\$**  
**en argent comptant.**

Tirage le 13 avril sur les ondes du M-105.

**C'est à Granby que ça se passe !**

## Actualités



ARCHIVES LA PRESSE

Le gouvernement Charest fera l'acquisition de 5000 hectares de terrains autour du mont Orford afin de doubler la superficie du parc national.

## ORFORD

# La superficie du parc doublera

MARTIN OUELLET

Presse canadienne

**Québec** — L'agrandissement du parc du Mont-Orford pourrait nécessiter l'expropriation de certaines terres privées, a reconnu hier le ministre du Développement durable, Claude Bécharard.

«Dans le cas de territoires où il n'y a pas de résidence et que l'on veut mettre en valeur, il pourrait y avoir un processus d'expropriation», a dit le ministre Bécharard, en conférence de presse à Québec.

En vertu des évaluations municipales, la valeur des terres convoitées totalise 4 millions \$. La somme pourrait exploser sous l'effet de la surenchère? M. Bécharard en doute.

«On va voir au gré à gré, mais on ne s'attend pas du tout à quelque augmentation que ce soit. Ce sont des terrains qui ont une grande valeur au niveau des écosystèmes et des milieux humides, mais dans bien des cas, ils n'ont pas d'autre valeur marchande», a-t-il expliqué.

Sur le plan de la protection de la flore et de la faune, les nouveaux espaces

part soutenu l'opposition péquiste.

«C'est de la pensée magique que de prétendre que les terrains qu'il évaluait à 16 millions \$ le six mars dernier seraient maintenant à 4 millions \$. Comment est-ce qu'on peut penser que les terrains qui sont convoités par l'État vont perdre quatre fois leur valeur en l'espace d'un mois? Ça n'a aucun bon sens», a dénoncé le député Stéphane Bergeron.

De l'avis du député de Verchères, l'agrandissement du parc national est loin d'être chose faite, contrairement à ce que tente de laisser croire le ministre.

«Il est tout à fait faux de prétendre aujourd'hui que la superficie vient d'être doublée. Tout ce qu'on a fait aujourd'hui, c'est de mettre une réserve foncière sur les terrains convoités. Il n'y a pas d'acquisition de terrain. On ignore si les propriétaires des

terrains mis en réserve accepteront de vendre», a-t-il dit.

**«Dans le cas de territoires où il n'y a pas de résidence et que l'on veut mettre en valeur, il pourrait y avoir un processus d'expropriation.»**

— Le ministre Claude Bécharard

Le gouvernement Charest fera l'acquisition de 5000 hectares de terrains autour du mont Orford afin de doubler la superficie du parc national. Au terme du processus, le parc s'étendra, d'une façon linéaire, sur plus de 104 kilomètres carrés, a souligné M. Bécharard.

Afin d'éviter la spéculation foncière, le Conseil des ministres a autorisé la mise en réserve pour fins publiques de 5500 hectares de terrains pour une période de deux ans.

Du même coup, la mise en réserve interdit toute altération qui pourrait réduire la valeur écologique des terrains convoités.

«On peut dire que la superficie du parc est déjà doublée», s'est enthousiasmé le ministre. Le gouvernement négociera «de gré à gré» avec les 22 propriétaires qui se partagent les 15 propriétés mises en réserve. Près de 90 % (88 %) des terrains visés sont détenus par trois propriétaires.

protégés ont une valeur indéniable.

Selon le ministre, les spécialistes y ont recensé quelque 17 espèces floristiques et fauniques menacées ou vulnérables. Y vivent aussi 21 espèces d'amphibiens et de reptiles.

À cela s'ajoute la diversité des milieux, reliée à la «serpentine», une formation géologique rare.

Le «nouveau» parc national du Mont-Orford sera dépouillé des activités de golf et de ski qui seront confiées au secteur privé; une décision controversée mais immuable, a fait comprendre M. Bécharard.

«Ça fait exactement un mois qu'on confirme qu'on a l'intention de donner suite à notre projet», a-t-il dit, laissant peu de doute sur sa détermination à mener à terme le projet.

## Pensée magique

Le ministre Bécharard rêve en couleurs s'il croit pouvoir acheter les terrains pour 4 millions \$, a pour sa

## Cauchemar sur le Net

MARIE ALLARD

La Presse

**Montréal** — Un adolescent s'est fait baisser les culottes et prendre en photo par un groupe, avant de voir le cliché circuler dans Internet. Une autre a reçu des messages cruels et menaçants après qu'une camarade eut transmis son adresse courriel. Phénomène nouveau, la cyberintimidation a augmenté «de façon significative au cours des dernières années», selon Jeunesse J'écoute.

Résultat: les jeunes victimes ne sont plus en paix nulle part, même à la maison. Plus de 625 messages — et 4300 appels — liés à l'intimidation ont été reçus par l'organisme d'aide en 2005.

L'analyse de ces messages, dévoilée hier lors d'une conférence de presse tenue à l'école Saint-Henri, permet de dresser le profil des victimes. Effrayés à l'idée de dénoncer leurs agresseurs, ces adolescents se sentent seuls et différents des autres. Plusieurs se sont fait trahir par des amis. «Ces jeunes-là sont très isolés», a dit Bernard Desrochers, directeur du service clinique de Jeunesse J'écoute.

De 10 à 13 % des garçons — et de 4 à 11 % des filles — de 11 à 16 ans déclarent avoir été intimidés au moins une ou deux fois par mois, selon une étude de Sécurité publique et protection civile Canada. De nombreux autres (85 %) sont des témoins passifs d'actes d'intimidation.

«Plusieurs nous disent qu'ils passent la récréation ou l'heure du lunch aux toilettes, parce que c'est un des rares endroits où ils ne se sentent pas achalés», a dit M. Desrochers. Son souhait: faire comprendre à l'école et à l'entourage des jeunes que l'intimidation doit être prise au sérieux. «Quand on dit: ça va passer, il y a des années de souffrance qui suivent», a-t-il indiqué.

David Bertrand, 14 ans, entend souvent des élèves prononcer des insultes racistes ou s'attaquer au physique des autres en allant à la cafétéria de l'école Saint-Henri. «Ils arrêtent aussitôt que des adultes arrivent, a-t-il dit. Ils se sentent cool, mais je les trouve niais.»

## EN BREF

### J.E. à Sainte-Cécile-de-Milton

**Sainte-Cécile-De-Milton (MFL)** — Une politique qu'avait jusqu'à tout récemment la municipalité de Sainte-Cécile-de-Milton a attiré l'équipe de J.E. dans la région. Selon le maire, Paul Sarrazin, la municipalité avait pris l'habitude d'acheminer la facture liée à la présence du service d'incendie lors d'accident de la route aux citoyens concernés lorsqu'ils habitaient hors du territoire. Les pompiers se rendent sur les lieux d'un accident pour sécuriser les environs lorsque la présence des

pinces de désincarcération est requise. Une dame aurait toutefois contesté cette politique. Paul Sarrazin affirme que la municipalité a fait des vérifications légales et constaté qu'il existe une ambiguïté à ce chapitre. Dans les circonstances, Sainte-Cécile-de-Milton a décidé de ne plus facturer en pareille situation et de rembourser la plaignante. Le dossier, qui s'étend à plus d'une municipalité, n'est cependant pas clos pour autant. Il pourrait se retrouver à Québec au ministère de la Sécurité publique, estime Paul Sarrazin. L'émission de J.E. sera diffusée demain soir.

# Québec fait le ménage dans les sociétés d'État

**Québec (La Presse)** — Le ministre des Finances, Michel Audet, serre la vis aux sociétés d'État. De son propre aveu, son opération ne pourra toutefois éviter la répétition de scandales comme celui de la Société des alcools du Québec (SAQ).

«Je ne peux pas prédire que ça ne pourrait pas se reproduire. Mais avec les responsabilités qu'on donne désormais aux conseils d'administration et au vérificateur général, on est assurés que si ça se produit, on va le savoir et il va y avoir des sanctions», a affirmé Michel Audet hier, lors du dévoilement de son énoncé politique intitulé *Moderniser la gouvernance des sociétés*.

Le ministre dit proposer un ensemble de mesures afin de «renforcer» la confiance du public envers les sociétés d'État. Des controverses ont ébranlé cette confiance au cours des derniers mois.

Les membres des conseils d'administration seront désormais rémunérés. S'inspirant du modèle fédéral, Michel Audet estime que leur rémunération devrait se chiffrer entre 12 000 \$ et 20 000 \$ par année, ce qui comprend des jetons de présence de 200 à 800 \$ par jour.

Cette rémunération est «raisonnable» compte tenu des «responsabilités accrues» qu'auront les



PHOTO PRESSE CANADIENNE  
Le ministre des Finances, Michel Audet, serre la vis aux sociétés d'État.

membres des CA, a expliqué Michel Audet.

Avec cette rémunération, il n'est plus question que les membres du conseil d'administration de la SAQ reçoivent des bouteilles de vin, par exemple.

#### Nomination

De plus, le ministre rend plus difficiles les nominations partisans par le gouvernement pour combler les postes au sein d'un CA.

Le gouvernement, comme action-

naire, conserve son pouvoir de nomination, mais le CA concerné lui fera des recommandations, soumettra le profil et l'expertise recherchés et proposera quelques candidats.

Le gouvernement ne sera pas obligé de respecter ces recommandations; cependant, le profil recherché par le CA sera rendu public, si bien qu'une nomination purement partisane sera aisément identifiée.

Les deux tiers d'un CA devront être composés de membres indépendants. Un membre indépendant ne pourra avoir de liens d'affaires avec la société d'État et ne pourra être ou avoir été à l'emploi de celle-ci ou de l'une de ses filiales au cours des trois années précédant sa nomination. Il ne pourra non plus être à l'emploi du gouvernement.

Un processus d'évaluation des membres des CA sera instauré, et on mettra en place un code d'éthique et de déontologie. Les sociétés d'État devront également se doter de trois comités — vérification, gouvernance et éthique, ressources humaines — afin d'améliorer leur gestion.

Le ministre resserre aussi les contrôles concernant l'octroi de bonis et de primes aux dirigeants des sociétés d'État.

# L'avocat de Charest payé à même les fonds publics

**Québec (PC)** — Les contribuables vont devoir payer les frais d'avocat du premier ministre Jean Charest pour la procédure intentée contre la députée péquiste de Taschereau, Agnès Maltais.

Mais aucun membre du gouvernement n'a voulu dire hier combien coûtent à l'heure les services de l'avocat du premier ministre, M<sup>r</sup> Jacques Jeanson, dans ce dossier.

«L'État ne doit pas payer pour les excès de colère du premier ministre», a réagi hier à l'Assemblée nationale un autre péquiste, Stéphane Bédard, député de Chicoutimi.

Le premier ministre Charest a transmis en début de semaine une mise en demeure à la députée Maltais après que cette dernière eut déclaré que le gouvernement «avait cédé à des pressions de Marc-Yvan Côté pour favoriser la vente de terrains du zoo de Québec à des tiers».

M. Charest demande que la députée Maltais rétracte «les propos faux et mensongers» qu'elle a tenus, sinon l'affaire se poursuivra pour préjudices.

L'opposition péquiste a voulu savoir hier combien les services

de M<sup>r</sup> Jeanson coûtent en fonds publics pour la défense du premier ministre. Le député Bédard a notamment rappelé que dans le passé, chaque fois que des membres du gouvernement avaient entrepris des procédures judiciaires pour des cas de diffamation, ils avaient eux-mêmes assumé les frais de leurs avocats.

#### Dupuis défend Charest

Le vice-premier ministre, Jacques Dupuis, a répliqué qu'il est normal que l'État paye pour les frais judiciaires du premier ministre. «Lorsque le premier ministre du Québec, dans l'exercice de ses fonctions, fait l'objet de propos qu'il juge être discriminatoires, il a parfaitement le droit d'abord de s'en plaindre par voie de mise en demeure, et il est normal que le gouvernement prenne en charge les frais», a dit le ministre Dupuis.

Ce dernier a ajouté que ce n'est pas M. Charest, mais la députée Maltais qui est à l'origine du litige.

«À l'origine de cette mise en demeure, il y a les propos de la députée de Taschereau qui ont été jugés discriminatoires par le premier ministre. C'est pour ça qu'une mise en demeure a été envoyée.»

## DU CHOIX

### À PERTE DE VUE

1 porte  
GRATUITE\*

Achetez 5 portes  
et obtenez la 6<sup>e</sup> gratuitement

Chêne: 69,99 \$  
Pin: 54,99 \$

\* De valeur égale ou moindre, sur mention de cette publicité.  
Offre en vigueur jusqu'au 30 avril 2006.

31, chemin Godin  
Saint-Élie-d'Orford  
(aut. 10, sortie 137)

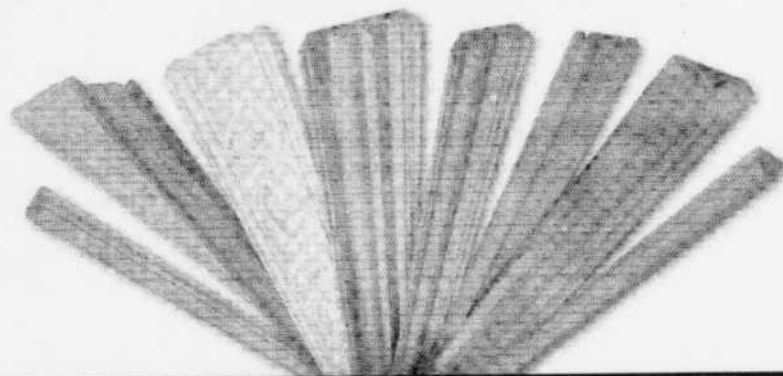
(819)  
563-3347



6400, rue Étienne-Racine  
Saint-Hyacinthe  
(Sainte-Rosalie)

(450)  
799-0578

## Le plus grand éventail de choix



Canada Moulures Liquidation

Ouvert  
7 jours sur 7

Secteur Sherbrooke : 6611, boul. Bourque, Rock Forest  
Secteur St-Hyacinthe : 6400 Étienne-Racine, Sainte-Rosalie

**PRIX SPÉCIAL**  
sur cadres et  
plinthes en pin nouveaux,  
chêne et érable

Jusqu'à 4 fois moins cher  
que les grandes surfaces!

VASTE CHOIX DE O-GEE

Prix grandes surfaces: 32\$

NOTRE PRIX:

8\$

**Prix spéciaux**

Pour maison complète M.D.F.

# Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost  
 Directeur de l'information: François Beaudoin  
 Éditorialiste: Benoît Lapierre

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)  
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9. La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

Au cœur de l'information régionale  
 Journal du matin fondé en 1935  
 et quotidien depuis 1945

POUR NOUS ÉCRIRE: PAR LA POSTE: La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865 • PAR COURRIEL: [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)

## Débattre, mais sans reculer

VALÈRE AUDY

[vaudy@lavoixdelest.qc.ca](mailto:vaudy@lavoixdelest.qc.ca)

EDITORIAL

Les parlementaires canadiens auront leur débat sur la présence et les activités de nos militaires en Afghanistan. Mais pas de vote contrairement à ce que plusieurs réclamaient. Le premier ministre Stephen Harper veut ainsi permettre aux élus de questionner et s'exprimer concernant le type, la durée et le coût des opérations menées là-bas, avec l'espoir que la mission soit bien comprise et nos militaires mieux soutenus. Pas question, pour lui, de saper le moral de nos troupes.

Le débat ne sera pas moins vigoureux pour autant et un vote ne mettrait pas forcément fin aux opérations. Car si la mission a changé, ce sont tout de même les libéraux qui ont déployé nos militaires là-bas et les bloquistes ne sont pas tous en désaccord avec cette présence. Sauf que personne ne fera de cadeau aux conservateurs, surtout qu'ils sont plus ouverts aux vues américaines.

Reste que l'opposition est en mauvaise posture. Les libéraux n'ont plus de chef et ils ne sont pas prêts à retourner devant le peuple à brève échéance. Néo-démocrates et bloquistes ne veulent pas eux non plus replonger le pays en élections à court terme.

Cette situation confère un avantage aux conservateurs... celui de pouvoir défier leurs adversaires en allant de l'avant avec leurs projets même s'ils sont minoritaires, sachant que les forces de l'opposition sont menottées et que, dans l'hypothèse d'une défaite du gouvernement, elles en porteraient l'odieux. Il ne faut cependant présumer de rien puisque les pressions populaires s'accroissent, particulièrement

depuis que nos soldats se font blesser et qu'on a commencé à rapatrier des morts.

Il est vrai que le Canada a plutôt l'habitude des missions de surveillance et de prévention et que, depuis peu, il se porte davantage à l'offensive. Mais, quoi qu'en disent les critiques, il est en mission de paix en Afghanistan, s'employant à sécuriser des villes, villages et leurs habitants. Ce qui l'oblige à repousser et pourchasser les Talibans avec les combats et les risques que cela implique.

Le Canada ne peut pas prêcher la paix et s'abstenir d'y investir. Ce qui ne veut pas dire suivre Washington dans de douteuses campagnes, mais aider les peuples opprimés qui ne peuvent par eux-mêmes, faute de moyens, se débarrasser de ceux qui les écrasent à la manière des Talibans en maintenant hommes, femmes et enfants dans la peur, la pauvreté et l'ignorance.

Que faire maintenant? Se retirer et livrer ainsi ceux qu'il défend et soutient aux Talibans qui les écraseraient à nouveau? Se replier chez nous et fermer les yeux sur le malheur des autres, n'ayant pas le courage du discours qu'on tient et de la place qu'on veut occuper sur la scène internationale? Triste modèle à offrir au monde!

Le Canada ne peut pas plus que d'autres pays engagés tourner le dos aux Afghans qui comptent sur leur aide pour reconquérir le respect et la dignité. Non plus qu'aux autres peuples qui pourraient un jour en réclamer le support. Mais, faut-il le reconnaître, le soutien à accorder — avec des militaires bien équipés et formés — devrait être celui du Parlement plutôt que du premier ministre ou d'un parti politique seulement.

À cette fin, le débat accordé devrait s'avérer utile, à la condition que ce ne soit pas un exercice de chantage ou de marchandage politique. Un débat qu'on aurait d'ailleurs dû tenir avant de déployer nos troupes là-bas. Maintenant, il est trop tard pour reculer.

## Poignée de main entre Charest et Mulcair...



## LA VOIX DES LECTEURS

### En toute sympathie...

Madame Bernadette Bernard,  
 Membres de la famille Choinière,

Votre famille a eu la délicatesse de m'informer que votre époux, Monsieur Louis Choinière, avait entrepris son voyage au pays de l'Immortalité. À vous, ainsi qu'à tous les autres membres de la famille, j'offre mes condoléances les plus sincères.

En voyant l'Auberge Hatley s'envoler accidentellement en fumée, dernièrement, on aura cru que la région de l'Estrie ne pouvait s'empêcher d'accompagner dans son ultime voyage céleste cet homme qui se dévoua pendant trois décennies en politique municipale pour le Canton de Granby. Si, d'une part, on pourra faire renaître de ses cendres l'auberge chargée d'histoire, je

suis assurée que la mémoire de cet homme saura également rester vivante par les projets qu'il aura créés, les gestes qu'il aura posés, la philosophie qu'il aura démontrée et tout l'amour qu'il aura répandu.

Se souvenir, telle est la plus noble façon de rendre hommage à ceux et celles qui, tout comme lui, ont fait la traversée de la Vie en offrant le meilleur d'eux-mêmes. Aussi, vous pouvez nourrir l'espérance de savoir cet homme déjà rendu dans la pleine Lumière. Mes pensées vous accompagnent.

Lise Thibault,  
 Lieutenant-gouverneur  
 du Québec

### Un personnel attentionné

J'ai récemment séjourné au Centre hospitalier de Granby et je veux ex-

primer ma gratitude au personnel de la salle d'observation et du 5<sup>e</sup> ouest. Un merci spécial à l'infirmière Annie Bilodeau qui m'a accompagné à l'hôpital Pierre-Boucher pour un examen nucléaire au Persantin. Sa connaissance et ses explications m'ont beaucoup rassuré. À tout le personnel grandement qualifié, un gros merci.

Mes remerciements aussi aux D<sup>r</sup> Charbonneau et D<sup>r</sup> Larose. Je profite de l'occasion pour demander à la population d'être généreuse envers la Fondation du CHG afin de doter l'hôpital d'appareils de haute technologie afin que les patients n'aient plus besoin de se déplacer à l'extérieur.

Réal Fortin, Granby

**POUR EN SAVOIR PLUS**  
 sur les dernières nouvelles  
[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

## VOX POPULI

## Quelle devrait être la priorité du gouvernement fédéral?



Alexandre Meunier  
 Granby

«Ce devrait être la santé, car le système fait assez dur. L'attente dans les urgences est très longue.»



Olivier Courtemanche  
 Granby

«La santé, car les listes d'attente pour des greffes sont trop longues.»



Guillaume Lafortune  
 Saint-Césaire

«Santé, environnement et pauvreté.»



Cédrik Lupien  
 Granby

«S'il règle le déséquilibre fiscal, ce serait bien.»



Robert Marceau  
 Granby

«Qu'il s'en tienne à ses cinq priorités. On serait bien contents.»

PROPOS RECUEILLIS PAR GENEVIÈVE BLAIS

PHOTOS ALAIN DION

# Seul Judas a compris Jésus

RANDOLPH SCHMID  
Associated Press

**Washington** — La découverte d'un ancien manuscrit datant d'il y a environ 1700 ans pourrait apporter un nouvel éclairage sur la relation qu'entretenaient Jésus et Judas, le disciple qui l'a trahi, a révélé hier le magazine américain *National Geographic*.

Plutôt que de le présenter comme un traître comme dans le Nouveau Testament, ce document — l'Évangile de Judas — montrerait qu'il a agi à la demande de Jésus pour l'aider à se débarrasser de son corps terrestre.

Selon le *National Geographic*, l'auteur de l'Évangile de Judas croyait que Judas Iscariote était le seul à avoir compris la vraie signification des enseignements de Jésus.

«Entamons un débat vigoureux sur la signification de cet ancien texte fascinant», a déclaré hier le pasteur Donald Senior, président de l'Union théologique catholique de Chicago. Il a toutefois fait part de ses doutes concernant le fait que ce nouvel Évangile pourrait remettre en question le Nouveau Testament.

Elaine Pagels, professeure de religion à l'Université de Princeton, a affirmé pour sa part que les gens «qui ont écrit

ces Évangiles ne pensaient pas qu'ils étaient hérétiques».

Le manuscrit en papyrus, rédigé en copte, a été découvert dans le désert égyptien dans les années 1970, authentifié, examiné et traduit. C'est une copie d'un manuscrit plus ancien qui avait été rédigé en grec, selon Terry Garcia, du *National Geographic*.

Contrairement aux quatre Évangiles dans la Bible, ce texte affirme que Judas a trahi Jésus à la demande de ce dernier.

Dans le passage clé du texte, Jésus dit à Judas: «Tu les dépasseras tous. Tu sacrifieras l'homme qui m'a revêtu».

Selon des experts, cela signifie que Judas devait aider Jésus à se débarrasser de son enveloppe charnelle.

Ce manuscrit avait été évoqué par l'évêque de Lyon, saint Irénée, vers 180. Il avait qualifié ce texte d'histoire fictive.

Plusieurs Évangiles étaient en circulation à l'époque, en plus des quatre de la Bible. Certains, considérés comme hérétiques, avaient été cachés.

L'Évangile de Judas avait été conservé par un groupe appelé les «gnostiques», qui croyaient que la voie du salut passait par l'enseignement secret donné par Jésus à ses proches.

## EN BREF

### Autre attentat en Irak

**Bagdad (AP)** — Un attentat à la voiture piégée a fait dix morts et une trentaine de blessés hier dans la ville sainte chiite de Nadjaf, dans le sud de l'Irak. L'attentat s'est produit à

environ 300 mètres du tombeau de l'imam Ali, un des lieux les plus sacrés pour les chiïtes, en direction du grand cimetière de la ville. De tels attentats sont rares à Nadjaf, sous le contrôle étroit de la police et des gardes de sécurité chiïtes.

LOTTO QUÉBEC		RÉSULTATS	
TVA, le réseau des tirages			
<b>649</b>	Tirage du 2006-04-05	GAGNANTS	LOTS
10 19 20 35 36 38		6/6	0 14 061 850,00 \$
Complémentaire : 26		5/6+	3 142 735,90 \$
		5/6	152 2 327,20 \$
		4/6	8 356 80,20 \$
		3/6	160 113 10,00 \$
		2/6+	118 826 5,00 \$
		Ventes totales :	20 515 648 \$
		Prochain gros lot (appr.) :	22 000 000 \$
<b>49</b>	Tirage du 2006-04-05	GAGNANTS	LOTS
01 05 09 13 33 45		6/6	0 1 000 000,00 \$
Complémentaire : 23		5/6+	0 50 000,00 \$
		5/6	24 500,00 \$
		4/6	1 498 50,00 \$
		3/6	22 875 5,00 \$
		Ventes totales :	525 057,50 \$
<b>Joker</b>	Tirage du 2006-04-06	Lettre gagnante <b>O</b> 15 21 35 39 42	
<b>Quintessence</b>	Tirage du 2006-04-06	<b>Extra</b> Tirage du 2006-04-05	<b>Extra</b> Tirage du 2006-04-06
3 436 4 0978		NUMÉRO 399692	NUMÉRO 040894
<b>PANCO</b>	Tirage du 2006-04-06	09 15 19 24 28 31 36 37 40 42 43 45 48 51 53 56 60 61 66 69	
<b>ASTRO</b>	Tirage du 2006-04-06	Jour - Mois - Année - Signe 12 MAI 32 BÉLIER	
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départé entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.			
<b>SUPER 7</b>	<b>GROS LOT BONI CE SOIR</b>		<b>17 000 000 \$</b>

1 propriété vendue tous les 4 jours depuis 1995

L'ÉQUIPE **Bellefleur** ...vend

RE/MAX

REMAX PROFESSIONNEL INC. COURTIER IMMOBILIER

Gilles Brodeur Pierre Bellefleur Lucie Bellefleur

Informez-vous sur notre programme de mise en marché garantie

Visitez toutes nos propriétés : [www.lequipebellefleur.com](http://www.lequipebellefleur.com) 378-4120

**3 JOURS seulement**

**MÉGA VENTE DE CUIR!**

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

des rabais **75%** JUSQU'À

1.5 millions \$ en inventaire!

**JACKET EN CUIR** pour femme, cintré à la taille  
Prix régulier: 500 \$ à partir de **99<sup>99</sup>\$\***

**REDINGOTE EN CUIR** Agneau Italien  
Prix régulier: 600 \$ **199<sup>99</sup>\$\***

**ENSEMBLE VTT CUIR ET CORDURA**  
2 pièces. Prix régulier: 1 000 \$ Seulement **199<sup>99</sup>\$\***

**Nouveau!** Venez voir notre département de meubles

**Ouvert** Lundi au mercredi: de 9h30 à 17h30  
Jeudi et vendredi: de 9h30 à 21h  
Samedi: 9h30 à 17h  
Dimanche: de 12h à 16h

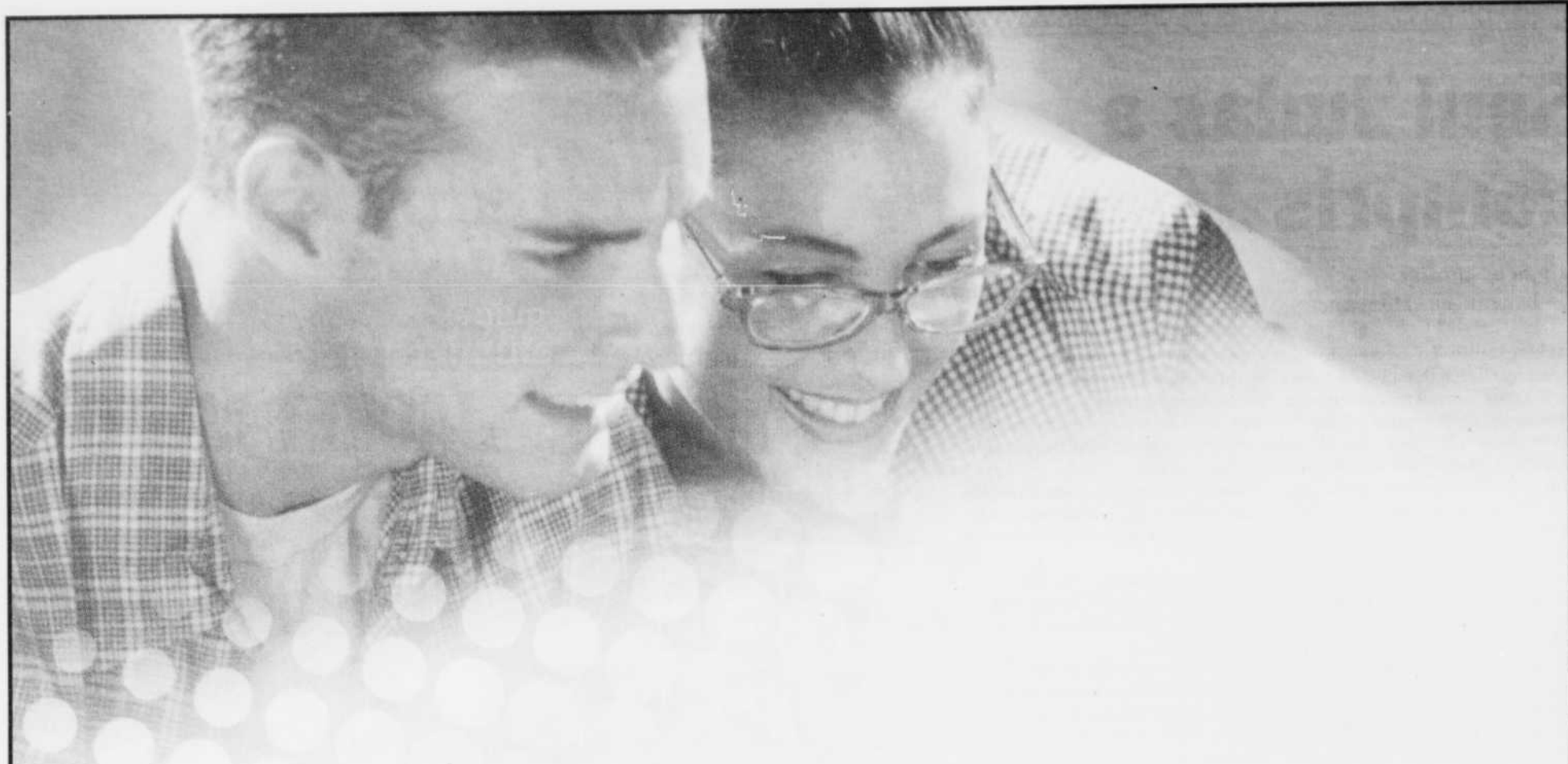
**CUIR DES PEAUX**  
882, rue Principale, Granby • 378-2122  
(Voisin de La Belle Province)

VENDREDI 07 AVRIL 2006 - LA VOIX DE L'EST 13

7

7

7



# 68 % des jeunes lisent *La Voix de l'Est*

Malgré l'omniprésence des médias,  
le développement d'Internet et les styles de vie  
très éclatés des jeunes, *La Voix de l'Est* est pertinente  
pour plus de deux jeunes sur trois chez les 18 - 24 ans.\*

Aucun autre quotidien québécois ne rejoint les jeunes  
mieux que *La Voix de l'Est*.

Cette statistique confirme la préoccupation constante  
de *La Voix de l'Est* de produire un journal qui répond  
aux attentes de toutes les couches de la société,  
incluant les jeunes.

\* Selon les résultats du dernier sondage NADbank  
réalisé dans la région de Granby.



## La Voix de l'Est

Au cœur de l'information régionale

## AGENDA

- > Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les vendredis. Info: 405-9321.
- > Réunion **Al-Anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.
- > Rencontre des **Amis du folklore de Ste-Brigide** tous les vendredis au Centre municipal au 510, 9<sup>e</sup> rang à Ste-Brigide.
- > **Bibliothèque Missisquoi**: vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.
- > Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby. Info: 1-866-484-6664.
- > Soirée de danse organisée par

- le **Groupe amitié rencontre la Magie du Cœur**, tous les vendredis à 21h, à l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby. Info: 776-7913 et 372-9425.
- > Réunion de couples du **Groupe s'apprivoiser ensemble**, tous les vendredis à 20h30, au local de l'âge d'or Princesse, 405 York, 2<sup>e</sup> étage, membres AA et Al-Anon. Infos: 378-0531.
- > Vente de vêtements au profit de la **Paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.
- > **Club d'âge d'or Princesse**: jeux de cartes whist et 500, l'après-midi de 13h30 à 15h30 et le soir de 19h30 à 21h30, au local du club.
- > **Club d'âge d'or de St-Césaire**:

- bingo tous les vendredis à 13h30, au 1372 Notre-Dame, St-Césaire.
- > **L'Association québécoise des loisirs folkloriques Richelieu-Yamaska (A.Q.L.F.)**: soirée folklorique à tous les vendredis à compter de 19h30 au 620, Dufferin, Granby. Salle sans fumée. Info: 263-4862.
- > **Rencontre d'amitié** tous les mercredis de 18h à 21h, au Transit Resto-Bar, à l'aéroport de Bromont. Info: 534-3325.
- > **Club d'âge d'or de Roxton Pond**: soirée de danse à 20h, au Centre communautaire, Roxton Pond. Orchestre: Les Mélodiques.
- > **AFEAS Saint-Damase**: vente de vêtements de 9h à 15h à prix régulier et de 15h à 17h, à 5 \$ le sac vert, au sous-sol du Centre communautaire, Saint-Damase.

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Mikaël Carey, Abercorn; Martine Gendreau, Granby; Benoit Verrier, Granby; Ko Philavong, Granby; André Brisebois, Cowansville; Gisèle Hudon, Granby; Martine Roy, Canton de Granby; Sylvain Paquette, Cowansville; Laurie-Aude Houle, St-Césaire; Micheline Moison Maheu, Granby; Michel Moison, Granby; Sonia Piette, Acton Vale; Nancy Roger, St-Alphonse; Jacqueline Gendron, St-Césaire. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## EN BREF

### Les Québécois ouverts à de grands changements en santé

**Montréal (PC)** — Les Québécois sont ouverts à de grands changements dans le système de santé. Selon un sondage Léger Marketing réalisé ces derniers jours pour le compte de l'Association médicale du Québec (AMQ), les trois quarts des Québécois sont favorables à ce que les médecins puissent pratiquer à la fois au public et au privé, en autant que cela ne se fasse pas au détriment du secteur public.

Pour leur part, les médecins accepteraient de faire des heures dans des

établissements publics avant d'être autorisés à travailler au privé dans une proportion de 75 %.

De plus, 80 % des Québécois permettraient aux médecins du secteur privé de louer des salles d'opération des établissements publics, lorsqu'elles sont disponibles, et élargiraient le recours à l'assurance privée si cela pouvait contribuer à réduire les listes d'attente.

Selon le président de l'AMQ, D<sup>r</sup> Robert Ouellet, le sondage démontre que la population, autant sinon plus que les médecins, croit que seuls des changements radicaux permettront un accès plus facile et plus rapide aux services de santé.

**Christian Lalumière**  
L'agent à votre hauteur!

**378-4120**

**L'Équipe Lalumière**



**POUR VOUS ENTENDRE À L'AMIABLE**



**Hélène Goyette**  
notaire  
Médiatrice accréditée

- Divorce • Séparation
- Règlement de succession

20, place du Lac, Granby

**375-8882**

**Respect dans votre budget**

**Innovation dans nos services**

**Le Sieur**  
COMPLEXE FUNÉRAIRE  
Respect, Dignité et Économie

60, boul. Pie IX, Granby • (450) 777-1414

Cliquez sur [www.lesieur.ca](http://www.lesieur.ca) juste pour voir...

# La vraie SOURCE du SOCCER!



**Reebok**  
Soulier  
**Total Control**  
cour: 99.99\$  
**49.99\$**



**adidas**  
Soulier  
**Predator pulsion 2**  
cour: 239.99\$  
**119.99\$**



**3 MCX**



**adidas**  
Soulier  
**Pulsado 2 TRX**  
cour: 89.99\$  
**49.99\$**

**Ensemble Cobra**  
incluant souliers, tibias et 1 ballon!  
**34.99\$**



**MOLTEX**

**Des prix et du choix comme nulle part ailleurs!**



**AU GRAND BAZAR**  
**La Source du sport**  
Le soccer, on connaît ça!

**Un pouvoir d'achat NATIONAL!**

**1141, Principale Granby 378.2022**

Photos à titre indicatif seulement. Tous les détails en magasin. Quantités limitées.

# À ne pas répéter

Collaborateurs:  
Claude Daigneault  
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

• PAR COURRIEL: anpr@lavoixdelest.qc.ca

C'est ce soir qu'a lieu, au théâtre Palace de Granby, le concert Personnalité Jeunesse 2006, présenté par le Club Optimiste de Granby. L'organisation de cette année a été confiée à LINE GINGRAS et SERGERUEL. On pourra encore se procurer des billets à l'entrée. Le concert débutera à 20h.

Une invitation est lancée aux jeunes de 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> secondaire! Inscrivez-vous à l'activité «Opti photo» du Club Optimiste de Granby. Il suffit de joindre le président de l'organisme, BERTRAND NIQUETTE, au 776-6197, ou encore sur le site du Club Optimiste. Le nombre de participants est limité à 50. Il faut s'inscrire avant 28 avril.

MARIO BROUILLARD, des restaurants Van Houtte de Bromont et Granby et LISE DUCHESNE, du Centre visuel Lise-Duchesne, gagnent des prix... Mario en a gagné trois sur cinq au congrès Van Houtte, tandis que Lise a remporté la finale Jeune entreprise 2006, lors du gala Génération Avenir. Bravo, maman et Mario. Moi, OLIVIER DUBUC, je suis très fier de vous!

Qui aurait pensé que CLAUDETTE GAUDREAU, du restaurant Valentine, de la haute-ville, avait suffisamment de volonté pour cesser de fumer? Bien sachez que c'est fait. Elle en est à sa septième journée! C'est ça avoir de la volonté et... des patches.

JEAN-GUY BERNARD, de Rougemont, a changé l'heure sur sa montre, lundi après-midi, à 15h12 exactement, suivant le conseil de GENEVIÈVE, la charmante proposée à l'impression de photos chez Photo Minute des Galeries de Granby. Geneviève s'était rendue compte que le client devant elle n'avait pas la bonne heure. Jean-Guy a alors procédé au changement, tout en remerciant la jeune fille et en la félicitant de l'attention qu'elle lui avait portée!

Du 23 au 29 avril, ce sera la Semaine de l'action bénévole. Le souper d'ouverture, qui aura lieu le 22 avril au Castel Spa & Confort, se fera sous la présidence d'honneur de S<sup>r</sup> RACHEL PAYMENT. Les membres du comité organisateur (COSAB) compte sur une bonne participation.

Sur le même sujet, MICHEL IANNANTUONO (encore lui, en effet) est heureux parce que depuis la nuit de samedi à dimanche

dernier, l'horloge dans son camion indique l'heure... juste. Michel était à l'heure avancée depuis... octobre dernier.

RÉAL ROBERT, dit le jeune homme (89 ans), a profité du beau temps pour cirer son automobile, qu'il garde propre d'une façon très minutieuse. Jusqu'à maintenant, il a complété l'astiquage d'une portion. Le reste devrait suivre dans le courant de l'été... Si le temps le permet.

CHRISTINE, une serveuse de restaurant (occasionnelle) mais chevronnée, a récemment remplacé au pied levé ANNIE et COLETTE, les deux copropriétaires du Casse-croûte chez Adrien. Son sourire, son savoir-faire et sa bonne humeur ont été fort appréciés des habitués de l'endroit. Si ça devait se répéter, les «vieilles» régulières n'auront pas à s'inquiéter de «l'occasionnelle»: avec Christine, ça va bien aller.

Il va y avoir des élections à la Légion canadienne du district 9, qui comprend huit régions: Waterloo, Granby, Cowansville, Sutton, Farnham, Iberville, Brome et Philipsburg. Les élections vont se tenir le dimanche 9 avril, à 14h, à la salle de la Légion de Granby (56). Les membres auront à élire un commandant et un vice-commandant.

Quand DENIS RACINE dit «on a gardé hier...», il faut comprendre que son épouse COLETTE a gardé les enfants et que lui est allé jouer au bridge...

Les Petits chanteurs de Granby lancent un SOS aux anciens membres pour les festivités du 75<sup>e</sup> anniversaire de l'organisme. Les réponses tardent à venir. L'appel est lancé aux DUBÉ, LEDUC, GAGNON, BEAUREGARD, CÔTÉ, DANIEL, BEAUVAIS, GIBEAULT, POTVIN, BEAUDRY, DESLANDES, BRODEUR, DESJARDINS, DUHAMEL, LEROUX, MARTIN, NORMANDIN et les autres. Pour répondre: www.petits-chanteurs-granby.qc.ca ou par téléphone au (450) 375-1144.

Une dame de Saint-Hyacinthe, FRANCINE MASSE, a ouvert de belle façon la nouvelle saison de golf au Club Le Rocher de Roxton Pond, le 2 avril. Au tertre de départ du 6<sup>e</sup> trou, elle a expédié la balle directement dans la coupe, distante de 115 verges, à l'aide de son fer no 6. Tout un exploit! C'est le premier trou d'un coup qui nous est signalé ce printemps.



## Les mots qui chantent Plamondon

...c'est le thème qui désigne le concert-spectacle qui sera présenté cette année au profit de la Fondation du Centre hospitalier de Granby. La troupe Musicophonie est l'un des partenaires artistiques, avec le chœur de l'hôpital et ses amis, Tendance et la chorale Crescendo de l'école Saint-Jean. Sur notre photo, Johanne Lussier et la troupe Musicophonie au cours d'une répétition en vue du spectacle qui aura lieu les 20, 21 et 22 avril, au Palace de Granby.



## Fondation du Centre hospitalier de Granby

Dans le cadre de la sollicitation annuelle du CHG, le Comité de bénévoles a procédé à cinq tirages parmi les 154 employés-donateurs, représentant une contribution annuelle de 7948\$. Sur la photo, on retrouve Linda Bouchard et Ruth Leduc, respectivement présidente ex-officio et vice-présidente du Comité de bénévoles. La gagnante d'une paire de billets pour le spectacle de Stéphane Rousseau, au Palace, Sophie Roy, était absente au moment de la photo; Mélanie Paradis, présidente du Comité de bénévoles, remet un prix identique à Nathalie St-Laurent; Francine Rousseau, déléguée corporative au Château Bromont, offre à Johanne Perras, un certificat de 200\$; Jacques Tremblay reçoit en prix un vélo Raleigh d'une valeur de 300\$ de David Edwards, vice-président-administrateur aux Industries Raleigh Canada; Diane Gauthier a gagné un prix en argent de 150\$, du Centre de santé. Enfin, Maryse Fillion, du café boutique Le Fou du Roi, au Château Bromont, offre un panier de produits régionaux à Lis Mailloux.

16 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 07 AVRIL 2006



**372-4242**

**À CE PRIX-LÀ,  
C'EST PERMIS DE VOIR GRAND**



**CHEVROLET**  
LA MARQUE N° 1 AU PAYS.



**CHEVROLET AVEO<sup>5</sup> LS 2006**  
**154 \$ / mois\***

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
174 \$	1047 \$	0 \$
194 \$	0 \$	0 \$

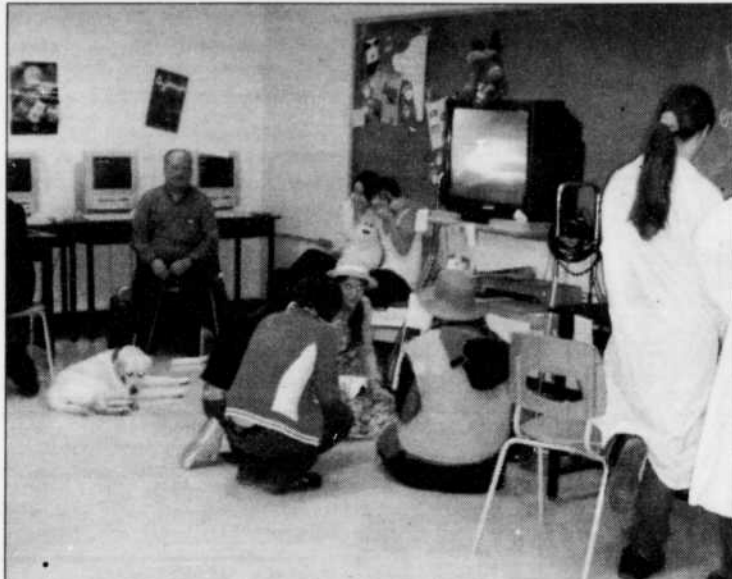
\* Taxes en sus. Transport et préparation inclus.

# Expo-animaux

Mathieu Coderre

Le 10 mars 2006, le groupe Langues du monde et art dramatique de secondaire 2 a réalisé une expo-sciences où le sujet devait toucher un aspect de la vie des animaux. Une règle était

bien claire: il ne fallait pas parler du hamster de la voisine! Ce qui voulait dire qu'une présentation originale était de mise pour créer des oraux tels: les animaux en voie d'extinction, les chiens Mira, la maltraitance envers les animaux ainsi que plusieurs autres. Le tout devait être



Les élèves de la voie LMA, 2<sup>e</sup> secondaire, ont présenté une exposition des plus intéressantes à ceux qui devront leur succéder l'an prochain: le défi sera de taille!



présenté en anglais, d'abord devant l'enseignante d'anglais et ensuite devant le groupe de LMA de secondaire 1. Un défi de taille que de faire une présentation en anglais devant plusieurs gens et surtout dans une langue seconde pour plusieurs! Alors munis de leur ordinateur, lecteur DVD et affiches, les élèves se sont présentés sous forme rigolote ou plutôt sérieuse pour faire comprendre leur sujet. «Les élèves

ont fait plus que ce que je pouvais exiger, je crois que c'était une des meilleures années pour ce projet!» d'ajouter Nathalie Arseneault (enseignante d'anglais). Le rôle du groupe de secondaire 1 était de voter pour le meilleur kiosque selon quelques points! Selon ces élèves, le commentaire le plus courant était le suivant: un projet à refaire dans les années à venir!

En bref

## L'espagnol à l'école

Myriam C.-Roberge  
Camille Prud'Homme

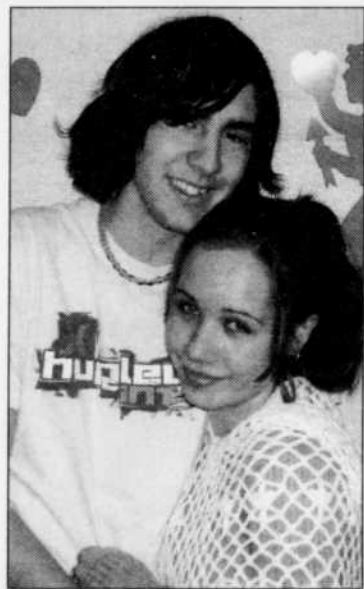
Dans le cadre des activités particulières à la voie Langues du monde et art dramatique, les élèves de première et deuxième secondaire de notre école apprennent l'espagnol. L'enseignante de première secondaire, Isabelle Desroches, responsable et enseignante de français de la voie LMA, a appris cette langue au Cégep de Granby. Elle nous enseigne le vocabulaire de base et des phrases clés pour pouvoir nous débrouiller dans un pays hispanophone. Dans sa classe, elle passe couramment du français à l'anglais ou à l'espagnol, ce qui amuse les élèves et donne des phrases du genre: «¡ Si! Good réponse!». Cela nous permet aussi d'approfondir un peu notre vocabulaire, car nous connaissons bien maintenant nos nombres (qu'elle nous dit chaque fois que nous devons nous rendre à une page dans un cahier!), et des mots comme Bonjour, maintenant, nous allons faire..., à demain, la date du jour, etc.

Pour elle, les langues sont très importantes, car elles nous permettent de mieux connaître les coutumes des autres pays et elles sont un atout pour l'avenir. Si plus de temps était alloué à l'apprentissage des langues dans l'horaire régulier, pas seulement dans le groupe LMA, elle aimerait apprendre à ses élèves une langue différente des langues latines, comme l'allemand. Dans cette voie, les élèves ont déjà à leur horaire de l'anglais enrichi et la plupart ont participé au programme d'anglais intensif l'année dernière. Ils sont motivés par ces apprentissages et comme le fait remarquer Isabelle: «Ils aiment l'espagnol, puisque plusieurs ont mieux réussi leur examen de la semaine dernière que plusieurs évaluations de connaissances en français!»

## Eh qu'on s'aime chez nous!

Véronique A. Lévesque  
Alexandra Brien  
Noémie Brodeur  
Daphnée Girard

En cette merveilleuse journée de Saint-Valentin, des activités ont été organisées dans notre école. Il y a eu un concours et un jeu. Le concours était de voter pour le plus beau couple de l'école. Il y a eu dix couples qui ont participé: David et Jessica, Maxime et Rébéka, Alizé et Joëlle, Marc-André et Tania, Nicolas et Marie-Line, Samuel et Virginie, Elsa et Mathieu, Sabrina et Jesse, Sean et Amélie, Tristan et Jennifer. Le jeu, lui, a été très amusant, le but était de retrouver ton valentin/valentine choisi au hasard. Les professeurs devaient remettre aux élèves des cœurs numérotés, roses pour les filles et bleus pour les gars. Les cœurs roses devaient donc retrouver les cœurs bleus portant le même numéro. Ensuite, les «couples» formés devaient assembler leurs cœurs et les déposer dans la boîte de tirage. Il y a eu cinq «cou-



Le prix du plus beau couple a été remis à Jennifer et Tristan.

ples» gagnants: Sabrina et Jesse, Véronique et Jason, Vicky et Jean-François, Danée et Alexandra, Tommy et Alexandra. Chaque gagnant(e) a mérité une boîte de chocolat. On remercie les organisateurs de cette belle journée, les membres du conseil étudiant.

Mathieu Coderre

La semaine du 20 au 23 février aura été chargée pour les cinq filles de la formation en leadership et en animation de l'école Wilfrid-Léger. En effet, pour clore leur formation, les filles devaient faire une semaine d'activités pour mettre à l'épreuve leurs apprentissages de la formation. Cette semaine se nommait «Dans le bon vieux temps». Donc, chaque jour, une activité. Lundi, la journée «Va jouer dehors!»: comme le nom l'indique les jeunes allaient jouer dehors! Mardi, «Le gros dé»: un jeu de connaissances générales sur tout ce qui concerne le Québec et des improvisations aux saveurs de l'ancien temps! Mercredi, journée «Rigodon»: les élèves de l'école venaient avec des salopettes et des vêtements anciens pour danser le rigodon pendant l'heure du midi. Jeudi, journée «Artisans»: des artistes sont venus pour nous présenter leurs créations tels tricot, broderie et vitrail. La formation en leadership est un projet de Loisirs et sport Montérégie, ce projet permet d'acquérir un bon nombre de compétences et d'habiletés en leadership et en animation. La formation contient 12 volets dont: la communication, le leadership, la publicité, les jeux et chants, les réunions, la fête et la synthèse. Le coût de cette formation est de 50 \$ et l'animatrice de cette formation est Jacinthe Loiseau. Un grand merci à



Tout au long de la semaine, ce groupe dynamique de filles a organisé des activités qui ont permis d'animer l'école, comme des sports à l'extérieur et d'autres plus calmes, comme le tricot!

Julie Miclette, Sabrina Perras-Bourbonnais, Karine Tremblay, Carole Gravel ainsi que Christine Marois pour avoir rendu notre semaine à l'école beaucoup plus intéressante!

Voici les auteurs de cette page de La Voix des Jeunes



Myriam C.-Roberge, Véronique A.-Lévesque, AVM, Alexandra Brien, AVM, Daphnée Girard, AVM, Mathieu Coderre, LMA 2, et Noémie Brodeur, SSA 2 de l'école secondaire Wilfrid-Léger.

# Petites annonces

**375-8888 / 375-VENDU**

Du lundi  
au vendredi  
de 8 h à 17 h\*

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

\* Avant 16 h pour parution le lendemain,  
\* le jeudi avant 16 h pour parution  
dans LE PLUS ou  
pour SPÉCIAL WEEK-END



## PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

327375V



**1037** Logements  
vendus  
depuis 2000

**Yves Forand**

**375-1621**  
**378-4120**

RE/MAX  
Professionnel  
inc. Courtier  
immobilier  
agréé



**POUR DES RÉSULTATS...  
BERNARD EST LÀ !**

**ROYAL LEPAGE**  
Avantage  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

(450) 776-3578  
cell.: (450) 521-7211  
fax.: 776-2695  
b.rousseau@videotron.ca

**Bernard Rousselle**  
Agent immobilier affilié

329627V

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**137,500\$ - RUE PAPINEAU**

(Près de Reynold). Tout brique. Toit, fenêtres changées. Du soleil à profusion. Abri. Un peu de rajeunissement et vous aurez un magnifique chez vous. À 2 PAS DE L'ÉCOLE.

### CONDO

Rue de l'Iris. Style jumelée le souci du détail. 3 étages finis. Garage, Sun Deck, piscine. Grand patio, coin intime. Il est tout à fait magnifique. Vous en serez tout simplement charmé.

**GABRIELLE TRUDEAU**

Agent de La Capitale Performance  
depuis 1981  
Tél. au 378-8461 ou 531-1507

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. Inf: 776-2676.



*Nous on profite de la vie  
et on confie nos transactions  
immobilières à Gaby!*



Visitez mes propriétés, page web:  
gabytrudeau.ca

**Gabrielle Trudeau**

Avec vous depuis 1981

**531-1507 • 378-8461**

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**BUNGALOW**, construction 2000, 7 pces, 3 c.c., 2 s. de bains, au 625 Krystelle. 168,500\$  
Info: 776-0090.

**COTTAGE** 4 c.c., 1704 Lise, Canton de Granby avec ruisseau à l'avant. 159,900\$

**PRÈS DES GALERIES DE GRANBY**, maison de 3 c.c., avec garage, au 44 Choinière, prix 159,900\$.

**CANTON GRANBY**, 644 FORAND, maison à papiers, très propre, avec garage, prix 189,900\$.

**MICHEL DESILETS, 378-4120**  
Re/Max Professionnel inc., ctr. imm. agréé

**DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR**  
Grand choix de bungalow, jumelés 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents.  
Inf.: 777-8888, 776-0090

## NOUVEAU

**JUMELÉ CONSTR. 2002**, (quartier sud), sur 2 étages, 2 c.c., 2 s. bain, patio béton 16x12, bel aménagement paysager, cabanon 10x8, air clim. central, s-sol ent. fini, pl. flottant, céramique, asphalte. Agents s'abstenir. 372-4676

**LUXUEUX JUMELÉ CONDO** const. 2004, sur 3 étages, avec serre, dans un quartier prestigieux de Granby. 495 Allée des Hauts Bois. 450-378-3306

## NOUVEAU

**MAGNIFIQUE ET TRÈS GRAND JUMELÉ À GRANBY**, 2 étages + s-sol, garage, spa, foyer, 2 s. bains, bois franc, céramique, très propre et bien entretenue, quartier h.-ville. 450-770-2323.

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

### NOUVEAU

**MAISON JUMELÉE EN RANGÉE**, au 337, rue Ginco. 119,900\$.

**MICHEL DESILETS, 378-4120**  
Re/Max Professionnel inc., ctr. imm. agréé

**NOUVEAU, COTTAGE** dans un secteur recherché de Granby. 2 + 1 c.c. Bois franc, bien entretenu, 124,000\$. Faites vite, 315 Foch.

## ELYSE TOUSSAINT

**378-4120**

Remax professionnel courtier imm. agréé.

**SHEFFORD, 5 MIN. DE GRANBY ET BROMONT** toiture, fenêtres et revêtement ext. refait à neuf. 4 c.c., s. de bain à voir., intérieur chaleureux, beaucoup de boiserie., garage double, piscine 24 pi., neuve, arbres matures, jardin d'eau, terrain 20,000 pi.ca, 219,000\$ négocié. 776-1662 cell: 776-2995

## 503 PROPRIÉTÉS DESIRÉES

**RECHERCHE DUPLEX OU TRIPLEX** à vendre à 130,000\$ ou moins, avec ou sans agent d'immeuble. (450) 775-9777

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

**3% À 435 \$ / MOIS**, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 521-7326

**BAS DE DUPLEX**, rue Denison O., grand 5%, bi-énergie huile + électr., avec sous-sol, beaucoup de rangement, garage, pl. bois franc + céramique, renové, lave-vaiss., asp. central. Aucun animal. 730\$/mois. Réf. + enquête de crédit exigées. Pour personne tranquille. Libre 1er mai. Melissa ou François, 375-7291, 770-2677

**LUXUEUX SEMI LOFT, CENTRE-VILLE**, 1 ch., neuf, inson., inst. lav.-séch. lave-vaiss., stat., libre, 575\$/mois. Réf. exigées. 531-0607

## 532 LOGIS À LOUER EN REGION

**COWANSVILLE**: Beau grand 5%, lumineux, libre imm. Pas d'animaux, 690\$/m., garage intérieur optionnel (50\$/m). 450-534-2432

**ROXTON POND, GRAND 4%**  
1,200 pi.ca., immeuble neuf, pl. flottant + céramique, bain et douche séparés, libre 1er juillet, 595\$/mois. Info: 372-7465

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

**3% CHAUFFÉ** eau chaude fournie, demi sous-sol libre juillet. 3% + s.lavage, renové, libre mai. Ave du Parc; 3% chauffé, eau ch. fournie, libre juillet, boul. Fortin. Info: 776-2443

### 3% SEMI-MEUBLÉ

Pour personnes de 50 ans et +. 775-5310

**476A BOUL BOIVIN**, 4%, 2e, balcon, très propre, 435\$, 1er juillet. 508-222-7823.

**4%, LIBRE 1ER JUILLET**, style condo dans 6 logis, imm. neuf de 1 an, Carré St-Jacques, plancher flottant, céram., bain et douche séparés, 685\$/mois. 378-3810 cell: 360-9889

**4% À LOUER** bloc récent, imm. ou 1er mai, rue de l'Iris, pl. flottant et céramique, intercom, bain et douche séparés, dans un 8 logis, 630\$. 378-3810 ou cell: 360-9889

**4% RENOVÉ**, boul. Montcalm, dans un bas de duplex, 570\$/mois, libre 1er juillet. 776-6542

**5%**, 2e étage, rue St-François, personne âgée ou retraitée, 2 personnes seules, 50 ans et +. 2 places de stationnement, pas d'animaux. Références exigées. 460\$ par mois. Inf.: 378-7619.

\*\*\*\*\*  
**GRANDS 3%-4% MODERNES**  
3% 455\$ à 465\$, juillet, août  
4% 505\$ à 530\$, juillet, août  
Insonorisés, plancher béton, style condo  
Asp. central, inst. lav. séch.  
Idéal pour retraité, semi-retraité  
41 Pinard 275 Simonds, 372,2474

## À LA RECHERCHE D'UN LOGEMENT ?

**189 GATIEN**  
Grands 4%, 1,200 pi.ca., échangeur d'air et air clim., balcon 6x12, pl. flottant + céramique, comptoir-lunch, 675\$, libres avril, mai ou juillet.

**À ST-CÉSaire**: 3%, 410\$ et 425\$  
4% de 450\$ et 495\$  
5% à 550\$

Service de conciergerie.  
Références et enquête de crédit exigées.  
Info: 405-7040

**Sutton**  
L'immobilier nous habite

**776-1101**  
Groupe Sutton-Avantage  
Courtier imm. agréé

**Éric Daoust**  
Agent imm. affilié  
**405-4443**

**Michel Martin**  
Agent imm. affilié  
**405-7826**

**Les plus ACTIFS en immobilier**

**Nouveau et Exclusif**  
Visitez nos propriétés sur  
télé-annonces (câble) et  
teleannonces.com

**Maître-Vendeur**  
**Manon GÉNÈREUX**  
**(450) 776-8968**

**Maître-Vendeur**  
**Clermont BÉLANGER**  
**(450) 776-4170**

**Renaud Béliveau**

**VENDEUR À L'ANNÉE!**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**Réal Labrie**  
Toujours présent

**ACHAT ET VENTE**

- Unifamiliale
- Multi
- Ferme
- Terrain

**Vous servir est un plaisir!**

**378-4120**  
Remax professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Participez à notre concours  
et courez la chance de gagner  
**10 000 \$**

**Arnaud ALLAIRE**

15 ans dans le domaine de l'immobilier  
Cell.: **531-4988**

Groupe Sutton Avantage  
Courtier immobilier agréé

**Plus qu'un conseiller... un ami.**

**Yves Paquette**

**378-4120**  
Cell.: 775-9940  
Rés.: (450) 378-9940

**ESTIMATION GRATUITE.** Un seul appel suffit.

Venez voir mes propriétés sur  
[www.yvespaquette.com](http://www.yvespaquette.com)

**502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE****Misez sur nos 38 ans d'expérience****REAL COUTURE**Agent immobilier agréé  
Honoré Platine et Palme d'Or**521-3908****502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE****JACQUES DENIS**Agent immobilier affilié  
Maître-vendeur**577-1372****533 LOGIS À LOUER À GRANBY**Au 299 rue DOZOIS, grand 4<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup>me étage, immeuble neuf, endroit tranquille, 675\$/m., 776-4536 ou 776-8456COOP. D'HABITATION LA VOLIÈRE 777-3266, 3<sup>e</sup> pces au 1<sup>er</sup> étage. 384\$/mois + part sociale. Libre 1<sup>er</sup> juillet.GRAND 4<sup>e</sup>, avec plancher céramique et flottant, beaucoup de rangement, situé rue Leroux. Références requises, pour 1<sup>er</sup> avril, 475\$ par mois. 777-1509 ou 531-3215.GRAND 4<sup>e</sup> dans triplex neuf, rue Trépanier, à l'étage ou rez-de-chaussée, céramique et pl. flottant, 750\$/mois. Inf.: 777-8888HAUT DE DUPLEX constr. 2004, 4<sup>e</sup> spacieux, secteur paisible, pl. flottant et céramique, gr. salle de lavage, asp. central, gr. terrasse, remise ext., 690\$/m., réf. exigées. 777-2352HAUT DE DUPLEX 4<sup>e</sup> rénové, libre 1<sup>er</sup> juin ou 1<sup>er</sup> juil., pas d'animaux, réf. exigées, 450\$/m., Message: fin de sem. 372-2249, sem. 375-0104**PLACE MASSÉ**4<sup>e</sup>-5<sup>e</sup>, libres 1<sup>er</sup> juillet, tranquilles.  
4<sup>e</sup> libre 1<sup>er</sup> mai

Réf. exigées. Conciergerie. 776-3986

**SECTEUR HAUTE-VILLE**grand 4<sup>e</sup> (655\$), 5<sup>e</sup> (655\$). Immeuble béton, grand balcon, plancher flottant et céramique. Info: 776-4536 - 776-8456**539 CHAMBRES À LOUER**CHAMBRE SITUÉE PRÈS DU CENTRE-VILLE et de tous les services, idéale pour travailleur, câble inclus, 95\$/sem., plusieurs extras  
Cell: Françoise 405-7490 ou Julie 521-0013**541 CONDOMINIUMS À LOUER**

À BROMONT: App-condo à louer cons. 2004, foyer au gaz, céramique et pl. stratifié. Terrain privé et boisé, pas de voisin arrière tranquillité assurée. À 2 min du ski, golf et village. Info: 534-0288

**543 BUREAUX À LOUER**À BROMONT, BUREAU d'affaires, tout équipé, à louer les avant-midi (possibilité de troquer contre service d'affaires ou bureautique).  
Inf.: 534-4477**574 VENTES DE GARAGE**

MARCHÉ AU PUCES au profit du club de tir à l'arc, dimanche 9 avril, 539 Cowie entrée par rue Decelles, à partir de 7 h

VENTE DE GARAGE samedi 8 avril seulement, dès 8 h, au 865 rue Delorme, Roxton Pond. Antiquités, outillage, meubles, etc.

**600 DIVERS ARTICLES**

AUBAINES! VOUS DESIREZ ouvrir un bureau (comptable, avocat, notaire, etc. ou à la maison), nous avons tout notre équipement à vendre: 3 plans de travail (bureaux) Artopex, couleur érable Bordeaux, huche babillard caisson 3 tiroirs, filière latérale 5 tiroirs, table d'imprimante, etc. 2 imprimantes Okidata, 2 chaises com. Information et visite: 450-776-1141

ÉQUIPEMENT DE CABANE À SUCRE.  
Vendrais également outils divers. Tél: 378-2539

FOIN À VENDRE: PETITES BALLEES pour chevaux et grosses balles carrées, enrobées première et deuxième coupe. Info: 450-293-6376

MOTEUR À GAZ Johnson, 4 hp, Sea-Horse 425\$. Moteur électrique Minn-Kota, 30 lb, poignée télescopique, 75\$. 266-5934, 260-5711

PIQUETS DE CÉDRE à vendre, 6 et 8 pi. Inf: 450-539-2903.

SPA avec toutes les options, jamais utilisé, coût 9,100\$, à vendre pour 5,500\$. 514-989-7488

TABLE DE BILLARD en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po, coût: 4,800\$, à vendre pour 2,300\$. 514-989-7841

TRACTEUR NEW HOLLAND 2001 TC25DC, 1950 heures, souffleuse/tondeuse (5 pi), 28,000\$ nég. Prop. unique, 1 propre. 266-1808

**615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION****NOUVEAU**ÉBÉNISTERIE et/ou PLANCHER.  
CHÈNE BLANC en planche de 1 1/2 po, largeur 6 po et plus. 1.75\$/pi.ca. Info: 522-1707**630 ESCORTES**★ ★ ★ ! A1 ROMANCE! ★ ★ ★  
Beau choix de demoiselles.  
Reçoit et déplace.

Engageons. 578-2572

KATRINE, 32 ANS, jolie blonde et bronzée et te reçoit en privé du lundi au samedi au 263-2834, Cowansville.

★ ★ MASSAGE ÉROTIQUE ★ ★  
PRIVE. 450-776-4475♥ ♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥ ♥ ♥  
Sensualité Douceur Beauté.  
Info nouveautés Mégaboy  
7/7-24/24 - ENGAGEONS - 776-3410**632 MESSAGES**ALLÔ!  
Juste toi et moi pour un 15 minutes et plus.  
Inf.: 378-0263**640 SERVICES OFFERTS**

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 776-0863 ou 776-6317

TONTE DE PELOUSE  
nettoyage de terrain, taille de haies  
débroussaillage  
résidentiel, commercial et industriel  
estimation gratuite, tél: 450-405-6437**603 ARTICLES DE SPORTS****603 ARTICLES DE SPORTS**

★ ★ ★ ★ ★

**OUTILLAGE A BAS PRIX**

**DEMÉNAGE**

350, rue St-Jacques - Porte à côté de Magi-Prix

**PLAZA GRANBY**

Autonomie 20 km  
6 km à l'heure  
Moteur de 150 W

**369<sup>99</sup>\$**

**479<sup>99</sup>\$**

327924V

**606 BATEAUX**

BATEAU DE PÊCHE (2 BANCS) fibre de verre 16 pi., moteur Yamaha 30 forces, remorque sur rouleau le tout en super condition. 4,900\$. Phil Breton. 372-1462 ou 819-843-7578

**607 MOTEURS**

MOTEUR 9.9 TOHATSU fait par Mitsubishi. Servi 5 fois. 378-2132

**608 BICYCLETES**

BICYCLETTE HYBRIDE GARY FISHER presque neuf, 300\$. 405-6379

★ ★ ★ ★ ★

**OUTILLAGE A BAS PRIX**

**DEMÉNAGE**

350, rue St-Jacques - Porte à côté de Magi-Prix

**PLAZA GRANBY**

**ECO BIKE**

Autonomie 32 km  
30 km à l'heure  
Moteur de 400 W

**239<sup>99</sup>\$**

**574<sup>99</sup>\$**

327925V

**640 SERVICES OFFERTS****DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**  
Garantie 5 à 10 ans transférable  
**SPECIALITÉS**

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7  
G. PERRON ENTREPRISE  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426**VEOLIA TRANSPORT****AVIS DE MODIFICATION D'HORAIRE****Groupe Connex GVI Inc.**

Transport en commun de personnes par autobus - Mansonville / Montréal (route 59) -

Veuillez consulter la nouvelle grille horaire présentement affichée dans toutes nos agences ainsi que dans les autobus opérant le circuit.

**643 SERVICES IMPÔT****643 SERVICES IMPÔT****2005 PRÉPARATION DE VOTRE RAPPORT D'IMPÔT 2005**- Impôt de particulier - Informatisé  
- Revenus de loyers - 21 ans d'expérience**- Transmission électronique TED**- Service rapide, personnalisé, confidentiel  
PRIX FIXE: - Célibataire (prov. et féd.)  
- Couple (prov. et féd.)Communiquez avec  
M. Marc Nadeau 375-4611  
622 St-Hubert, Granby

Du lundi au vendredi de 9 h à 18 h

Aucun rendez-vous nécessaire

**644 COMPTABILITÉ****Marie-Josée Lacroix Comptable**IMPÔT  
+ Impôt des particuliers et des entreprises  
+ Tenue de livres (TPS/TVG, payes et DAS)  
+ États financiers  
+ Informatisation et Formation  
Consultante pour Simple Comptable56, rue Choynière  
Granby (Québec) J2G 7Z9  
Tél.: (450) 378-9570  
• 16 ans d'expérience •**645 SANTÉ**Chantal Simard  
**MASSOTHÉRAPEUTE**  
90 minutes pour 45\$  
(Sans sexualité)  
Membre A.M.P.Q. 521-5487**646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES****MASSAGE DE DÉTENTE KASSANDRA**  
Granby. Info: 521-1331**MASSAGE SUÉDOIS**  
Louise Rebecka-Blais 375-8166**MASSAGE SUÉDOIS**  
Cowansville. Info: 266-1222**660 PERSONNEL DEMANDÉ****AU VIEUX ST-MICHEL**

recherche personne responsable et très maternelle pour travail de cuisine et service au comptoir. Environ 25 heures semaine. Venez remplir un formulaire d'emploi, au 72 Principale, Granby

**CAISSIER(ÈRE)**et DÉPARTEMENT PRÊT À MANGER  
Poste à temps partiel de fin de semaine  
Se présenter au Shell  
au 98, Rte 235, à l'Ange-Gardien.

**Gilles Ouellet**

**REPRÉSENTANT(E) DES VENTES DEMANDÉ**

Exigences:  
- Expérience dans la vente au détail  
- Aime travailler en équipe  
- Belle personnalité  
- Beaucoup d'entregent et d'enthousiasme  
- Organisé  
- Disponible sur des horaires variés  
- Facilité d'apprentissage  
- Honnête  
- Bonne maîtrise de la langue anglaise ainsi qu'une connaissance dans le domaine du véhicule récréatif serait un atout.

Si ce poste vous intéresse et que vous souhaitez travailler au sein d'une entreprise familiale en pleine expansion dans un environnement agréable, envoyez votre c.v. au:

**795 Denison Est, Granby**  
**Québec J2G 8C7**  
**Au soin de: Martin Côté**

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**CAMELOTS recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
et **LA PRESSE**  
à **FARNHAM**

Pour les rues : Aikman, Deschesne, Pacifique, Racine, St-Louis  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

**CHAUFFEUR / LIVREUR** pour camion cube pour livraisons locales et Montréal ainsi que la maintenance des équipements de production. Expérience requise. Envoyez votre C.V. par fax 534-1176.

**CHAUFFEUR DE CAMION À GRAVEL** demande, expérience de 3 ans, classe 3, doit être débrouillard. 450-266-6385 ou envoyez CV au 266-9979.

**CHAUFFEUR DEMANDÉ AVEC EXPÉRIENCE** pour fin de semaine, permis classe 3, livraison locale et Montréal, se présenter au: 599 Simonds Sud à Granby.

**CHAUFFEUR U.S.**

Dry ou Flat, 3 ans d'expérience minimum ou 2 ans avec cours, sérieux, travail à l'année, bon salaire, et autres bonis.

**TRANSPORT MICHAEL DUFF**  
1-888-396-3983 ou 450-539-3983

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**DESMARIS & GAGNÉ INC.**

Compagnie oeuvrant dans le domaine de la soudure robotisée et du métal en feuille est à la recherche de personnel pour combler le poste de

**OPÉRATEUR DE ROBOT SOUDEUR**

Poste permanent de soir  
4 soirs de 10 heures  
Poste permanent de jour

EXIGENCES:

- Formation en soudure
- Bonnes capacités d'apprentissage
- Personne minutieuse, polyvalente et aimant le travail d'équipe
- Expérience de travail comme soudeur

**SOUDEUR-MONTEUR**

Poste permanent de jour ou de soir  
40 heures par semaine

EXIGENCES:

- 5 ans d'expérience minimum en soudure
  - Connaissance de la soudure au tig dans l'acier et l'aluminium
  - Expérience de travail comme soudeur
- Si vous possédez les qualifications requises, veuillez faire parvenir votre C.V. :

par télécopieur: (450) 372-8122  
par courriel: dg@dg-inc.qc.ca  
ou à l'adresse suivante:

**Desmaris & Gagné Inc.**  
565 Maisonneuve  
Granby, QC J2G 3H5

Seules les personnes sélectionnées seront contactées. Ces postes s'adressent aux hommes et aux femmes.

**GERANT(E) DE DÉPANNEUR**

Station Lucar à Farnham, travail de jour.

Faire parvenir votre CV au:

584 Principale Ouest, Farnham, J2N 1K9  
Info: demandez Gérard Bricault 514-829-7003

**HORTICULTURE: TRAVAIL TEMPS PLEIN**

2 mois. Bonne forme physique. Situé dans Canton de Shefford. Info: entre 9 h et 17 h au 450-539-1215

**JOURNALIER** pour les traitements de pelouse et les taillages de cèdre, du 25 avril au 30 septembre. Marc au 522-4611

**LA RÔTISSERIE AU COQ**

est à la recherche d'un(e):

**RÔTISSER(E) AVEC EXPÉRIENCE**

Poste à temps partiel 20-30 h / semaine

Disponible de jour, soir et fin de semaine

Se présenter au 777 Principale à Granby

**LES CONSTRUCTIONS BRN INC.**

sont à la recherche d'un

**OPÉRATEUR DE BOUM TRUCK**

avec permis de conduire, classe I

et aussi

**OPÉRATEUR DE PELLE HYDRAULIQUE**

2 verges cube

Capable de se déplacer lui-même

Info: 450-773-0064 (entre 8 h et 17 h)

**NOUS SOMMES À LA RECHERCHE** de **CUISINIER, PLONGEUR** aussi de **LIVREUR**. Se présenter **Chez Pat Express** entre 8h et 2h demander Michel.

**PRÉPOSÉ(E)** aux bénéficiaires recherché(e) (dans une résidence pour personnes âgées). 521-3557 laissez votre nom et votre numéro de téléphone sur le message, merci.

**PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES** demandés pour travail de soir, 28 heures par semaine, une fin de semaine sur 2, 59 heures aux 2 semaines. Résidence Axel, 89 Drummond. Pour plus de renseignements, Sylvie au 372-1753.

**RÉCEPTIONNISTE**

temps plein et partiel

disponibilité de 7 jours.

Bilingue, bonne apparence

Informatique

Demandez Annie

(450) 243-0404

**Auberge Quilliams**

572 Lakeside, Lac Brome

www.aubergequilliams.com

**RECHERCHE GERANT(E)** : bilingue obligatoire et **BUSBOY - BUSGIRL**. Se présenter avec C.V. au 844 Principale à Granby, demandez Tommy ou Spiros.

**RECHERCHE PRÉPOSÉ(E)S**, poste de nuit, 4 nuits / sem. incluant 1 fin de semaine sur 2. Apportez votre CV au 94 St-Charles Sud, Granby.

**REMORQUAGE BOISSONNEAULT**

**RECHERCHE UN HOMME À TOUT FAIRE**

Avec notions mécaniques, 40 h / sem. de jour.

Inf.: 375-2082, demandez Jean

ou apportez CV au 78, rue Gatineau, Granby

**REMORQUAGE BOISSONNEAULT**

**RECHERCHE**

**CHAUFFEUR** de camion poids lourd (mat télécopie) et 2 **CHAUFFEURS** de remorqueuse plate-forme pour fin de semaine.

Apportez CV au 78, rue Gatineau, Granby.

Inf.: 450-375-2082 Jean ou André.

**RÉSIDENTE DU MONT**

recherche **PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES**

20 heures / semaine, de soir.

Contactez Johanne ou Bernard au 375-4684

**RÉSIDENTE DU PARC**

**RÉSIDENTE POUR PERSONNES ÂGÉES**

recherche une préposée aux bénéficiaires

2 soirs par semaine, une fin de semaine sur 2.

Apportez votre CV au 175 Ave du Parc, Granby. Inf.: 375-0184, demandez Sonia Leduc

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST**  
et **LA PRESSE**  
à **ACTON VALE**

Pour les rues :  
Bouvier, Adam, Labonté, Tremblay  
Cantin, et Ménard  
Laissez vos coordonnées dans la boîte vocale au 1-800-282-5232

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST**  
et **LA PRESSE**  
à **COWANSVILLE**

Pour les rues :  
Bremer, Bruce, Radisson, William  
Laissez vos coordonnées dans la boîte vocale 527

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST**  
et **LA PRESSE**  
à **GRANBY**

Pour les rues :  
Parcours 1: Centre, Court, Ave du Parc  
Parcours 2: Gill et Principale  
Laissez vos coordonnées dans la boîte vocale 527

**CLASSEUR(E)S/ES DE POMMES**

**DEMANDE(E)S**

De 20 à 40 h / sem. Inf.: Sylvie 379-5287

**COIFFEUSE ET MANUCURISTE**

demandées pour salon achalandé de Cowansville. Location de chaise. Inf: 263-3555.

**COMMIS DE COMPTOIR.** Tâches: Service à la clientèle, livraison, etc. Pour plus d'info. Se présenter au 10 rue Guy, Location M D R.

**COMMIS D'ENTREPÔT**, bonne forme physique, capable de travailler en hauteur, conduire un chariot élévateur serait un atout. De jour, du lundi au vendredi. Disponible immédiatement.

Aussi **CHAUFFEUR-LIVREUR**, 25 ans et plus, bonne forme physique, connaissance de la région dans un rayon de 60 km, permis pour conduire un Cub Hino 20 pi. Bonnes références. Ne pas téléphoner. Apportez CV chez Club Piscine, 960 Principale, Granby, att: Sébastien Bonsant ou par courriel: s.bonsant@B2B2C.ca.

**CONSTRUCTION ULTRA** recherche **MENUISIER** avec exp. pour rénovation, résidentiel et commercial, et sinistre. Vous présenter entre 8 et 4h du lundi au vend. au 1031 Denison O.

**CUISINIER(E)** avec expérience et cuisinière pour le déjeuner avec expérience. Bon salaire. Se présenter à La Belle Province, 113 Route 235 à l'Ange-Gardien, 450-293-0240

**CUISINIER(ÈRE)** demandé(e) pour soir et fin de semaine, salaire selon expérience. Restaurant L'Entre Amis, demandez Patrick, 375-4573

**CUISINIER ET SERVEUSE D'EXPÉRIENCE** demandés à temps plein. Se présenter 335 Principale à Granby, demandez Sylvie ou Manon.

**ÉTUDIANTS: POUR TRAVAIL EN SERRE** les fins de semaine, 18 ans et plus. Situé dans Canton de Shefford. Info: entre 9 h et 17 h au 450-539-1215

**RESTAURANT AUX PORTES DE FARNHAM**

121 St-Paul, Farnham

**SERVEUSE AVEC EXPÉRIENCE**

demandée. Aussi **Cuisinier, Aide-cuisinière** avec expérience. Inf. 450-293-1104.

**RESTAURANT LE BOGART'S**

**RECHERCHE AIDE-CUISINIER(ÈRE) OU CUISINIER(ÈRE)**

Télécopiez votre C.V. au 777-2111 ou vous présentez entre 14 et 16h du merc. au dim.

729 Principale, (Halles de Granby) 776-1757

**SERVEUR(SE) DEMANDÉ(E)**

Se présenter au Becco Pizza

3029 rue Foster, à Waterloo, 539-2400

**TRANSPORT**

**RHÉAL BEAUDRY**

est à la recherche de

**MÉCANICIEN D'ENTRETIEN**

pour camion diesel, avec expérience.

450-531-9996 • 450-522-0481

450-375-1744

**TRANSPORT**

**RHÉAL BEAUDRY**

est à la recherche d'un

**CHAUFFEUR OU BROKER U.S.**

avec expérience

Permis classe 1 obligatoire

Téléphone:

• 450-522-0481

450-375-1744

**URGENT!**

**MÉCANICIEN d'expérience**

Poids lourd / diesel.

Salaire selon les compétences.

TRANSPORT MICHAEL DUFF

1-888-396-3983 ou 450-539-3983

# Horoscope



Bélier

**du 21 MARS au 20 AVRIL**

Au trigone de votre Signe, la Lune en Lion annonce un vendredi empreint d'émotivité, et peut-être même de tendresse. Il n'est pas nécessaire d'essayer de camoufler votre sensibilité. En fait, les personnes qui vous côtoient souhaitent probablement la voir transparaître davantage. En fait, voici une journée au cours de laquelle les natifs du Bélier gagneront à être... vrais!



Taureau

**du 21 AVRIL au 20 MAI**

C'est le temps de vous défaire d'un fardeau qui pèse sur vos épaules. En cas de malaise, la pire chose à faire serait de se replier sur soi et de le laisser mûrir. De jouer au chat et à la souris n'a jamais permis aux choses d'avancer; c'est en faisant face à la situation que de meilleurs résultats seront obtenus. Pourquoi compliquer ce qui pourrait être si simple?



Gémeaux

**du 21 MAI au 21 JUIN**

Alors que Mars se trouve encore dans votre camp, vous avez l'occasion d'impressionner les personnes avec qui vous collaborez. En exposant votre point de vue calmement, il est possible d'en amener d'autres à changer d'avis. S'il y a un point que vous hésitez à aborder, demandez-vous ce qui suscite votre doute. Ne laissez pas une supposition non fondée vous empêcher d'agir.



Cancer

**du 22 JUIN au 22 JUILLET**

Vous avez tout le temps devant vous et rien ne vous contraint à tout faire aujourd'hui même, notamment en ce qui a trait aux loisirs et au divertissement. D'ailleurs, il pourrait être bénéfique d'espacer certains plaisirs afin d'en augmenter l'appréciation. Si vous désirez que d'autres s'intéressent à vos loisirs, vous devriez peut-être manifester de la curiosité envers leurs passe-temps.



Lion

**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

Le cycle de la Lune en Lion vous valorise et oriente les regards vers vous. Il est possible de fasciner vos interlocuteurs et de faire une excellente impression sur les gens que vous rencontrerez. Vous avez tous les atouts pour séduire quelqu'un d'intrigant. Ayant l'embarras du choix, le problème potentiel sera de ne pas savoir vers qui vous tourner...



Vierge

**du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

Il est plus facile d'arriver à l'heure quand on a hâte à un événement que lorsque l'on se rend quelque part à reculons, mais la ponctualité est une qualité qui en dit long sur quelqu'un et qui ne passe pas inaperçue. Arrangez-vous pour ne pas être en retard, mais aussi, prenez le temps de remarquer le niveau de considération dont vous témoignent ceux qui ne vous font jamais attendre.



Balance

**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Le bilan de ce vendredi sera positif si vous êtes capable de ne pas agir impulsivement et excessivement. Les projets modestes peuvent vous rapporter autant de satisfaction que les entreprises grandioses, sinon davantage. Dans le même ordre d'idées, vous risquez d'avoir plus de plaisir en prenant part à une réunion intime qu'à un gala extravagant.



Scorpion

**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

Tandis que la Lune se trouve en Lion, angulaire au Scorpion, certaines démarches peuvent sembler un peu plus difficiles à exécuter. Toutefois, la détermination est révélatrice du niveau d'engagement à l'endroit d'un objectif. Il serait regrettable d'abandonner si près du but. Un imprévu heureux peut survenir n'importe quand et modifier votre perception de la situation.



Sagittaire

**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

Le passage du cycle de la Lune en Lion vous permettra d'exercer davantage d'influence sur votre environnement. On pourrait d'ailleurs vous confier un rôle plus important au sein d'un groupe auquel vous appartenez. Voici un vendredi au cours duquel vous devriez saisir l'occasion de prendre votre place et de vous faire entendre.



Capricorne

**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

La flexibilité et l'ouverture d'esprit seront de mise aujourd'hui. À cet égard, il peut même être pratique de savoir devenir caméléon. En effet, les convictions immuables pourraient vous empêcher de vivre de nouvelles expériences agréables et enrichissantes. Pourquoi ne pas accepter de jouer le jeu? Après tout, une fois n'est pas coutume.



Verseau

**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

La visite de la Lune en Lion, face au Verseau, met l'accent sur votre vie sociale. Certes, il est bon d'avoir de l'entregent, mais de savoir accorder une écoute attentionnée à autrui est une qualité d'autant plus respectable. La réponse à vos interrogations peut être obtenue lors d'une rencontre cordiale. Faites part de curiosité, mais ne basculez pas dans l'indiscrétion.



Poissons

**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

Avec Mercure en Poissons, il y a moyen de parvenir à une entente et d'arriver à un compromis jugé acceptable par tous les partis impliqués. Cependant, il s'avérera peut-être indispensable de laisser la bonne volonté prendre le dessus sur l'orgueil. Ne vous attardez pas à essayer de déterminer si quelqu'un perd la face; lorsqu'une impasse est dénouée, il n'y a que des gagnants.

**La Rôtisserie Duhamel**  
est à la recherche d'un(e)  
**CUISINIER(ÈRE)**  
à temps partiel sur semaine

S.V.P. présentez-vous au  
799 Dufferin, Granby  
et demandez Linda ou Sandie

**IGA Daigneault Cowansville**  
est à la recherche d'un(e):

**GÉRANT(E) boulanger**  
minimum 2 ans d'expérience  
**BOUCHER**  
Postes à temps plein

**COMMIS**  
FRUITS ET LÉGUMES  
CHARCUTERIE  
PRÊT-À-MANGER  
Postes à temps partiel

Faites parvenir votre CV au  
1531, rue Sud  
Cowansville QC J2K 2Z4  
ou par téléc.: (450) 266-2425

**McDonald's**  
c'est ça que j'm

**Granby**  
**NOUS EMBAUCHONS!**  
Faites équipe avec nous!

Nous sommes à la recherche de personnel à temps plein et à temps partiel pour combler des postes aux caisses et à la cuisine.

Vous présenter au  
**McDonald's de Granby**  
870, rue Principale  
Granby (Québec)  
J2G 2Z2

pour compléter une demande d'emploi

Nous offrons également des possibilités d'avancement et des avantages sociaux intéressants.

Nous nous estimons et avons à cœur votre croissance et vos réalisations.

20 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 07 AVRIL 2006

## 670 AUTOS

**AUBAINE ! 2001 HYUNDAI ACCENT GSI 5 vit.**, 108.000 km, comme neuf, 2 p., 4.995\$.  
**HONDA CIVIC Si 1996** 2 p., 147.000 km, tout équipé sauf air, 5.995\$. Inf.: 777-0056

**AUDI TT 2001**, traction intégrale, noire, 5 vit., full au bouchon, jamais sortie l'hiver, 18.000 km, excellente condition, la moitié du prix du neuf. Prix: 36.950\$. Pour rendez-vous 776-8836.

**AUTOS, CAMIONS, 4x4**, financement maison aucun cas refusé, 2000 à 2006  
**AUTOMOBILES BRISSON**, 1-866-566-7081  
www.automobilesbrisson.com

**DODGE CARAVAN 2001** 100.000 km, 7.900\$. 534-4673 ou cell: 531-3638

**DODGE SPIRIT 1993**, vert, 198.000 km, automa. 4 portes, pas de rouille, très propre, 1.450\$. Claude Barre 770-7292.

**MERCURY TOPAZ 1993**, verte, aut., 113.000 km, prix 2.500\$. Info: 375-3289

**NISSAN ALTIMA 1998 GXE**, gris silver, 4 p., impeccable, vitres et portes électr., climatiseur, dém. distance, dossier arrière 1/3-2/3, 122.000 km, 7.500\$ nég. Inf.: 378-8972

**SUBARUCAR.NET, VENTE, SERVICE.**  
CAA, 300 boul. Richelieu, Rte 112, Richelieu.  
Tél: 1875SUBARU05 ou 1-877-822-7805.

**SUZUKI SWIFT 2000**, man. 5 vit., vert forêt, 78.000 km, très propre, 4 pneus 4 saisons, 4 pneus d'hiver montés sur roues. 6.500\$. Après 15h15 ou laissez message au 375-8977.

**TOYOTA COROLLA CE 2003**, man., 5 vit., 4 portes, radio CD, propre, très économique, 10.500\$. Info: 378-5499

## 673 MOTOCYCLETTES

**AUBAINE! 2002 SCOOTER** 49cc Derby Predator, avec casque, 1.500\$, a été payé en 2002, 4.900\$. Inf.: 777-0056

**NOUVEAU**

**MOTO SUZUKI VOLUSIA 800 - 2004** En parfaite condition. Toute équipée. 10.800km. Casques et vêtements protecteurs compris. 7000\$. Page web: pages.videotron.com/j3/volusia  
Tél: 450-266-3993

## 674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

**2005 YAMAHA KODIAC 400**, 4x4, tout équipé, 125 km, 7.400\$ nég. FORD ESCORT 97, très propre, 2.300\$ nég. 450-263-5931, 531-9997.

## 677 ROULOTTES

**ROULOTTE FOUR WINDS LITE LE 2003**, 27 pieds, très propre, chambre fermée avant, lits superposés, A/C, t. équipée avec auvent, Prix: 14.500\$. Info: 776-3942

**ROULOTTE SUNLINE 2004 20 PI.** Qualité supérieure, panneau solaire, toute équipée, très propre, non fumeur. 19.500\$. Tél: 450-375-3598

## 678 TENTES-ROULOTTES

**TENTE ROULOTTE CAMPLITE 1998** avec extension, très bien équipée, 1 seul proprio. non-fumeur, condition impeccable. Faut voir! 6.200\$ nég. 372-9972 (jour), 521-9972

## 679 VÉHICULES RECREATIFS

**FIFTH WHEELS CHÂTEAU 2005** 32 pi., table et divan dans l'extension, cuisine au milieu, prix demandé 31.000\$. Jour/soir 450-469-5278

**MOTORISÉ COBRA** 23 pieds, classe A, 1995, 454 GM, 30.000 milles, système d'échappement Power Bank, génératrice 4000 W, 2 A/C, caméra de recul, super propre, seulement 36.500\$. 378-7875 ou 531-1787

## 680 TRACTEURS

**TRACTEUR À PELOUSE 13.5 FORCES**, Bridge & Stratton, Craftman, transmission hydrostatique, tondeuse 42", très très propre. 750\$. **VIEUX TRACTEUR INDUSTRIEL À JARDIN CASE 220**, hydrostatique, moteur Collier défectueux, 200\$. **SET DE TORCHES** Liquid Air, pour souder et couper, tanks remplissable, avec chariot, 300\$. 3 7 2 - 0 8 2 9

## 677 ROULOTTES

**CENTRE DE RÉPARATION EXPERT**  
Pièces neuves et usagées

Réparation:  
• Roulottes accidentées  
• Structures endommagées par l'eau

Reconnu par les assureurs (450) 776-1486

**VENTE - ÉCHANGE**  
1066 Denison Est, Shefford

Michel Ruel Propriétaire

## Ville de Farnham APPEL D'OFFRES 2006-17

### CHAUSSÉES FLEXIBLES ET PAVAGE 2006

Des soumissions dans des enveloppes scellées portant l'inscription « Appel d'offres 2006-17 - CHAUSSÉES FLEXIBLES ET PAVAGE 2006 » et adressées à la soussignée seront reçues jusqu'à 11 h (heure indiquée à l'horloge intérieure des bureaux administratifs de la Ville de Farnham) le **lundi 1<sup>er</sup> mai 2006**, pour être ouvertes le même jour immédiatement après l'heure de fermeture pour la réception des soumissions.

#### OBJET

Chaussées flexibles et pavage  
Rue Ozias-Leduc (1 314 m<sup>2</sup>)  
Rue Louis-Philié (972 m<sup>2</sup>)  
Chemin Magenta (23 920 m<sup>2</sup>)  
Chemin Yamaska (32 670 m<sup>2</sup>)

Reconstruction des accotements (2 000 t/m)

#### CONDITIONS

- Le soumissionnaire devra présenter sa soumission sur le formulaire de soumission et dans l'enveloppe fournis à cette fin par la Ville. Les documents de soumission seront disponibles à compter du lundi 10 avril 2006 à l'adresse indiquée ci-dessous, contre paiement non remboursable d'une somme de 25 \$ (toutes taxes incluses) payable à l'ordre de la Ville de Farnham.
- Un chèque ou un cautionnement de soumission émis par une compagnie d'assurance pour un montant égal à 10 % du montant total doit être joint à la soumission ainsi qu'une copie de la licence d'entrepreneur en construction en vigueur.
- De plus, devra être joint à chaque soumission, un document émis par une compagnie autorisée à se porter caution, confirmant qu'elle émettra, en faveur de la Ville de Farnham, un cautionnement d'exécution du contrat pour une valeur de 50 % du prix du contrat et un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre, des services des créanciers et sous-traitants, pour une valeur de 50 % du montant de la soumission.
- La Ville pourra confisquer le chèque de dépôt dans les cas et pour les fins suivantes:
  - si l'adjudicataire retire sa soumission;
  - si l'adjudicataire ne respecte pas les conditions prescrites;
  - si, à la suite de ce qui précède, la Ville est obligée de confier le contrat à un autre soumissionnaire.
- Les chèques et cautionnements seront remis rapidement aux soumissionnaires dont les soumissions n'auront pas été acceptées.
- Le prix des soumissionnaires sera ferme et valide pour une période de quatre-vingt-dix jours à compter de l'ouverture des soumissions.
- La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.
- Les soumissions non conformes aux spécifications et aux conditions pourront être rejetées.
- Toute soumission qui n'aura pas été faite sur le formulaire fourni à cette fin ou non transmise dans l'enveloppe tournée par la Ville sera refusée. Le soumissionnaire ne pourra retirer sa soumission après qu'elle aura été remise à la Ville. Si sa soumission est acceptée, il sera lié aux termes de sa soumission.
- Toute soumission incomplète, conditionnelle, obscure ou qui contient des additions non demandées, des ratures, modifications ou irrégularités de toute espèce ou qui ne contient pas les déclarations exigées sera aussi rejetée comme irrégulière.
- Pour des informations supplémentaires, le soumissionnaire pourra rejoindre le directeur du Service des travaux publics, M. Michel Phaneuf au (450) 293-3178, poste 302.
- Le résultat de l'ouverture des soumissions pourra être obtenu auprès de madame Lucie Choquette au (450) 293-3178, poste 225.

La directrice administrative par intérim et greffière,

Marielle Benoit  
477, rue de l'Hôtel-de-Ville  
Farnham (Québec) J2N 2H3  
Téléphone: (450) 293-3178  
Télécopieur: (450) 293-2989  
Date: Le 7 avril 2006

334922V

# Décès



**ST-PIERRE**  
Mme Yvette  
1937 - 2006

Au Centre hospitalier de Granby, le 29 mars 2006, à l'âge de 68 ans, est décédée Madame Yvette St-Pierre, conjointe de Normand Fontaine, demeurant à Granby.

Outre son conjoint Normand, elle laisse dans le deuil son fils: Gilles Rodrigue; ses petits-fils: Pascal (Marjorie) et Patrick; son arrière-petit-fils: Maxim; ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du CLSC Haute-Yamaska ainsi que celui du Centre hospitalier de Granby (soins palliatifs) pour les bons soins prodigués à Madame St-Pierre.

**La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 12 h (midi). La célébration de la Parole aura lieu le samedi 8 avril 2006, à 14 h, en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette 997, des Colombes (angle St-Jude N.), Granby. Tél.: 777-1171 ou 1 888 730-6666. Téléc.: (450) 777-4393. www.famillebessette.com. Affiliée à la C.T.Q.**

Suivie de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette. (1-7)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

Association québécoise des troubles d'apprentissage

« J'apprends différemment parce que j'ai de la difficulté... »

www.aqeta.qc.ca

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE SHEFFORD  
**Shefford** 1792

**AVIS PUBLIC**  
À TOUT INTÉRESSÉ  
DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE  
Conformément au règlement numéro 96-348

Prenez avis que le 2 mai 2006, à compter de 20 h, dans la salle des délibérations du conseil, au bureau de la Mairie, située au #245, chemin Picard à Shefford, se tiendra une séance du conseil municipal du Canton de Shefford, au cours de laquelle toute personne intéressée pourra se faire entendre relativement à la demande de dérogation mineure suivante:  
**Nom du propriétaire:** François Duquay  
**Numéro de cadastre:** Lot 2 594 411 (805-24)  
**Adresse civique:** #29, rue Jestel

La demande de dérogation mineure vise la position d'un garage isolé qui empiète dans la cour avant du terrain. La marge retrouvée est de 18,69 mètres (garage) au lieu de 19,45 mètres (résidence), telle que prescrite au Règlement de zonage no 2005-419. Cette implantation représente un empiètement de 0,76 mètre. Ce garage fut érigé en 1997 (permis #72).

Donné à Shefford, ce 4 avril 2006  
Sylvie Gougeon,  
Directrice générale et sec.-trésorière



**LUSSIER**  
Roland  
1932 - 2006

Au CSSHY-centre Granby, le 1er avril 2006, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Roland Lussier, époux de Mme Réjeanne Paquette, demeurant à Roxton Pond.

Outre son épouse, Réjeanne, il laisse dans le deuil ses enfants: Daniel (Diane), Pierre (Maryse), Johanne (Paul); ses petits-enfants: Anick (Benoit), Marie-Ève (Jean-François), Louis-Phillipe (Amélie), Marc-André, Émilie. Il était le frère de: feu Alva (feu Gérard Auger), Rollande (feu Gérard Michaud), Thérèse (Léopold Duhamel), Fernand Lussier; le beau-frère de: feu Dollard (Rollande Paquette), Madeleine (feu Maurice Paquette), feu Germaine (feu Roger Cousineau), Omer et Suzanne Brasseur. Il laisse également ses neveux et nièces, autres parents et amis.

**Monsieur Lussier repose au salon de**

**Les Jardins Funéraires Bessette 997, des Colombes (angle St-Jude N.) Granby. Tél.: 777-1171 ou 1 888 730-6666. Téléc.: (450) 777-4393. www.famillebessette.com. Affiliée à la C.T.Q.**

Heures d'accueil: vendredi, de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h, jusqu'au départ du salon à 10 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi, 8 avril 2006, à 11 heures, en l'église Ste-Pudentienne de Roxton Pond.

Suivies de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. L'inhumation au cimetière de la paroisse aura lieu à une date ultérieure. En guise de sympathie, des dons à la Fondation Charles-Bruneau (4810, rue de Rouen, Montréal, Qc, H1V 3T4) seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. (5-7-8)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

**Comblez le vide**

Fondation pour l'alphabétisation  
1 800 361-9142 www.fqa.qc.ca

## AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Aviz est par les présentes donné que, à la suite du décès de Yolande Noël, en son vivant domiciliée au 175, av. du Parc, app. 109, Granby (Québec) J2G 2M4, survenu le 31 décembre 2005, un inventaire des biens de la défunte a été fait par la liquidatrice de sa succession, Andrée Filion, le 28 mars 2006, devant M<sup>re</sup> Louise-Marie Lemieux, notaire, conformément à la loi. Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de M<sup>re</sup> Louise-Marie Lemieux, notaire, sise au 85, rue Grove à Granby, J2G 4M9. Donné à Granby, ce 4 avril 2006. Louise-Marie Lemieux, notaire



**BENOIT**  
Beauregard  
Mme Constance  
(Connie)  
1943 - 2006

À son domicile, le 5 avril 2006, à l'âge de 62 ans, est décédée Madame Constance Benoit, épouse en deuxième noces de Monsieur Luc Beauregard, demeurant à Waterloo. Elle était la mère de: feu Carole-Lynne, Lise (Paul Rousseau), Daniel (Karine Beauregard). Elle laisse dans le deuil ses petits-enfants d'amour: Tyler et Sara-Maude. Elle était la soeur de: feu Wesley (Betty Mason), Audrey (Roy Everett). Elle laisse également ses beaux-parents: Jeannine et Julien Beauregard; les enfants et les petits-enfants de son époux, ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le Dr Normand Chagnon, Dr André Cantin, le personnel du Centre Gériatrique Courville ainsi que le C.L.S.C. Haute-Yamaska pour les bons soins prodigués à Madame Benoit et merci à la Co-op et à Monsieur René Giguère.

**La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 13 h.**

**La célébration de la Parole aura lieu le samedi 8 avril 2006, à 15 h, en la chapelle de**

**Les Résidences Funéraires Bessette 5034, Foster, Waterloo. Tél.: (450) 539-1606. 1 888 730-6666. Téléc.: (450) 539-3035. www.famillebessette.com. Affiliée à la C.T.Q.**

Suivie de la mise en place au Columbarium Les Résidences Funéraires Bessette de Waterloo. En guise de sympathie, des dons à l'Association Pulmonaire du Québec et au C.H.U.S. hôpital Fleurimont seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. (6,7,8)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

Louis Garneau  
Président,  
Louis Garneau sports inc.

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous? Un engagement clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE

## AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie **MON CÔTÉ SANTÉ INC.** demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre. SIGNÉ à Bromont, ce sept (7) avril de l'an deux mille six (2006). **NORMAND DESLOGES** Secrétaire

# Décès



**MERCIER**  
Bobby  
1987 - 2006

Suite à son combat pour la vie, à l'hôpital Charles Lemoyne, le vendredi 31 mars 2006 à l'âge de 18 ans est décédé Bobby Mercier. Il laisse dans le deuil sa mère Diane Dumais (Pierre), son père Dany Mercier, ses soeurs Francesca (Phil) et Alexandra. Il laisse également ses grands parents; M. et Mme Nil Dumais, ainsi que M. Mme Laval Mercier. Il laisse aussi dans le deuil ses oncles et tantes; Serge, Sylvain (Annie) et Chantal, son cousin et ses cousines; Janick et Eddy, Joanie et Audrey, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

La famille de Bobby sera présente au

Funérarium  
*Denis Meunier Inc.*  
402, rue de la Rivière, Cowansville (Qué.) J2K 1N3  
Tél.: (450) 266-6061 Téléc.: (450) 266-6057  
funerariumdm@qc.aira.com

le vendredi 7 avril 2006 de 14 à 17 h et de 19 à 22 h afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu samedi le 8 avril à 11 heures en l'église St-Vincent-Ferrier de Adamsville (Bromont). Ouverture du Funérarium la journée des funérailles à compter de 9 heures. 05-06-07



**SENÉCAL**  
Mme Mariette  
1943 - 2006

À l'Hôpital Brome-Missisquoi Perkins de Cowansville, le 5 avril 2006, à l'âge de 62 ans, est décédée Madame Mariette Sénécal, épouse de Monsieur André Lagrandeur, demeurant à Ste-Anne-de-la-Rochelle.

Outre son époux André, elle laisse dans le deuil ses enfants, Hélène (Simon Labrecque), Lise (Yves Lavertu), ses petits-enfants, Samuel et Ève Labrecque, Kim et Maya Lavertu, ses frères, Robert (Rita Casavant), Benoit (Jacqueline Brien), Bernadin (Marie Sabourin), Ronald (feu Louise Vallières), Roger (Lise Labelle). Elle laisse aussi ses beaux-frères et belles-soeurs, Jeanne-Mance, Gaétane (feu Gerald Léspérance), George-Émile (Jeannine Ferland), Bernadette (feu Roland Obuchon), Jean-Guy (Lucille Dupont), Paul-Maurice (Madeleine Lebeau), Claudette (feu Henri Laverrière), Nicole (Denis Pelletier), Urbain (Lise Caron). Elle était également la belle-soeur de feu Gilbert (Micheline Fredette), feu Denis (Murielle Brouillard). Elle laisse aussi plusieurs neveux et nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi, 8 avril 2006, à 11 heures en l'église de Ste-Anne-de-la-Rochelle. Selon ses volontés, la famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h 30, directement à l'église. (7-8)



**BOUTHILLIER**  
Colleson  
Mme Blanche  
1903-2006

Au Centre hospitalier de Granby, le mercredi 5 avril 2006 à l'âge de 102 ans et 9 mois est décédée Blanche Bouthillier épouse de feu Wellie Colleson demeurant à Granby et autrefois de Roxton Falls.

Les funérailles auront lieu samedi le 8 avril 2006. Le convoi funèbre partira de la résidence funéraire :

Raymond Girardot Inc.  
237 rue Notre-Dame  
Roxton Falls J0H 1E0  
Tél.: 450-548-5727  
Fax : 450-548-2792  
Affilié à la CTQ

Pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière de Roxton Falls.

Les heures de visites sont vendredi de 14 à 17 heures et de 19 heures à 22 heures. Samedi jour des funérailles ouverture à 11 heures.

Mme Bouthillier laisse dans le deuil ses enfants : Marie Laure (feu J.M. Arcouette), Claire (feu M. Beauchemin), Estelle (P.P. Bombardier), Pierrette (feu C. Fortier), feu Christiane (feu R. Gingras), Mireille (C. Prince), Ghislaine (B. Taylor), feu Lise. Ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses arrière-arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces et autres parents et amis.

La famille de Mme Bouthillier désire remercier bien sincèrement tout le personnel du 4 ième ouest du Centre hospitalier de Granby 07-08

Philippe Maron  
Pétrage de vitesse  
Longue piste

Moi,  
j'ai signé  
ma carte  
de don  
d'organes.

Et vous?

1 800 267-3434 Un engagement clair!  
LE DON DE LA VIE



**GAGNON**  
CHARBONNEAU  
Mme Irène  
1917-2006

À Granby, le 2 avril 2006, à l'âge de 89 ans est décédée Mme Irène Charbonneau, née Gagnon, épouse de feu Gilles Charbonneau, demeurant à Granby.

La liturgie de la Parole aura lieu le samedi 8 avril 2006 à midi, en la chapelle du:

*Le Sieur*  
COMPLEXE FUNÉRAIRE  
Respect, Dignité et Économie  
60 boul. Pie IX, Granby (Québec)  
Tél.: (450) 777-1414 Téléc.: (450) 777-0999  
info@lesieur.ca www.lesieur.ca  
Affilié à la CTQ

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 10 heures, samedi, journée de la cérémonie.

Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: feu Yvan (Ghislaine Boies), André (Julie Messier) et Raymond; ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, son frère Romuald Gagnon (Constance) et sa soeur Marthe Gagnon (feu Jean-Claude Desroches); ses belles-soeurs: Monique Charbonneau (feu Pat McGovern) et Rollande Lapierre (feu Gabriel) ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Gagnon durant son séjour parmi eux. Ainsi qu'à Mme Claudelle Desroches pour le support apporté. (03-07-08)



**PETIT**  
M. Georges-Yvon  
1937 - 2006

Au Centre Hospitalier de Granby, le 30 mars 2006, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Georges-Yvon Petit, époux de feu Pierrette Lapierre, demeurant à Granby.

Il était le fils de feu Armand Petit et de feu Irène Brunette. Le défunt laisse dans le deuil son fils Yvan (Nicole Lapointe); ses petits-enfants: Annie (Sylvain Lavoie), Roxane (Luc Chagnon), Vicky (Kevin Carpentier), Vincent, Carl et Mélissa. Sa belle-mère Mme Gertrude Leduc Lapierre. Sa tante Mme Yvette Petit. Ses cousins et cousines, Georgette Petit (Robert Lamarche), Germain Petit, Monique Gingras (Gérald Goyette), Pauline Gingras Martin, Noëlla Laliberté. Les membres de la famille Daigle.

La famille désire remercier spécialement Mme Lise Martin et M. Charles Authier pour leur grand dévouement et leur disponibilité envers M. Georges-Yvon Petit.

Il laisse également ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 8 avril. Le convoi funèbre partira du

*GH*  
COMPLEXE FUNÉRAIRE  
*Girardot & Ménard*  
470 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738  
complexeg@girardot-menard.com  
Affilié à la CTQ

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 10 h 30. La crémation a eu lieu au Crématoire Girardot & Ménard. Les cendres seront inhumées au cimetière de Lawrenceville à une date ultérieure. La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi journée des funérailles à compter de 9 h.

Des dons à l'Association du Diabète du Québec seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire. (1-7)



**MÉNARD**  
M. Adrien  
1917 - 2006

Au Centre Hospitalier de Granby, le 29 mars 2006, à l'âge de 88 ans, est décédé M. Adrien Ménard, époux en premières noces de feu Fernande Laliberté et en secondes noces de Mme Yvette Racicot Drouin, demeurant à Granby.

Il était membre des Chevaliers de Colomb 4ième degré Assemblée Georges Boivin, Conseil #1093 et fut marguillier à la paroisse St-Benoit.

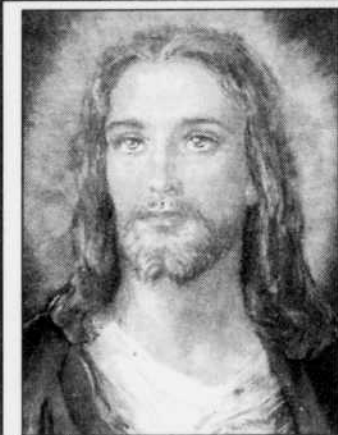
Il laisse dans le deuil, outre son épouse bien-aimée Yvette, son fils Marcel Ménard (Marjolaine). Il était le père de feu Lise Ménard. Il laisse également ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, les enfants de son épouse : Micheline, Jacqueline, Paul (Sylvie), ses petits-enfants et son arrière-petite-fille, sa soeur Annette Boulay, ses belles-soeurs Marthe Leggett et Florence Vallée, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et amis.

La famille désire remercier spécialement Dr Nathalie Beaumont, le personnel du CLSC et le personnel des soins palliatifs du Centre Hospitalier de Granby pour leur dévouement et les bons soins prodigués à M. Adrien Ménard.

Les funérailles auront lieu le samedi 8 avril. Le convoi funèbre partira du

*GH*  
COMPLEXE FUNÉRAIRE  
*Girardot & Ménard*  
470 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738  
complexeg@girardot-menard.com  
Affilié à la CTQ

pour se rendre à l'église St-Benoit, où le service sera célébré à 13 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La crémation a eu lieu au Crématoire Girardot & Ménard. A noter que la famille recevra les témoignages de sympathie, samedi journée des funérailles, à compter de 10h. 06-07

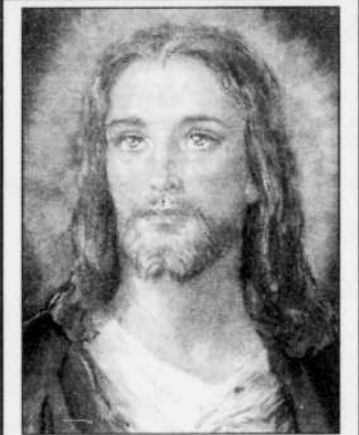


## REMERCIEMENTS

AU SACRÉ-COEUR pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

L.V.

334951V



## REMERCIEMENTS

AU SACRÉ-COEUR pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

G.M.

334929V

*Pour que toujours son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca



# Statistiques

## Hockey

### Ligue nationale

#### Classement

Parties d'hier non comprises

**ASSOCIATION DE L'EST**

Section Nord-Est

Équipe	MJ	G	P	DP	BP	BC	Pts
x-Ottawa	75	50	17	8	293	183	108
x-Buffalo	76	47	23	6	256	230	100
<b>Montréal</b>	<b>75</b>	<b>39</b>	<b>27</b>	<b>9</b>	<b>223</b>	<b>225</b>	<b>87</b>
Toronto	75	36	32	7	230	247	79
e-Boston	76	28	35	13	214	246	69

Section Atlantique

Équipe	MJ	G	P	DP	BP	BC	Pts
x-N.Y. Rangers	75	42	21	12	241	191	96
Philadelphie	75	41	23	11	247	238	93
New Jersey	76	40	27	9	219	217	89
e-N.Y. Islanders	75	33	37	5	211	255	71
e-Pittsburgh	75	19	43	13	218	296	51

Section Sud-Est

Équipe	MJ	G	P	DP	BP	BC	Pts
xy-Caroline	76	50	20	6	278	237	106
Tampa Bay	75	40	30	5	235	235	85
Atlanta	75	37	32	6	254	254	80
Florida	76	34	33	9	220	236	77
e-Washington	75	25	38	12	217	285	62

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

Section Centrale

Équipe	MJ	G	P	DP	BP	BC	Pts
xy-Detroit	75	52	15	8	277	189	112
Nashville	76	43	25	8	237	220	94
e-Columbus	75	32	40	3	197	255	67
e-Chicago	75	24	40	11	195	260	59
e-St. Louis	74	20	40	14	188	269	54

Section Nord-Ouest

Équipe	MJ	G	P	DP	BP	BC	Pts
Calgary	76	43	24	9	205	190	95
Colorado	76	41	27	8	266	236	90
Edmonton	76	38	26	12	244	239	88
Vancouver	77	40	30	7	240	236	87
Minnesota	76	35	34	7	216	202	77

Section Pacifique

Équipe	MJ	G	P	DP	BP	BC	Pts
x-Dallas	75	49	21	5	243	196	103
Anaheim	75	40	23	12	235	206	92
San Jose	75	38	26	11	238	225	87
Los Angeles	77	40	32	5	241	257	85
Phoenix	76	36	36	4	231	254	76

**Mardi 4 avril**  
**Montréal** 5 Boston 3  
 N.Y. Rangers 3 Philadelphie 2 (F)  
 Minnesota 5 St. Louis 4 (F)  
 Anaheim 6 Los Angeles 2  
**Mercredi 5 avril**  
 Buffalo 5 Ottawa 4 (P)  
 Toronto 3 N.Y. Islanders 2  
 Calgary 5 Phoenix 2  
 Atlanta 5 Floride 2  
 Caroline 4 Washington 3 (F)  
 New Jersey 6 Pittsburgh 4  
 Chicago 4 Nashville 3  
 San Jose 2 Colorado 1  
**Jeudi 6 avril**  
 Toronto à Boston  
 N.Y. Islanders à N.Y. Rangers  
**Montréal** à Ottawa  
 Atlanta à Tampa Bay  
 Nashville à St. Louis  
 Edmonton au Minnesota  
 Dallas à Anaheim  
 San Jose à Los Angeles  
**Vendredi 7 avril**  
 Caroline à Washington, 19h00.  
 Pittsburgh en Floride, 19h30.  
 Columbus à Detroit, 19h30.  
 Philadelphie à Buffalo, 20h00.  
 Edmonton à Chicago, 20h30.  
 Minnesota à Calgary, 21h00.  
**Samedi 8 avril**  
 N.Y. Rangers à Boston, 14h00.  
 St. Louis au Colorado, 14h00.  
 Anaheim à Los Angeles, 18h00.  
 New Jersey à Montréal, 19h00.  
 Buffalo à Ottawa, 19h00.  
 Washington à N.Y. Islanders, 19h00.  
 Toronto à Philadelphie, 19h00.  
 Caroline à Atlanta, 19h00.  
 Detroit à Columbus, 19h00.  
 Pittsburgh à Tampa Bay, 19h30.  
 Chicago à Nashville, 20h00.  
 Calgary à Vancouver, 22h00.  
 Dallas à Phoenix, 22h00.  
**Dimanche 9 avril**  
 Tampa Bay en Floride, 17h00.  
 Edmonton à St. Louis, 19h00.  
 N.Y. Rangers au New Jersey, 19h30.  
 Minnesota au Colorado, 20h00.  
 Dallas à San Jose, 20h00.  
**Lundi 10 avril**  
 Washington à Boston, 19h00.  
 Ottawa à Montréal, 19h30.  
 Anaheim à Vancouver, 22h00.  
 San Jose à Phoenix, 22h00.

## Ligue nationale

### Classement général

Parties d'hier non comprises

**ASSOCIATION DE L'EST**

Section Nord-Est

Équipe	MJ	Pts
ax-1. Ottawa	75	108
ax-2. Caroline	76	106
ax-3. N.Y. Rangers	75	96
x-4. Buffalo	76	100
5. Philadelphie	75	93
6. New Jersey	76	89
<b>7. Montréal</b>	<b>75</b>	<b>87</b>
8. Tampa Bay	75	85
9. Atlanta	75	80
10. Toronto	75	79
11. Floride	76	77
e-12. N.Y. Islanders	75	71
e-13. Boston	76	69
e-14. Washington	75	62
e-15. Pittsburgh	75	51

Section Atlantique

Équipe	MJ	Pts
ax-1. Detroit	75	112
ax-2. Dallas	75	103
a-3. Calgary	76	95
4. Nashville	76	94
5. Anaheim	75	92
6. Colorado	76	90
7. Edmonton	76	88
8. San Jose	75	87
9. Vancouver	77	87
10. Los Angeles	77	85
11. Minnesota	76	77
12. Phoenix	76	76
e-13. Columbus	75	67
e-14. Chicago	75	59
e-15. St. Louis	74	54

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

Section Centrale

Équipe	MJ	Pts
xy-1. Detroit	75	112
xy-2. Dallas	75	103
a-3. Calgary	76	95
4. Nashville	76	94
5. Anaheim	75	92
6. Colorado	76	90
7. Edmonton	76	88
8. San Jose	75	87
9. Vancouver	77	87
10. Los Angeles	77	85
11. Minnesota	76	77
12. Phoenix	76	76
e-13. Columbus	75	67
e-14. Chicago	75	59
e-15. St. Louis	74	54

Section Nord-Ouest

Équipe	MJ	Pts
xy-1. Detroit	75	112
xy-2. Dallas	75	103
a-3. Calgary	76	95
4. Nashville	76	94
5. Anaheim	75	92
6. Colorado	76	90
7. Edmonton	76	88
8. San Jose	75	87
9. Vancouver	77	87
10. Los Angeles	77	85
11. Minnesota	76	77
12. Phoenix	76	76
e-13. Columbus	75	67
e-14. Chicago	75	59
e-15. St. Louis	74	54

Section Pacifique

Équipe	MJ	Pts
x-Dallas	75	103
Anaheim	75	92
San Jose	75	87
Los Angeles	77	85
Phoenix	76	76

### Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	Pts
Jagr, NYR	52	63	115
Thornton, Bos.-SJ	27	81	108
Ovechkin, Wash.	48	50	98
Heatley, Ott.	45	48	93
Staal, Car.	43	50	93
Kovalchuk, Atl.	49	43	92
Alfredsson, Ott.	40	52	92
Savard, Atl.	27	65	92
Crosby, Pgh.	35	52	87
Datsyuk, Det.	28	59	87
Selanne, Ana.	38	46	84
Hossa, Atl.	36	48	84
Richards, TB	21	63	84
Marleau, SJ	33	49	82
Sakic, Col.	30	52	82
Spezza, Ott.	19	63	82
Jokinen, Flo.	34	46	80
Cheechoo, SJ	46	32	78
Zetterberg, Det.	36	42	78
Gionta, NJ	42	34	76
Rolston, Minn.	32	44	76
Kariya, Nash.	27	49	76
McDonald, Ana.	29	45	74
Tangay, Col.	26	48	74
Prospal, TB	23	51	74
Nylander, NYR	20	54	74
Forsberg, Phi.	19	55	74
Lidstrom, Det.	14	60	74
Gagné, Phi.	43	30	73
Gomez, NJ	28	45	73
Modano, Dal.	27	46	73

## Ligue nationale

### Rendement du Canadien

Partie d'hier non comprise

**MARQUEURS**

Joueur	B	A	Pts	Pén.
11. S. Koiru	16	41	57	62
27. A. Kovalev	20	36	56	72
73. M. Ryder	29	22	51	38
71. M. Ribeiro	14	31	45	34
79. A. Markov	10	33	43	72
38. J. Bulis	18	17	35	50
44. S. Souray	10	25	35	112
21. C. Higgins	20	14	34	22
52. C. Rivet	6	27	33	103
20. R. Zednik	14	14	28	46
35. T. Plekanec	8	18	26	26
22. S. Bégin	11	12	23	113

Joueur	G	P	DP	Min.	Ba	JB	Moy.
14. R. Bonk	6	15	21	40			
51. F. Bouillon	3	18	21	34			
42. A. Perezogin	9	8	17	38			
25. M. Dandenault	4	13	17	81			
37. N. Sundstrom	6	9	15	28			
26. P. Dagenais	5	7	12	16			
32. M. Streit	2	9	11	28			
57. G. Murray	5	1	6	32			
47. A. Downey	3	3	6	69			
46. A. Kostitsyn	2	1	3	2			
8. M. Komisarek	1	2	3	106			
30. D. Aebischer	0	3	3	16			
24. T. Simpson	0	3	3	125			
86. J. Ferland	1	0	1	2			
64. J.-P. Côté	0	0	0	4			
3. R. Ivanans	0	0	0	9			
40. M. Lapierre	0	0	0	0			
75. Y. Dams	0	0	0	0			
39. C. Huet	0	0	0	0			

**GARDIENS**

Joueur	G	P	DP	Min.	Ba	JB	Moy.
39. C. Huet	18	8	2	21926	67	7	2.09
75. Y. Dams	3	2	0	312	14	1	2.69
60. J. Théodore	17	15	4	12113	122	0	3.46
30. D. Aebischer	1	2	0	179	15	0	5.03
Total (4)	39	27	6	34557	225	8	2.96

Note: Bats dans un filet désert entre parenthèses.

## Ligue junior AAA

### Séries éliminatoires

**Troisième tour**

**Demi-finales**

**Quatre de sept**

**Série I**

C. Champlain c. C. Lafleche

**Mardi 4 avril**

C. Champlain 1 C. Lafleche 2  
 (C. Lafleche gagne la série 4-2)

**Série J**

Cégep de Joliette c. Longueuil

**Mardi 4 avril**

Longueuil 4 Cégep de Joliette 3 (P)  
 (Cégep de Joliette mène la série 3-2)

**Jeudi 6 avril**

Cégep de Joliette à Longueuil

**Vendredi 7 avril**

x-Longueuil au Cégep de Joliette, 20h00.

x - si nécessaire.

**LHJMQ**

### Séries éliminatoires

**Deuxième tour**

**Quarts de finale**

**Quatre de sept**

**Série I**

Moncton c. Halifax

**Samedi 8 avril**

Halifax à Moncton, 16h00.

**Dimanche 9 avril**

Halifax à Moncton, 16h00.

**Mardi 11 avril**

Moncton à Halifax, 19h00.

**Jeudi 13 avril**

Moncton à Halifax, 19h00.

**Série J**

Acadie-Bathurst c. Cap-Breton

**Jeudi 6 avril**

Cap-Breton à Acadie-Bathurst

**Dimanche 9 avril**

Cap-Breton à Acadie-Bathurst, 20h00.

**Mardi 11 avril**

Acadie-Bathurst au Cap-Breton, 19h00.

**Mercredi 12 avril**

Acadie-Bathurst au Cap-Breton, 19h00.

**Série K**

Québec c. Shawinigan

**Vendredi 7 avril**

Shawinigan à Québec, 19h00.

**Samedi 8 avril**

Shawinigan à Québec, 19h00.

**Mardi 11 avril**

Québec à Shawinigan, 19h00.

**Mercredi 12 avril**

Québec à Shawinigan, 19h00.

**Série L**

Chicoutimi c. Gatineau

**Vendredi 7 avril**

Gatineau à Chicoutimi, 19h30.

**Samedi 8 avril**

Gatineau à Chicoutimi, 16h00.

**Mardi 11 avril**

Chicoutimi à Gatineau, 19h30.

**Mercredi 12 avril**

Chicoutimi à Gatineau, 19h30.

## Ligue midget AAA

### Séries éliminatoires

**Finale**

**Quatre de sept**

Lévis c. Châteauguay

**Mercredi 5 avril**

Châteauguay 2 Lévis 5  
 (Lévis mène la série 1-0)

**Vendredi 7 avril**

Lévis à Châteauguay, 19h30.

**Dimanche 9 avril**

Châteauguay à Lévis, 14h30.

**Lundi 10 avril**

Lévis à Châteauguay, 19h30.

## Tourn. Mols.-St-Amb.

### Calendrier

**Mercredi 5 avril**

12. Cm comp. - Power Red Granby 4 Jimeux Beloeil 3  
 13. Cm (35 ans) - Amis du Samedi 5 Métal Bourque 6 (P)  
 14. C. comp. - Enseignes Éric Boyer 2 Banque nationale 0  
 15. Cm (35 ans) - Paintball Mansonville 4 Productions Ranger 3  
 16. Cm Comp. - Charland Chevrolet (Chaussé) 6 Simus Sherbrooke 1  
 17. Cm (35 ans) - Papeterie Écologique 3 Falpaoc 6

# Fin de saison chargée pour Émilie Demers-Boutin



FERNAND BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

**Sainte-Sabine** — La saison de compétition est terminée pour Émilie Demers-Boutin et son coéquipier Pierre-Philippe Joncas, mais le jeune duo a encore plusieurs présences à accomplir dans des spectacles de fin de campagne.



La porte-couleurs du club de Bedford patinera dans sa ville le dimanche 9 avril.



PHOTOS STÉPHANE CHAMPAGNE

Émilie Demers-Boutin et son partenaire Pierre-Philippe Joncas prennent part à plusieurs spectacles pour clôturer leur saison 2005-2006, notamment à Granby, Bedford et Cowansville.

C'est ainsi que la porte-couleurs du club de patinage artistique de Bedford sera dans sa ville le dimanche 9 avril, le lendemain d'une prestation à Laval.

Les deux athlètes seront aussi en action au spectacle du club de patinage artistique de Cowansville, le samedi 22 avril.

Le jeune couple a entamé son calendrier de prestations dans des spectacles en fin de semaine dernière, lors du gala du club de patinage artistique de Granby.

«J'étais un peu nerveuse, parce que nous n'avions pas eu beaucoup de temps pour préparer nos numéros, après notre participation aux championnats mondiaux juniors. Tout s'est finalement bien passé», explique Émilie Demers-Boutin.

Le duo avait le mieux fait chez les patineurs canadiens avec une septième place lors de la compétition internationale tenue en Slovénie en mars.

Émilie Demers-Boutin et son partenaire évoluent lors des spectacles

aux accords de la chanson *Un peu plus haut, un peu plus loin* interprétée par Ginette Reno et le numéro plus rythmé se déroule sur la mélodie *Sway* chantée par Michael Buble, lequel a fait un malheur lors du gala des Juno en fin de semaine dernière.

«Il y a des mouvements qu'on ne peut pas faire lors des compétitions, mais qu'on peut se permettre dans des galas et qui sont plus spectaculaires», note Émilie Demers-Boutin.

## Déjà un oeil sur la saison 2006-2007

La patineuse de Sainte-Sabine note par ailleurs que les préparatifs ont déjà commencé en vue de leur calendrier d'événements de la saison 2006-2007, laquelle pourrait débiter avec les championnats québécois estivaux.

«On a déjà commencé à essayer des éléments en vue de la saison prochaine, en tenant compte des commentaires que nous avons eus aux championnats mondiaux», termine Émilie Demers-Boutin.

Fait à noter, deux athlètes de niveau national seront à l'œuvre lors du spectacle du CPA de Bedford, au cours du week-end, puisque l'on y retrouvera aussi Mylène Brodeur, une autre représentante de cette formation qui était en lice dans la catégorie senior aux derniers championnats canadiens de patinage artistique.

## EN BREF

### Le receveur des Bills Eric Moulds est échangé aux Texans de Houston

**Houston (AP)** — Les Bills de Buffalo ont finalement échangé le receveur Eric Moulds aux Texans de Houston hier en retour d'un choix de cinquième ronde au repêchage de cette année.

Moulds a obtenu des Texans un contrat de quatre ans évalué à 14 millions \$ qui comprend un boni à la signature de 5 millions \$. Son contrat avec les Bills ne prenait fin que dans deux ans, mais il ne voulait pas revenir avec eux après avoir refusé à deux reprises une importante diminution de salaire.

Moulds a capté 675 passes pour des gains de 9096 verges et 48 touchés en dix saisons avec les Bills. Seul Andre Reed a saisi plus de passes (941) et totalisé plus de verges (13 095) parmi les receveurs dans l'histoire des Bills.

### Le cycliste américain Saul Raisin dans le coma

**Paris (AP)** — Le coureur américain de l'équipe cycliste Crédit Agricole, Saul Raisin, se trouvait dans le coma à l'hôpital d'Angers hier, a-t-on appris auprès du directeur sportif de son équipe, Roger Legeay.

Raisin, âgé de 23 ans, a lourdement chuté mardi à deux kilomètres de l'arrivée de la première étape du Circuit de la Sarthe. Il souffrait d'une blessure au visage et de fractures à la clavicule et à la hanche.

L'état de santé de l'Américain, victime d'un œdème cérébral, s'est détérioré hier: «Ça s'est aggravé ce matin, l'œdème a augmenté», a déclaré Legeay.

## Coup d'envoi des championnats inter-régionaux de hockey

FERNAND BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Les championnats inter-régionaux de hockey prendront leur élan aujourd'hui dans sept arènes réparties dans cinq villes, dont Acton Vale, Farnham et Cowansville.

L'ouverture officielle de la compétition aura lieu ce soir au Centre sportif d'Acton Vale, à 19h30, avec le match entre les Athlétiques de Greenfield Park et le Laferté bantam B d'Acton Vale.

Neuf joutes seront d'ailleurs à l'affiche à Acton Vale en cette journée initiale, la première débutant à 12h. Les clubs masculins atomes C, de même que les équipes féminines pee-

wees A et midgets B évolueront également à l'aréna valois.

La formation féminine des Stars midgets A de la zone Yamaska-Missisquoi, victorieuse lors des championnats régionaux de l'Estrie, disputera pour sa part son premier affrontement, ce soir à 19h30, contre les Amazones de Varennes, à l'aréna Madeleine-Auclair de Farnham. Six joutes auront lieu en cette première journée dont l'horaire débutera à 16h avec la joute entre l'Express atome B de Richmond et les Hawks de Laprairie.

Les clubs masculins atomes B et midgets A feront aussi partie du contingent des formations à l'œuvre à Farnham. C'est à cet endroit qu'au-

ra lieu la cérémonie de clôture des championnats inter-régionaux, le dimanche 9 avril à 15h30.

L'action ne manquera pas non plus au Pavillon des sports de Cowansville, où la première partie débutera cet après-midi à 16h. Les Castors atomes A de Marieville (représentants de la région Richelieu) croiseront le fer avec les Jets de la zone frontalière qui défendront les couleurs de l'Estrie. Six joutes seront à l'affiche aujourd'hui. Les clubs masculins bantams A et pee-wee féminins B évolueront aussi au Pavillon des sports.

### Autres équipes de la région en lice

Trois autres équipes de la région, dont deux de Valcourt, prendront

part à ces championnats inter-régionaux, et ce, dans des arènes de Laval.

Les Tigres novices C de Granby affronteront Varennes cet après-midi, à 14h15, à l'aréna St-François. Les troupes de l'entraîneur en chef Michel Goulet ont bien rebondi après un début de saison difficile. Ils ont aussi pris part au Festival de hockey du Centre Bell en janvier, ce qui comprenait une partie sur la même glace que le Canadien de Montréal et des billets pour assister au match entre les Sénateurs d'Ottawa et le Tricolore.

Pour sa part, le club midget B Entreprises Courtval, de Valcourt, disputera sa première joute ce soir,

à 20h30, face à l'équipe de la Mauricie, à l'aréna de Laval-Nord.

La formation pee-wee B Caisse Populaire de Valcourt, de l'entraîneur en chef Eric Bombardier, affrontera par ailleurs l'équipe de Barraute (Abitibi-Témiscamingue), samedi à 9h15 à Laval-Nord. L'aréna Yvon-Chartrand à Laval et le Colisée Cardin, à Sorel, seront les autres sites de compétition.

Huit régions seront représentées à ces championnats inter-régionaux. Il s'agit de l'Outaouais, l'Abitibi-Témiscamingue, la Mauricie, Laval, Richelieu, Bourassa, Laurentides-Lanaudière et l'Estrie. Plus de 3000 jeunes seront présents à cet événement.

LE MAGAZINE COMPLET  
DU SPORT AUTOMOBILE  
POUR LES AMATEURS D'ICI

CONCOURS GRAND PRIX  
DU BRÉSIL  
2006

À GAGNER:  
UN VOYAGE  
À SAO PAULO

RENCONTRES  
**PADDOCK**  
GUIDE  
COMPLET  
2006  
EN SPORT-AUTO

LES ÉDITIONS  
gesta

## TOUT SUR LA SAISON 2006

Aussi, les articles et opinions de

PIERRE HOUDE BERTRAND HOULE PATRICK CAMUS

Les Éditions  
**gesta**

EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Vijay Singh se retrouve en tête après la ronde initiale au Tournoi des Maîtres. Bilan de sa journée de travail: aucun bogey et une ronde 67.

## TOURNOI DES MAÎTRES

# Vijay Singh prend les commandes

**Augusta, Georgie (AP)** — Vijay Singh se retrouve au sommet du tableau des meneurs au Tournoi des Maîtres. Il n'y a pas là vraiment de surprise.

Phil Mickelson se retrouve au plus fort de la lutte. On pouvait facilement s'y attendre.

Tiger Woods a connu un départ en dents de scie à Augusta National. Là non plus, il n'y a rien de vraiment surprenant.

Pourtant, la première journée du Tournoi des Maîtres a réservé son lot de surprises: Rocco Mediate et Arron Oberholser sont les plus sérieux poursuivants de Singh et Ben Crenshaw, qui parlait mercredi de prendre sa retraite, a joué une ronde incroyable pour se retrouver parmi les meneurs.

Faisant peu de cas des changements qui ont rallongé le parcours de 155 ver-

ges, Singh a remis une carte de 67, cinq sous le par et n'a pas commis de bogey. Il a une avance d'un coup sur Mediate, alors que Oberholser, une recrue à Augusta, a joué 69.

«J'ai joué de façon bien décente, a dit Singh. Je n'ai pas commis trop d'erreurs. J'ai eu beaucoup de chances de birdies en début de ronde et j'ai bien joué sur les verts.»

Mickelson a joué 70 et est du groupe

qui se retrouve à trois coups de la tête.

Woods, champion en titre, est le grand favori pour remporter le tournoi pour une cinquième fois. Il se disait tout de même satisfait de sa première ronde de 72.

Il a réalisé un eagle au 14<sup>e</sup> trou en calant son coup d'approche de 163 verges, mais il a commis un double bogey au 15<sup>e</sup> trou. Il a terminé en force avec un birdie au 18<sup>e</sup>.

## La série de Rollins s'arrête à 38

**Philadelphie (AP)** — La série de succès de Jimmy Rollins est terminée, mais la série d'insuccès des Phillies, elle, se poursuit.

Rollins a été blanchi en quatre présences à la plaque, mettant fin à sa série de 38 matches avec au moins un coup sûr, série qui s'étend sur deux saisons, et les Phillies ont perdu 4-2 face aux Cardinals de St. Louis.

Après avoir terminé la dernière saison avec une série de 36 matches d'affilée où il avait frappé en lieu sûr, Rollins avait poursuivi sur sa lancée en obtenant des coups sûrs dans chacun de ses deux premiers matches de la saison. Mais il était encore très loin du record de 56 matches de Joe DiMaggio.

Il a été blanchi trois fois par Jason Marquis et n'a pu rien faire non plus contre le releveur Josh Hancock. Il a été retiré sur des ballons en première, cinquième et septième manches. Il a été retiré en tentant un amorti en troisième.

Rollins devait être le cinquième frappeur de la neuvième manche, mais ne s'est jamais présenté à la plaque quand Jason Istringhausen a retiré les Phillies dans l'ordre.

Cette série de Rollins est la neuvième plus longue de l'histoire du baseball et la plus longue depuis 1987 quand Paul Molitor avait frappé en lieu sûr dans 39 matches de suite.

Marquis (1-0) a lancé pendant cinq manches et un tiers et a lui-même produit un point avec un double. Jim Edmonds a produit le point victorieux avec un simple dans une poussée de quatre points en cinquième quand ils ont permis aux Cards de balayer les honneurs de la série de trois matches, leur première à Philadelphie depuis 1986.

## La gymnaste Janie Hamel aux provinciaux

**FERNAND BÉLANGER**

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — La gymnaste Janie Hamel, des Hironnelles de Granby, participera pour la première fois de sa carrière au championnat provincial demain à Repentigny.

La jeune athlète sera parmi les 24 concurrentes dans la catégorie Provinciale Québec senior, lors de cet événement présenté au club de tennis intérieur.

«Je pense que mes meilleures chances de médaille sont dans les exercices au sol et au saut (cheval sautoir). Il va falloir que je gère bien mon stress», souligne-t-elle.

Outre les épreuves déjà mentionnées, elle sera en lice à la poutre et aux barres asymétriques.

Janie Hamel a rapidement franchi les étapes pour parvenir au championnat québécois, puisqu'elle ne pratique la gymnastique que depuis deux ans. Elle consacre six heures par semaine à son programme, sous



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Janie Hamel participera pour la première fois aux championnats provinciaux de gymnastique. Elle sera la seule porte-couleurs des Hironnelles de Granby à cette compétition.

la direction de son entraîneure Andréanne Lacroix.

«Ça fait longtemps que je voulais faire de la gymnastique. J'ai aussi suivi des cours de danse pendant

deux ans», explique-t-elle.

Janie Hamel pourra faire d'une pierre deux coups lors du spectacle annuel des Hironnelles, le 4 juin, puisqu'elle participera à deux choré-

graphies de groupe aux accords de la musique des films *Flashdance* et *Grease*. Près de 200 gymnastes seront alors à l'œuvre.

La participation de la jeune athlète aux championnats provinciaux lui a aussi valu des commentaires élogieux à l'école secondaire J.-H.-Leclerc, où elle poursuit des études en secondaire IV.

«J'ai eu des félicitations des professeurs qui ont vu ma photo dans le journal», note la jeune gymnaste.

### Tests réussis

Dans un autre ordre d'idées, sept porte-couleurs des Hironnelles ont réussi un test d'évaluation Provincial Défi, lors d'une séance tenue à Montréal.

Amy-Youwen Audet et Romie Samson ont franchi le niveau 3. Karèle Rioux, Amélie Charbonneau, Audrey-Ann Thériault et Christine David ont par ailleurs réalisé le test du niveau 2, alors qu'Anne-Sophie Legault a fait de même au niveau 1.

### AU PETIT ÉCRAN

#### GOLF

**Tournoi des Maîtres Deuxième ronde** (15h, TSN; 15h30, RDS; 16h, CBS)

#### HOCKEY

**Ligue nationale** Edmonton à Chicago (20h, TSN)

Une auteure  
Une photographe  
41 musiciens

Au cœur  
de la musique



Photographies de  
MARIE-CLAUDE TETREULT

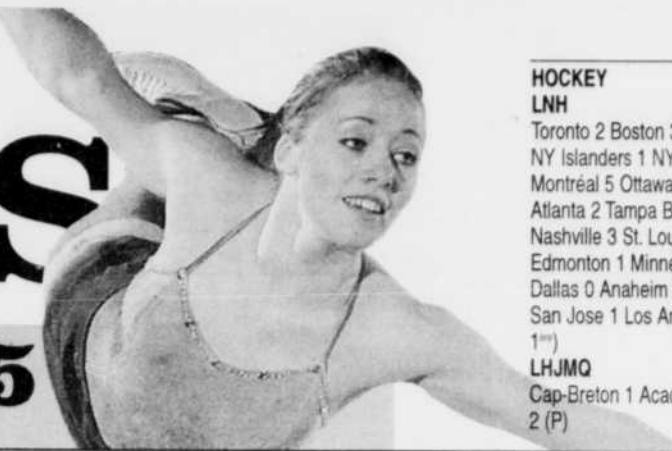
Un livre d'art

Les Éditions  
**LA PRESSE**

Offert en librairie et sur [www.cyberpresse.ca/librairie](http://www.cyberpresse.ca/librairie)

# La Voix des Sports

Émilie Demers-Boutin en spectacle... 25



## Résultats

### HOCKEY

#### LNH

Toronto 2 Boston 3 (P)  
NY Islanders 1 NY Rangers 3  
Montréal 5 Ottawa 3  
Atlanta 2 Tampa Bay 3 (P)  
Nashville 3 St. Louis 0  
Edmonton 1 Minnesota 2 (P)  
Dallas 0 Anaheim 0 (en 1<sup>re</sup>)  
San Jose 1 Los Angeles 0 (en 1<sup>re</sup>)

#### LHJMQ

Cap-Breton 1 Acadie-Bathurst 2 (P)

### BASEBALL

#### Ligue nationale

St. Louis 4 Philadelphie 2  
Atlanta 4 San Francisco 6  
Washington 5 NY Mets 10  
Pittsburgh 5 Cincinnati 6  
Arizona 10 Colorado 2 (en 6<sup>e</sup>)

#### Ligue américaine

Tampa Bay 2 Baltimore 0  
Minnesota 3 Toronto 6  
Detroit 10 Texas 6  
Oakland 1 Seattle 2 (en 2<sup>e</sup>)

## Aebischer brille enfin, le CH l'emporte

FRANÇOIS LEMENU

Presse canadienne

**Ottawa** — Après trois contre-performances, David Aebischer s'est drôlement bien racheté à son quatrième départ devant le filet du Canadien. Bombardé de 47 rondelles, Aebischer a résisté aux attaques répétées des Sénateurs d'Ottawa pour permettre au Canadien de l'emporter 5-3, hier soir, à la Place Scotiabank devant une salle comble de 19 929 spectateurs.

Chancelant au premier vingt, Aebischer a joué avec assurance par la suite, comme s'il avait soudainement retrouvé ses repères du Colorado.

Mathieu Dandenault (5<sup>e</sup>), Mike Ribeiro (15<sup>e</sup>), Christopher Higgins (21<sup>e</sup>), Saku Koivu (17<sup>e</sup>) et Jan Bulis (19<sup>e</sup>) ont réussi les buts du Tricolore. Ribeiro a ajouté deux aides. Deux des buts sont venus en supériorité numérique.

Dany Heatley, deux fois, et Andreï Meszaros ont répliqué pour les Sénateurs qui étaient privés de leurs quatre meilleurs défenseurs.

Par cette victoire, une huitième d'affilée, le Canadien a rejoint les Devils du New Jersey au sixième rang de l'Association Est. Les deux équipes ont rendez-vous demain au Centre Bell.

### Aebischer bombardé

La marque était 1-1 après une période malgré la domination des Sénateurs. Les joueurs de Bryan Murray

ont dirigé 21 lancers et atteint deux poteaux en 20 minutes de jeu.

Le Canadien a quand même inscrit le premier but de la rencontre à 1:46. Dandenault a tiré de l'enclave pour déjouer Ray Emery. Alex Kovalev avait fait tout le travail en territoire offensif en «tricotant» habilement le long de la clôture. Mike Ribeiro a mérité une aide, sa 100<sup>e</sup> dans la Ligue nationale.

Meszaros a créé l'égalité à 6:37 d'un tir voilé qui a échappé à Aebischer, mal protégé durant tout l'engagement. Le gardien suisse a quand même profité de beaux jeux défensifs réalisés par Mike Komisarek et Steve Bégin. Komisarek, à l'aide d'un plongeon, est parvenu à soutirer le disque à Bryan Smolinski qui filait seul vers Aebischer. Quant à Bégin, il a bloqué deux tirs de Meszaros en infériorité numérique même s'il n'avait plus de bâton. Le deuxième lui a fait mal.

### Le 46<sup>e</sup> de Heatley

Le Canadien s'est mieux défendu au deuxième tiers. Au point de prendre les devants 3-2 après 40 minutes.

Heatley a d'abord marqué à 5:51 au moment où Komisarek était au banc des pénalités. C'était son 46<sup>e</sup> but, ce qui améliorait le record des Sénateurs appartenant à Marian Hossa.

Ribeiro a nivelé la marque neuf secondes plus tard quand les Sénateurs ont commis un revire-



David Aebischer plonge pour effectuer l'arrêt devant Filip Novak, en première période. Le Suisse a repoussé 44 des 47 tirs dirigés contre lui.

ment dans leur zone.

Higgins a suivi à 12:42 durant une supériorité numérique. Le but de Higgins était son huitième à ses huit derniers matchs.

La période a donné lieu à un incident assez cocasse. Brad Norton et Aaron Downey se sont vu imposer des inculpations de 10 minutes pour avoir refusé d'engager le combat. Les deux «pugilistes» se sont regardés comme des chiens de faïence pendant une minute avant que les officiels n'interviennent, faute d'action. Du jamais vu!

En troisième, Koivu a concrétisé la

victoire du Canadien en marquant après seulement 35 secondes. Bulis a fait 5-2 à 5:52 grâce à une magnifique passe de Ribeiro durant une autre supériorité numérique.

Heatley a ajouté un deuxième but à 12:35.

### Aebischer sauve les meubles

David Aebischer a tenu son équipe dans le match en repoussant 20 rondelles en première période. C'est ce qui a permis au Canadien de vaincre les Sénateurs 5-3.

«Il a dû faire face à des tirs difficiles,

## SOMMAIRE

### Montréal 5 Ottawa 3

#### Première période

1. Montréal, Dandenault 5 (Kovalev, Ribeiro) 1:46  
2. Ottawa, Meszaros 8 (Eaves, Varada) 6:37

Pénalités — Downey Mtl 3:15, Higgins Mtl 12:46, Koivu Mtl, Fisher Ott 17:05.

#### Deuxième période

3. Ottawa, Heatley 46 (Eaves, Pothier) 5:51 (an)  
4. Montréal, Ribeiro 15 (Kovalev) 6:02  
5. Montréal, Higgins 21 (Ryder, Ribeiro) 12:42 (an)  
Pénalités — Komisarek Mtl 5:11, Norton Ott 10:56, Downey Mtl, Norton Ott (incondute) 12:45, Malic Ott 13:29, Higgins Mtl 13:56, Komisarek Mtl 16:01.

#### Troisième période

6. Montréal, Koivu 17 (Ryder, Higgins) 0:35  
7. Montréal, Bulis 19 (Ribeiro, Kovalev) 5:52 (an)  
8. Ottawa, Heatley 47 (Kelly, Spezza) 12:35  
Pénalités — Pothier Ott 4:02, Varada Ott 6:42

#### Tirs au but

Montréal ..... 6 16 10 - 32  
Ottawa ..... 21 16 10 - 47

Gardiens — Montréal: Aebischer (G.27-16-2); Ottawa: Emery (P.22-8-4).

Avantages numériques — Montréal: 2-4; Ottawa: 1-5

Arbitres — Bill McCreary, Craig Spada. Juges de lignes — Derek Nansen, Dan Schachte.

Assistance — 19 929 (19 153).

## Bonne saison initiale pour le hockey mineur de Saint-Alphonse

**Saint-Alphonse (FB)** — Les équipes du hockey mineur de Saint-Alphonse ont bien fait à leur première saison, alors que deux d'entre elles ont atteint l'étape des championnats régionaux.

Le club qui a le mieux fait est l'atome B avec une place en finale des championnats régionaux et le titre des séries éliminatoires dans la Ligue zonale Yamaska-Missisquoi.

De plus, le Blizzard atome B a perdu en finale lors de sa participation au tournoi d'East Angus. Cette équipe a aussi gagné le Challenge Power lors des parties des Inouk.

Pour sa part, le Blizzard junior A a remporté les séries éliminatoires et baissé pavillon en demi-finale aux championnats régionaux.

Le club midget A a pour sa part remporté le tournoi local de Saint-Alphonse et a atteint la finale de la Ligue zonale Richelieu.

Au total, sept formations (de pré-novice à junior) étaient en lice au cours de cette saison initiale et regroupaient environ 90 jeunes hockeyeurs.



Le Blizzard atome B de Saint-Alphonse s'est distingué à sa première année en remportant le championnat des séries éliminatoires, pour ensuite s'incliner en finale aux championnats régionaux. Dans l'ordre habituel: Jasmin Young (gardien), Mike Bourgoin (mascotte); deuxième rangée: Marc-André Côté, Cédric Grondin, Jérôme Gadoury, Samuel Bourgoin, Pierre Luc Mailly et Justin Grainger; troisième rangée: Mathieu Forester, Jérémie Nantel, Samuel Corriveau, Arnaud Duguay, Jérémy Lessard et Anthony Beaudette. Les joueurs sont accompagnés de l'entraîneur en chef Robert Lessard et des adjoints Daniel Young et Alain Beaudette.

## Vermette rêve d'une série Montréal-Ottawa

**Ottawa (PC)** — Une série Canadien-Sénateurs ferait plaisir à Antoine Vermette. L'attaquant natif de Saint-Agapt, dans la région de Québec, était un partisan du Tricolore lorsqu'il était jeune même si ses amis appuyaient les Nordiques.

«Mon père était un partisan du Canadien, raconte Vermette. Je l'étais aussi avec un autre ami. J'ai grandi là-dedans même si tous mes autres amis étaient pour les Nordiques. Mon meilleur souvenir demeure l'élimination des Nordiques par le Canadien en 1993.»

### Une rivalité

Vermette a une autre raison de souhaiter une série Canadien-Sénateurs.

«Ça aiderait à créer une rivalité. Même si on s'affronte huit fois en saison, c'est pas pareil. Il n'y a rien comme une série de la coupe Stanley pour créer une belle rivalité», explique le jeune attaquant de 23 ans.

Les grands rivaux des Sénateurs demeurent les Maple Leafs de Toronto,

les deux formations ayant souvent croisé le fer en séries.

«Notre rivalité est avec Toronto. On parle ici de deux équipes ontariennes. Et puis on s'est affronté tellement souvent en séries. Mais il reste que Montréal est plus près d'Ottawa sur le plan géographique.»

Vermette avoue consulter le classement à chaque jour afin d'identifier l'adversaire éventuel des Sénateurs.

«C'est sûr que je porte un œil au classement. Je regarde les résultats à chaque soir. Une série contre le Canadien serait vraiment quelque chose d'excitant.»

### Le plateau des 20 buts

L'ancien attaquant des Tigres de Victoriaville est sur le point de compléter une très belle saison sous la direction de Bryan Murray. Il a déjà atteint le plateau des 20 buts, ex aequo avec Mike Fisher. Seuls Dany Heatley (45) et Daniel Alfredsson (40) les devançaient chez les Sénateurs avant le match contre le Canadien.



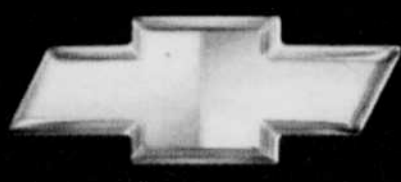
**PLUS D'ÉCONOMIE D'ESSENCE**

**COBALT SS 2006, 2 p.**



**299 \$ / mois\***  
Location: 48 mois  
20 000 km

**0 \$** préparation  
**0 \$** dépôt de sécurité  
**0 \$** comptant



**CHEVROLET**

**LA MARQUE N° 1 AU PAYS.**



**POUR UN MONDE PLUS PROPRE**

**CHEVROLET AVEO<sup>5</sup> LS 2006**



★★★★★  
Sécurité 5 étoiles\*

**154 \$ / mois\***  
Comptant: 2 094 \$  
Dépôt de sécurité: 0 \$  
Location: 60 mois

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
174 \$	1047 \$	0 \$
194 \$	0 \$	0 \$

**COUREZ LA CHANCE DE GAGNER**

**10 000 \$**

Ouvert ces samedi et dimanche 8, 9 avril

**SILVERADO 1500 2006 • 4X4 CABINE ALLONGÉE**



Ville: 15,4 L/100 km ou 18 mpg†  
Route: 11,3 L/100 km ou 25 mpg†

Comptant: 3 753 \$  
Dépôt de sécurité: 0 \$  
Location: 36 mois

**289 \$ / mois\***

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité	ou
339 \$	1 966 \$	0 \$	
394 \$	0 \$	0 \$	

**0 \$** de financement à l'achat sur 48 mois

Préparation et frais de transport de 1 200 \$ inclus

**CHEVROLET UPLANDER LS 2006**



**19 989 \$** à l'achat†

Comptant: 3 066 \$  
Dépôt de sécurité: 0 \$  
Location: 48 mois

**269 \$ / mois\***

Mensualité	Comptant
299 \$	1 733 \$
338 \$	0 \$

**0 \$** dépôt de sécurité

**CHEVROLET OPTRA<sup>5</sup> LS 2006**

Très grand choix!



Comptant: 2 020 \$  
Location: 60 mois

**179 \$ / mois\***

Mensualité	Comptant
199 \$	928 \$
216 \$	0 \$

**0 \$** dépôt de sécurité

Photos à titre indicatif. Pour plus d'information voir un conseiller de l'équipe vraiment Plus.  
\* Taxes en sus. Transport et préparation inclus.  
† Taxes et transport en sus.

**Charland Le NO 1**

L'équipe vraiment Plus!

- |   |  |  |   |                                     |
|---|--|--|---|-------------------------------------|
| <br>Jean-Guy Paré<br>Directeur général des ventes | <br>Martin Gagné<br>Directeur voitures optimum | <br>Michel D. Soucisse<br>Directeur commercial | <br>Julie Robidoux<br>Resp. portefeuille location | <br>Robert Gendron<br>Représentant  |
| <br>Donald Perras<br>Représentant                 | <br>Gaétan Bissonnette<br>Représentant         | <br>Guillaume Rioux<br>Représentant            | <br>Stéphan Chaussé<br>Représentant               | <br>Gérald Rousseau<br>Représentant |

28 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 07 AVRIL 2006



**372-4242**

**595, boul. Boivin, Granby**  
[www.charlandchev.gmcanada.com](http://www.charlandchev.gmcanada.com)